U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL. 51 NO. 23 THURSDAY 2 MAY 1985 一九八五年五月二日（星期四）（乙丑年三月十三日） P1

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天時晴時陰
最高溫度十七度
最低溫度五度

多市大地產商建議收購活活百貨公司

全部交易約需款二億八千萬元

（綜合報導）以多倫多爲基地之大型地產公司卡地勒費威公司（CADILLAC FAIRVIEW CORP LTD），擬出價將活活百貨公司收購。

活活公司認爲，此舉係一項友好的收購。該公司主席C．N．活活說，他熱烈支持卡地勒公司之收購建議。

卡地勒公司現時尋求收購活活公司所已發行之全部一千六百萬股股份，並謂其收購建議，係以每一類別股份之股東，接受收購百分之九十以上股份爲條件。

查卡地勒公司，係由布朗曼（BRONFMAN）家族所擁有。該公司資產超過二十億元，包括雲高華之太平洋中心在內。

根據收購建議之條件，一家以活活公司總裁麥賴連爲首之公司，將接管該活活公司之零沽及食物業務，其高級管理人員及其他職員將仍舊不變。

活活公司之股東接受收購時可有三項選擇。此即：㈠接受每股十六元五毛現金；㈡接受每股十二元現金連同一股建議公司之五元面額優先股；㈢接受每股七元五毛現金連同兩股建議公司之五元面額優先股。

活活公司曾經同意給予卡地勒公司以每股十二元價格收購活活公司三百萬股A類股份之選擇權。

上述收購之正式建議，預料將於本月底以前提出。活活公司股份本星期一每股成交價爲十一又八分七元；卡地勒公司股份成交價則爲每股十四又四分三元。

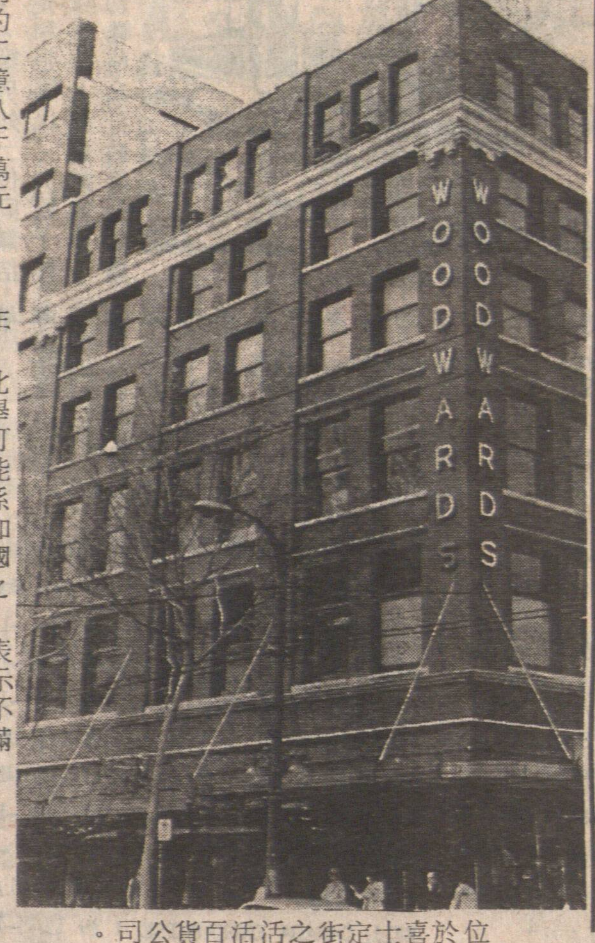
活活家族將出售其所持有的約百分之廿五已發行之股票。估計全部收購將花費卡地勒公司約二億八千萬元。

活活主席招待記者說，上述交易需時三個星期方能擬妥。此舉對於他本人而言，係一個「創傷的日子」。

活活謂他所以支持收購建議，乃因此舉足以保證活活公司業務之延續。

活活說，他擔任該公司總執行主任達三十年，此舉可能係加國之一項紀錄。在此期間內，曾有一帆風順和非常艱困的日子。期內他曾看到，活活公司營業額由七千萬元升至十億元以上。

活活總結說，對於該公司職員，高級管理人員，以及股東而言，該收購建議係一項良好建議。



位於喜士定街之活活百貨公司。

四教育局決定抗拒省府所定預算準則

另十四教育局則按準則辦理

（綜合報導）卑詩省四個教育局之學務委員於星期二表決，寧可違背法例以抗拒省府爲該等教育局所製定之開支預算限額，即使入獄亦在所不惜。

雲高華教育局於星期二召開會議，約有七百名家長，教師，及學生，出席該會議，聲言支持教育局對抗域多利之決定。

本汝比教育局以五對一之票數，決定採用超過教育廳長顯列治所准許數額八十一萬九千元之開支預算，而超出之數額，則由增稅以作彌補。但增稅之措施亦屬違背顯列治之準則。

高骨林教育局之學務委員，以四對一之票數決定，要求省府撥款補足其「需要」預算與省府所製定之限度之差額。教育局主席泰萊辭去其主席職務。

古尼學務委員表示，拒絕遵從域多利所定之預算準則，但該等學務委員又不能擬定另一預算，以便在昨日限期到達之前呈交與教育廳。

此外，其他十四個教育局均同意遵從省府之預算準則，但將向顯列治發出抗議函件，以表示不滿。

顯列治說，省府不能任由教育局爲所欲爲。但他將採取何種行動，則目前無人知曉。顯列治雖有廣泛權力，但他謂需先與其內閣同僚進行商討，然後方作決定。

博會中心今起開放 一連五天舉行慶祝

動用鉅款廣爲宣傳務求成功

（雲訊）八六年博覽會動用五十萬元，由昨（星期三）日起一連五天，舉行公衆派對慶會，以慶祝博覽會第一個展覽館開幕。

派對慶會舉行可容納三千人之鷄尾酒會，在假溪燃放烟花，在雲埠上空大放五顏六色之氣球，以及邀請本省每一家庭前往參加該博覽會等此次豪華盛舉，旨在慶祝博會中心之開幕。該中心位於假溪東端，係一顆不銹鋼之圓球型建築物，夜間閃閃生光，宛如巨型鑽石。

有些觀察家對於此次慶會之花費，大感震驚。雲埠食物庫主任羅素說，該款如用於救濟窮人，將屬更好。卑詩教師聯合會主席祈勒說，該款可維持十五名教師一年之開支而不必被解僱。

省長班納則認爲此舉對於博覽會之成功舉行，廣爲宣傳，實屬必要。

博覽會中心將於今晨十時首次向公衆開放。入場券價目爲成年人四元半，耆英與六歲至十二歲兒童二元二毛半，五歲以下兒童免費。

班納省長將於上午十一時到達該中心，正式主持開幕禮，至中午十二時將放出一萬個彩色氣球。

卑詩電話公司准加價百分三

住宅用戶增至十四元六毛
商業則增至四十七元六毛

（雲訊）卑詩電話公司，前曾向加拿大無綫電電視及電訊委員會申請加價百分之十五。該委員會經於昨（星期二）日作出裁定，批准加價百分之三。

事實上，此次爲一九八三年以來，電話公司申請加價而僅獲批准微少加價之第二次。一九八三年該公司申請增加百分之十一點三，但祇獲批准增百分之三。但上述委員會於去年七月一日經已批准該電話公司臨時加價百分之四。是以事實上自去年夏季以來，電話公司實已獲准加價百分之七。

曾經作證反對加價之人士，對於該委員會之裁定大致表示滿意，雖然他們認爲不應加價。

加價後雲埠之電話費，住宅用戶每月將由十三元九毛五仙增至十四元六毛。商業用戶每月將由四十五元九毛增至四十七元六毛。

俄勒岡州一男子强姦八十歲尼姑

官判入獄四十年

（美國俄勒岡州密福電）一名男子因在教堂强姦及毆打一名八十歲高齡尼姑，被法官重判入獄四十年。該男子名佐斯，四十一歲，被警方形容爲一個流浪客。

地區副檢察長告法官說：「他是我迄今所審訊過的最惡毒及最危險的人物之一。」

案情透露，佐斯係於去月闖入在南俄勒岡州亞殊蘭之一間教堂內，將上述之八十歲老尼姑毆打及强姦。

太平洋捷財彩票

(PACIFIC EXPCESS)
一九八五年五月一日開獎
十萬元中獎號碼：278428
五萬元中獎號碼：240630
一萬元中獎號碼：068815
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

加西樂道彩票

(LOTTO WEST)
一九八五年五月一日開獎。
中獎號碼：
12，14，23，26，
36，37，39，44。
特獎號碼：34。

另有五組汽車特獎，中獎號碼如下：
8，14，26，31，33，45，53，56。
15，21，24，27，48，49，52，55。
3，8，14，30，31，32，37，50。
10，18，25，26，33，35，44，45。
1，2，13，25，26，35，41，52。
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

温哥華中國城大酒樓
鳴謝啓事

本酒樓經於一九八五年四月廿八日（星期日）下午五時半舉行隆重開幕典禮，並設酒會招待嘉賓。荷蒙溫哥華市長，警務署長，市參事余宏榮大律師，滙豐銀行總經理狄勞先生，名畫家顧媚小姐，華埠小姐陳秀娟等莅臨主持剪綵。黃蝦健身會黃蝦師傅領導健兒舞雙獅助慶。輕歌喚早晨電台主持人鄧强慶先生担任司儀。並蒙僑團領袖，同業先進，親朋友好，舊雨新知，惠賜花籃，盆栽，萬紫千紅。或登報致賀，寵愛有加。高誼隆情，殊深銘感。惟因工作繁忙，招待未週，至爲抱歉。敬請原諒，謹綴數言，藉伸謝忱。

中國城大酒樓董事局同人謹啓

温哥華喜士定西街122-128號（活活百貨公司對面）
電話：682-6288（4線）

廣東省僑務辦
恩平縣僑聯會 聯合主辦
加拿大華裔學生中國夏令營

行程：全程卅九天包括香港、廣州、恩平縣夏令營十八天。經桂林、杭州、南京北京、廣州、香港散隊。（詳細章程備索）
日期：一九八五年六月廿九日至八月六日
資格：凡中國血統年齡由十四歲至三十歲學生均歡迎參加。

報名日期：一九八五年五月十日前報名，由於名額有限及方便詳盡安排，請從速報名。
費　用：全程卅九天，收費加幣 $2300
費用包括：
＊溫哥華 — 香港之一年期有效來回機票。
＊每人可攜帶行李二件。
＊精通中英文之華人領隊。
＊香港部份：包五天一流酒店住宿，每天二餐膳食，遊覽港九及新界名勝及機場稅。
＊中國部份：由中旅社安排之甲級酒店，每天三餐豐富膳食，各地遊覽觀光，每人攜帶行李一件，每人一次之出入境簽證。
費用不包括：超重行李，海關課稅，烟酒，飲料，電話，電報，洗滌及一切私人性質之費用。
參加辦法：報名時先交訂金 C $300
（如有退出不作發還），五月二十日前交清餘款。

報名地址：
（一）津華貿易公司 (1)Chanoix Trading Ltd.
美景旅行社 and / or My-King Travel Ltd.
片打東街十號中華文化中心商業大樓204室
Suite 204, 10 East Pender St., Vancouver, B.C. V6A 1T1
Tel. Nos. 684-7620 / 681-0611
（二）恩平總會館 (2)Yin Ping Benevolent Asso.
414 Columbia Street Vancouver, B.C. V6A 2R8
Tel. 685-7987

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL :251-1616
專科裝置修
理商業家庭
大小雜貨店
牛奶瓜菜肉
食櫃餐館貨
倉凍房冷暖
氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

果仔店餐館用具
長八呎果仔店用冰櫃三
百磅制雪機二匹馬力冷
氣機單頭雪糕機特平價
急賣電：255-8073

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
經於一九八五年四月十九日（星期五）
新張營業
敬請光臨指導
顧客至上 服務週到
七天營業 貨靚價實
價錢實際 歡迎惠顧
每日供應 各式飯盒
＊專營＊
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
＊特設熟餸部門＊
牛仔筋 咖喱尤魚
咖喱鷄 炆牛什
特製燶蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
歡迎零沽批發

華聲錄影公司 華埠總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時、
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
RCA 20" COLOR TV
$299 + Service 全新
樂聲牌六小時錄影帶
每卷只售 $7,99
RCA
播達控制十四日四次定時錄影
八小時錄影由前面入帶
$379,00
R.C.A. 26" 彩色 無線搖控
彩色 T.V.125 台
$559,00
DC VIDEO FURNITURE and APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd
337 GORE AVE
VANCOUVER B C
669-9059
648 E.HASTINGS ST.
VANCOUVER B C
251-1020

電視紅星米飯官司
生活開支令人咋舌

電視紅藝員韋尼·卡爾遜的離異妻子琼娜向法庭要求命韋尼每個月多給六千美元贍養費，說她雖然現時每月獲得四萬四千六百美元的入息，仍入不敷支。

她說目前她每個月的開支總共五萬九千八百美元，那即是說她每個月要自己補貼一萬五千二百美元。

琼娜於一九八三年三月申請離婚，每月自韋尼處獲得三萬五千美元的臨時贍養費，而她每個月的存款利息平均有九千六百美元，故她每個月的入息共四萬四千六百美元。

她遂於十二月二十八日向法庭申請要求韋尼每個月多付六千美元，否則，她每個月自掏腰包，就會傷及她的資本。

琼娜說，一九八三年十月，韋尼答允爲她付紐約庇埃酒店的房租一年，每個月爲五千三百美元。

韋尼果然守信支付房租，直至去年十月，他就停止支付，令琼娜的經濟負担又加重了，她對法庭說，即使韋尼代付房租她亦已入不敷支，更何況現在又百上加斤。

她說，爲了補貼家用，她要拋售股票和債券。

她說她那富有的丈夫每月有一百五十萬美元的入息盈餘，除非她獲得每個月六千美元的額外贍養費，否則法庭就是容許她的丈夫「維持一種比她更高的生活水平」。

她更要求法庭批准她追討這六千美元額外贍養費回溯至去年十月，即韋尼停止爲她支付房租那個時候開始。

琼娜說，她共有銀行存款五十一萬八千一百四十五美元，股票、債券、人壽保險和其他流動資產共一百〇七萬二千六百九十二美元，手頭現金則有一萬一千六百一十一美元。

在她所列出的每月開支清單中，單是她個人每月的服裝費便是五千七百六十五·三八美元，旅行用的旅費和住宿費共三千四百零五·一三美元，零用錢共二千七百九十三·二五美元，購買人壽保險月費八千八百七十五美元，購買首飾每月花費一千八百七十五美元，購買私人物品每月共一千五百五十七·六三美元，爲了參加她弟弟的婚禮，共用了一千八百三十三美元，娛樂費、送禮及送花每月共六百六十一·七五美元，而做善事則每月共一千三百四十·三八美元。（靜翔）

韋尼和琼娜

新性感小貓

法國人經常在尋找新的、碧姬芭鐸，特別是美元匯價高漲的今天。BB紅得發紫的年代，爲法國所賺的美元，經常比「雷諾」汽車還多。有些法國人現在高興地宣佈，他們找到新的性感小貓了。新BB就是華萊莉嘉麗絲基，芳齡二十二歲，是一名來自康城的猶太少女。她最近拍的幾部影片，大獲好評。

四歲定終身

茶或咖啡

張傲

一名外國記者前往訪問英國著名的公立學校——哈羅學校，那是戴卓爾夫人當年畢業的中學。

腳步剛踏入校長辦公室，女秘書迎上前來問道：「是否是給孩子來報名？」

記者忙稱：「是來訪問校長的，孩子才四歲，還早。」

不料，女秘書嚴肅答道：「不早了。本校面試預約已經訂到一九九〇年。只要登記，別人就不可能爬頭了。」

哈羅中學的入學年齡是十三歲，卻要在九年前的四歲時就未雨綢繆。這給兒童們造成多大心理壓力，可想而知。

當然，也並非全部英國兒童都要經此難關。這種名校號稱公立，實際上是貴族學校，挑選得特別厲害。家庭沒有一定的財力，摸上前來也是受罪。

哈羅中學（住校制）學費全年要六千鎊，還有最高的則要到七千到八千鎊。為了入學，四五歲時就要到專門預校去上學，每年也得兩千鎊才能應付。英國人民平均收入是九千鎊，試問如何付得起這筆開支。

英國真正的公立學校名叫「綜合制中學」，其着眼點本來在於門户開放，適齡學童都可以入學。但這一類學校的大學升學率百分比奇低，許多中學畢業生剛出校門就走入失業行列。

英國的教育改革因此準備從職業教育着手，希望培養成中間階層的技術工人。但是，社會上是否真有那麼多空額在等待填補，還是問題。

世界之大

獅子搭車尾

這位鐵騎士車尾的乘客，竟是萬獸之王——兇猛的獅子。但大家不必爲他担心，他是一名馬戲團的馴獸師。獅子坐單車，還懂得安全第一，像一些女搭客攬實司機的腰和頸。（穎）

美國人一日消費
買十九萬隻錶喝茶六百萬加侖

如果你知道在廿四小時之內，美國人共做了多少事時，一定會感到吃驚。

在一天之內：

美國的司機們共用去了三億一千三百萬加侖的燃油——足夠令二十六列運油拖車裝得滿滿，如果美國突然沒有煤氣供應，就需要一個三十三層樓高，四百呎寬的煤氣鼓的煤氣才夠供應全美國一天所需。

美國人一天之內購買了十九萬隻腕表，一半以上是用來送禮的。

美國人一天喝茶六百萬加侖，所有的茶包足以填滿兩層樓。一天所用去的油漆共三百萬加侖，足以將白宮重髹一萬次。

美國人每日吃掉的有殼和炒花生，足可堆成一千一百呎濶，四十八呎高的小山。

其中三分之一用來製成花生醬，每天最少有三個美國人向當局報道看見過不明飛行物體。

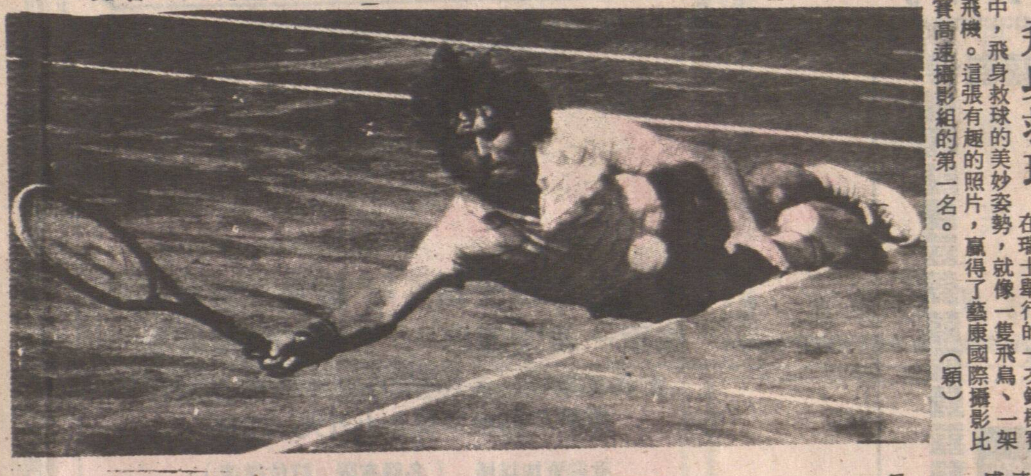
每天差不多有十四萬人進入美國作經常性的越境工作，而每天最少有五百萬件印有米奇老鼠或做成米奇老鼠形狀的東西售出。

全美國的人每天呼吸和皮膚蒸發出來的水份共八千八百萬加侖。

全美國的人身體每天所產生的熱力足以燒滾一億四千萬加侖的水。

全美國的人每天花三百六十萬美元來爲寵物購買配備和爲孩子購買玩具。而全美國的人每天共花二萬七千美元來爲寵物購買衣服。

而全美國的人每天花在過橋、渡海輪、過隧道和公路的費用共三百萬美元。（小漫）



飛身救球

法國網球選手弗里茨在瑞士舉行的一次錦標賽中，飛身救球的美妙姿勢，就像一隻飛鳥、一架飛機。這張有趣的照片，贏得了藝康國際攝影比賽高速攝影組的第一名。（穎）

萊茵河上踏單車

五名法國里昂市民（三名消防員及兩名女子）星期六踏着水上單車沿萊茵河而下，他們準備踏行三百五十公里，需時共七天。（路透社）

男女之間身體有何不同之處

男女之間有很多令人驚奇的不同之處。美國女作家斯頓普在其新著「有何不同？」一書中，紀錄了男女身體方面很多不同之處。

女人罹患關節炎的機會，高於男人兩倍。

女人的皮膚比男人較快衰老，因爲比較薄。

男人的血液，比女人較快凝結。

男人患色盲的機會，高於女人十倍。

女人的聽覺比男人較佳，但也較難忍受大及連續不斷的噪聲。女人的一生中，對聲音保持敏感。

使用左手的人，男比女多。

膝內翻的，女比男多。

男性的心跳，比女性每分鐘慢五至八次，因爲男性的心臟比女性大。（聰）

南茜迷信不養黑貓

美國總統列根妻子南茜，是一個相當迷信的女人。

據聞她從不肯飼養黑貓，或讓貓隨處走動，又從不把帽子放在床上，還有，出了門口，就算忘記携帶東西，她也不返回家去拿取。同時，她認爲床下不應擺放鞋子，睡時還要向北方才算吉利。（夫子）

食飲皆談

清宮「進克食」秘密

秀官

日前寫中國正在開拍電視片集《食品傳奇》，第一集中有一本是以清宮飲食的秘聞作題材。當然，要把清宮飲食秘聞作為故事，真可說是多極了，但許多耳熟能詳，又有欠於故事的曲折性，未必就可以有足夠的畫面。因此，「進克食」這一節，倒可能真的是傳奇，是秘聞。就以香港人來說，也有可能是許多人未知其解的。

有許多王朝，都有許多說不出來，或者是無人知的秘密，比如說清宮「順貞門」內有一座小小的沒有名字的廟，廟內所供的只不過是兩位老婦人。但有清之日，由第一位皇帝開始，直至最後一位皇帝遜位後，依然保持日日必有的傳統拜祭儀式，必以金豬一隻作為祭禮，直至馮玉祥逼宮，把遜清皇帝趕走，那個祭禮才沒有繼續下去。

這小廟，只有一個傳說，便是清太祖在未得中國天下時，明朝萬曆年間，曾經兵敗流竄於一處山野間，得兩老婦之助，隱身於草堆，躲過一劫。後來做了皇帝，想感恩圖報，却已無處尋覓。所以在宮中建了一座小廟，憑記憶塑下那兩婦人的容貌，以作紀念。因為不知名姓，而事在明朝萬曆年間，所以就有人稱之為「萬曆媽媽」。

「進克食」，就是吃祭肉的名稱，外間人是沒法吃得到的。只因為日日有一隻金豬作祭禮，只是便宜了神武門的侍衛，他們日日都有祭肉可吃。這一故事由頭拍起來，十分曲折動人，也有教人不可忘本，也有基督將軍馮玉祥一生最受人歌頌的佳作：趕走最後的皇帝。

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253·0982
251·1684

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327·2257

修理水電洗衣機
僑胞光顧請電：
八七六·〇九四九陳

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，
土庫間格，裝修改建。
電話433·6118

油漆噴漆
商業舖位·民房住宅·
免費估價·電話：
251·3089劉記

楠記
水電工程　裝修間格
土庫廚房　浴室廁所
大小工程　免費估價
430·1128

劉富
承接裝修·油漆·
土木工程·
地址636E. 14TH AVE.
新電話：879-4389

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電大
免費估價，電器修理，
日夜應命·
電話二九八·五八七八余鴻智

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切
電燈，電力工程·免費估價
電話：324-0343

宏海建築裝修
商店住宅　車房土庫
新建修改　長期保養
專業補漏　精換瓦面
免費估價　快捷妥當
電話291·9861

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當·
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

超記裝修
裝修房屋　大小工程
油漆間格　土庫籬笆
改裝加建　車房修路
快捷妥當　保證滿意
電話：274-8249

嘉倫裝修
內外油漆　水涠籬笆　屋頂裝修　露台車房　土庫間格　擴建房屋
電話：437-8742

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價　大小工程　土庫間格　裝修改建　政府牌照
另有長期合約
修理小型柏文

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

捷美設計室
437-3787
房屋建築藍圖
樓宇設計入則
申請牌照
查訊地產
顧問發展

永興裝修公司
油漆傢木·土庫間格
水喉潔具·露台車房
電器電爐·新換水涠
大小工程·無任歡迎
平·快·靚
電話：四三三—一九二二

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋　裝修油漆　設計圖則　土庫間格　水電工程　園牆磚花　免費估價

李華建築公司
土庫間格　承釘屋頂　內外油漆　專做灰板
電話：685·3653

BING PLUMBING
428 SALSBURY DR.
VAN.
1976
254·4935　炳記
安裝樓房和接駁政府的水喉坑渠煤氣消防喉
修理土庫漏水電動通渠

強華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER. B.C.
TEL:684-8821
經售及修理名廠傳真機，音響器材及各種大小電器，承接工程，服務妥當，價格克己，保證滿意

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程·設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務·快捷
妥當·
電話：八七二—一〇三九
八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

多途電器
DORTO ELECTRIC
修理電爐　洗乾衣機　安裝商業　住屋電火　政府牌照
H 876·1133
夜 872·0549

鄭氏建築裝修
土庫間格　柏文護理　車房陽台　內外油漆　瓷磚鋪砌　水喉廚櫃　工精價廉　免費估價
電話：879·4959

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃·電爐電火政府牌照
馬君寰
三二七一五一一（英語）
三二一一七二〇（華語）

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及裝修，兼修理喉等工程，熱水爐二百十五元，上門估價，免費

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎·
日夜服務收費從廉
電話·英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

修理水喉
電話：2516248余洽

張記裝修
土庫間格　內外油漆
瓷磚鋪砌　水電修理
日電：521-9121
夜電：872-6841

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510，現價$299.50
CRANE牌水廁，原價$178.50
現價$99.50
不鏽鋼雙盆，原價$146，現價$89.50
多種顏色洗手盆
不同顏色洗手盆 現價$32.50
212 E 17th Ave.　879-5301
1447 Commercial Drive.　255-8244

安裝
電動車房門開關·不用淋雨，有時方便·
（日）三二二四·八一二〇
（夜）三二二四·八一二〇

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

ALMETCO
Home Improvements
DIVISION OF ALCAN CANADA PRODUCTS LIMITED
5485 LANE ST. BURNABY, B.C.V5H 2H4
OFF ROYAL OAK BETWEEN IMPERIAL & KINGSWAY
請選用以下各種優質產品，改良你的房屋既舒適又可節省能源，既有價值又會使你感到驕傲。
- 保用五十年 FLEX-LOX VINYL 外牆
- 鋁質外牆
- 簷旁鋁板
- 防風玻璃窗
- 保暖裝修玻璃窗
- 重裝用舊或更換用
- 溫室玻璃窗
- 天井上蓋
- 窗外兩旁鋁板
- 滑動天井門
- 入口大門
- 房間門
- 柏文或公寓騎樓圍欄
- 天井及走廊圍欄
- 日光室
- 四寸及五寸沿簷水渦及下水喉

CALL 526-0828
ASK FOR GARY WONG
ALCAN

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
適合住家，寫字樓，餐廳及團体用，大宗選擇，包按裝
我們備有各色地毡適合你的需求，請來參觀，另有特价地布出售，我們有許多滿意的華人顧客（這是友誼的商店）。
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway　VANCOUVER B.C.　876-2251

建安建築公司
KENON CONSTRUCTION LTD　電話 255-6962
3436 E. 3rd AVE, VAN.B.C. V5M 1J8
AUTHORIZED DEALER FOR
ALCAN　ESSO
專門安裝
· ROOING 屋頂瓦仔 15YEAR WARRANTY
· ESCLAD VINYL SIDING 外牆板
5" ALUMINUM GUTTER 5寸鋁質水渦
雙層玻璃窗 鋁質陽台上蓋
40 YEARS WARRANTY
· 房屋改建　土庫間格　免費估價

DONG PHUONG
CONTRACTORS LTD.
冷暖水電工程
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝·修理·保養
專科冷氣，雪櫃，水喉，
不銹鋼爐頭安裝燒銲
特設24小時緊急修理服務
快捷妥當，收費特廉
TEL 253-3913　PAGER 667-0005

余正木工坭水
電話：251-6248
政府牌照　牆身批盪　廚廁磁磚　水泥[illegible]面　磚石砌結　水喉修理　屋頂瓦仔　油漆粉刷　改建加建　各項裝修

吉黑工省的俄國走廊

非真不語 陸天台

（第四欵）今俄國爲將來轉運俄兵禦敵，並接濟軍火糧食，以期妥速起見，中國國家允於（此六字初稿爲「議於」）中國（此中國二字中方提議加入）黑龍江、吉林地方接造鐵路以達海參崴。惟此限接造鐵路之事，不得藉端侵佔中國土地，亦不得有碍大清國大皇帝應有權利。其事可由中國國家交華俄銀行承辦經理（此十七字初稿爲「其事可由中俄公司經理」）。至合同條欵，由中國駐俄使臣與銀行就近商訂。

按：如無「中國」二字冠於黑吉二省之上，則黑吉二省屬誰國之地方也。豈欲「搵笨」乎？又俄國當時財政並無此筆大建路費，法俄交好，尤其此時法國正巴結俄國，加冕禮之正日，巴黎遙遙懸燈結綵，並放假一日，舉行大慶祝，可謂怪事，微特向法已辦好貸欵，此華俄道勝銀行資金之來源，第一爲法國，歐洲他國銀行亦必在背後助法集資貸與俄國。（第五欵）俄國於第一欵禦敵時，可用第四欵所開之鐵路運兵、運糧、運軍械。平常無事，俄國亦可在此鐵路運過境之兵糧。除因轉運暫停外，不得藉他故停留。

按：本條初稿作「無論和時戰時，俄國可用上欵所開之鐵路⋯⋯運」，中方議刪，俄方不允。蓋中國不願「和平時」亦運軍需品也。

（第六欵）此約由第四欵合同批准（合同批准初稿作所議之事）舉行之日算起照辦，以十五年爲限。屆期六個月以前，由兩國再行商辦展限。（按：「屆期」初稿無，俄方增入，中方簽字時默認，似鴻章誠意願十五年後仍有此盟國。又本欵中方議全部刪去，俄方不允。應有限期，自是常理。中方原只肯訂一防日本侵犯同盟，今俄已在吉黑二省用鐵路建一俄方使用之走廊矣。）

齊歡的「利市」

海角曉吹 茗翁

齊歡先生的「利市」，不是給茗翁；給，亦不好意思接受。

這裡提到他的「利市」，是說他用字正確。香港的報紙上，「利市」多變成「利是」，那是同音之訛。齊歡先生用「利市」，是堅持用正字，猶如一些人堅持讀正音，那是值得大書特書的事。

我這樣說，許多青年人可能覺得「標奇立異」。明明大家都已寫成「利是」，茗翁你這個「老嚤」爲什麼要「利市」一番？

用「利市」一詞，茗翁你會「利市三倍」嗎？

茗翁和齊歡先生用「利市」一詞，都無錢可拿；以錢物給人曰「利市」則是有典可查的。「東京夢華錄」是一部，「乾淳歲時記」又是一部，都是南宋的書了。也許到了近代，只有廣東最興用「利市」這個名堂，所以「辭源」解釋「利市」一詞就有這樣的幾句話：「粵俗謂以錢物給人曰利市。」

「利是」這種寫法，在戰前是很少見的，因爲它是「利市」同音之訛，即使見諸報章，亦屬「走鷄」而已。不像今天大行其道。不過，既已積非成「是」，恐怕要糾正也不容易了。

間接稅總比直接稅好

客窗隨筆 齊歡

加稅剛宣佈，烟酒價即被調整，幾乎是全面的，南洋烟草公司即刊廣告列「紅雙喜」與「白金龍」等新價了。我非「烟民」，却是酒徒，但仍以爲增間接稅總比增直接稅好些，烟與酒究非必需品呢！鼠年尾，朋友們送些洋酒來，祇爲我是酒徒；牛年首來舍間的，亦每帶洋酒。女兒說：「今年你的『糧草』充足。」「烟民」的「糧草」是烟，酒徒的糧草是酒，當烟酒加稅消息宣佈，她又道：「喝完這些送來的酒，自己再買貴了。⋯⋯」

我插口：「對這免費的酒也要比去年少喝，減酒成習慣後，喝花錢的酒更會少喝，這樣，每月酒的支出不會增加，酒烟究是害人的東西，少喝對我身體有益呢！」酒貴後，對我可稱沒有影响。

西人對下午茶每是「下午酒」，香港華人染此風者日多，甚至是女性。去年初冬我與朋友約晤于中環一洋茶座兼餐室，那是所謂「快樂時光」，左面一桌上兩位年輕女郎，談的是寫字樓中情形，喝的是「毡湯力」，正如我們喝的「威士忌沙達」，俱酒也。東京方面的女性，亦飲「下午酒」與夜酒，兩者又俱洋酒。

對有錢消費者言，香港還是喝洋酒最廉。中國酒中紹興酒是世界佳釀。但香港從無一家紹興式酒店，將來更不可能有，對我這經濟差的老人，白飲的洋酒喝完，在家改紹興酒固當務之急，此酒溫和，少飲有裨健康呢！

沙田

風花雪

假如有朝一日，離開香港一段時期，即使只是那三五年罷。到回來的時候，會立刻覺得自己，有如置身在一個新而陌生的城市裡。

香港是一處變得很快的地方，尤其是地方建設，有些實在快得令人難以置信。

像沙田，就是一個最好的例子，有些人習慣了在六七十年代，以沙田爲遠足的熱門地點的，因爲只是坐那麼幾站的火車，就可以由一個鬧市的港九，進入了一片依然十分農村味的境界。

蘇浙籍的朋友，尤其喜歡說該時該地，頗有一點像他們的江南故鄉。

但假如這幾年沒有到沙田的，現在重去，簡直不敢相信自己的眼睛，因爲這地方以往的所有標誌，似乎都不再見了。繼之而興的，是已經密麻麻的多層大厦。記得以往到沙田，覺得曾家大屋是那麼一處惹眼的「大」標誌，可是現在這個僅存的標誌，是已經縮在最不顯眼的一角，而且像是連面積也縮小了許多。

其實，是因爲新的沙田，比舊的一個，大了以外，兼且高了，所以舊跡便會什麼都不存在。

其實香港與九龍，有許多其他地方，跟這一處，也不過是大同小異而已。

離開了那麼三幾年，可能已經立刻覺得處處都好像變了樣呢。

荀子靖

化粧品稅

港九物語 阿八

財政司彭勵治要恢復徵收化粧品從價稅，指出一枝零售值數十元的唇膏，來價只不過數元而已。對戶吳家大小姐和二小姐都呱呱叫道：「原來賣化粧品利錢那麼深的，我們用化粧品豈非很不值？」我亞八笑道：「化粧品雖然賣得貴，你們小姐們愛打扮，仍然是非用不可，也非買不可。」兩人都啖着咀，表示無可奈何。

今次財政司向化粧品徵稅，只是徵從價稅，即是按照它的入口價錢徵稅，以一枝實數十元的唇膏，只按照它數元的入口價徵稅，每枝徵稅一元多，這個稅率佔其售價僅爲數十分之一，實在微不足道。財政司徵收化粧品稅，對於化粧品的售價似乎不應影响很大。

不過，化粧品商人會否藉着徵稅的機會而抬高售價，甚至按稅率比例來加價？倒是令人非常關心的。

吳先生則認爲，徵收從價稅會有漏洞，便是入口商可把貨品價錢盡量壓低，到貨品在市面推出，他們才標高價，那麼徵稅對他們便影响不大啦！

醒目詩詞

醒目人

生查子

花燈

在盛唐之時，花市燈如晝。
月上柳梢頭，人約黃昏後。
相隔千多年，燈市不如舊。
男子對娘兒，未識即挑逗！

岳陽天下樓

岳陽樓，位于湖南洞庭湖邊的岳陽市。它和武昌的黃鶴樓、南昌的滕王閣，同爲我國著名的江南三大古樓。岳陽樓又因唐代許多名家的詩作和宋代文人范仲淹那膾炙人口的千古名篇「岳陽樓記」而聲名尤著。歷來有「洞庭天下水，岳陽天下樓」之稱。

古老的岳陽樓，前臨烟波浩渺的洞庭，遙對青螺滴翠的君山，北吞長江，南極瀟湘。遠遠望去，湖光樓影，金輝熠熠，巍峨崢嶸；來到樓前，抬頭仰望，金碧輝煌，雄偉壯觀；登樓凭眺，大有「水天一色，風月無邊」之感。

岳陽樓的前身，爲三國時東吳大將魯肅在洞庭湖訓練水兵的閱兵台。唐朝開元四年（公元七一六年），中書令張說謫守巴陵（即今岳陽），在魯肅閱兵台的基礎上，建造三層、六方、斗拱飛[illegible]的樓閣一座，初名南樓，後稱岳陽樓。唐代的許多著名詩人，如李白、杜甫、白居易、孟浩然、韓愈、李商隱、劉禹錫等，都先後到過這裡，出現了「遷客騷人多會出現于此」的盛況，留下了許多膾炙人口的詩作。至宋代慶歷四年（公元一〇四四年），滕子京謫守巴陵，任岳州知州，「政通人和，百廢俱興」，于第二年重修岳陽樓，並請他的好友范仲淹撰寫了「岳陽樓記」。

岳陽樓，也象我們中華民族一樣，既具有悠久的歷史，又經受了無數苦難。一八八〇年雖然又重建過一次，但由于缺乏維護和修繕，使古樓破損不堪，樓基下沉，地面陷裂。一九五五年以後，人民政府對岳陽樓先後進行了多次修整。並將於今年五月開始接待中外遊人。

大小結胸・寒實結胸

春不老堂雜鈔 靈均

由王國禮先生記述，在瀋陽市傳染病院中收治了一百一十二例流行性的出血熱患者，其中有三十四個病例，都是出現結胸症。

根據他們院方統計，這三十四例中，患小結胸症者十七例；寒實結胸病三例；大結胸症則共有十四例。小結胸屬較輕型，康復較快，寒實結胸爲輕中型，治療亦多順利，但病程較長，但大結胸則屬重型，危險特甚。

學者們學習「傷寒論」，對結胸症當已有相當認識，似不必老拙多嘴。瀋陽市傳染病院的大夫們，通過臨床實踐，又對書中理論加深認識，有了進一步的發揮。他們說，據「傷寒論」所述：大、小結胸屬於實熱；水與熱互結者成「大結胸」；痰與熱互結者成「小結胸」。其成因多由：「太陽病未解，過早下之（用瀉下法），可成結胸」。

他們臨床所見：有些病者，雖然未曾誤下，亦會有發生「結胸」的。當吃了「大陷胸湯」後，病情便見減輕。至於寒實結胸，可由患者寒盛，邪從寒化而致。（病例容後記）

結胸症，又和蓄血症有密切關係，倘在蓄血症階段時，徹底治好，便很少會出現結胸症。那麼，什麼叫做結胸症呢？據「傷寒」原文說：「病發於陽而反下之，熱入，因作結胸。」又說：「所以成結胸者，以下之太早故也。」原則上是這樣形成結胸，結胸症是指胸部熱邪交結，按之則痛。

食茶

閑話 羅筆

從小就飲鐵觀音功夫茶，自己亦會冲泡，這些年則飲咖啡多過茶，所謂晨早一杯，精神百倍，自己倒沒有這個感覺，只是那天未曾咖啡落肚，似乎欠缺什麼，所以咖啡常冲，茶少泡。有時到同鄉朋友處串門，一見面就開爐，才有機會品嘗故鄉茶道，其次就是上潮州館子晚飯小食，循例亦奉上小杯功夫茶來，但只是有名無實，就欠缺香、濃、甘、熱，試想那種地方大壺水，又那來功夫呢？

有一段時期自己亦喜歡冲泡，在家中獨酌，食工夫茶最佳是三人，最好是二巡，俗云「茶三酒四遊街二」，三人品茶，剛好三杯，自冲自飲一點沒有味道，老妻及子女不大欣賞，有說飲完睡不着，有說味太苦，他們亦體會不到飲後喉底回甘。

目前茶包流行，他們一個茶包滾水一冲，嚐嘟嚐嘟的牛飲，勝在快夾多。日本的茶道，潮州的功夫茶，雖然是出名的食法，但在這繁忙的社會中，許多人都缺乏這雅興，即如我，家中茶具亦不知那裡去了。

想功夫一番亦須重買一套，但幾時會買，天曉得！

醒目

長與短

徐巽

和內地來的朋友談文，他不大習慣看香港報紙副刊上的短文，七八百字一篇，實在太細眉細眼。在內地，這只能當做「報屁股」塞版位用。可是本港的所謂「專欄」，大都是這個欵式。據他說，內地一般的隨筆、散文，少過二千字一篇的，都被認爲「難成大器」；至於論述之類，就更崇尚洋洋灑灑，下筆萬言，縱橫「放論」。本地文章尚短，內地崇長，這似乎是兩個極端。不過內地文章崇長，也是由來已久，這又和行文八股有關。譬如一些文字，以前爲了配合政策，大都是開頭時先說一些衆所週知的大道理，或者引用大人物一些格言，一下子花了一千數百字，才入正題。有時又從原始時代沒有階級的社會，談到階級的產生，階級鬥爭的必要，才慢慢進入今天爲什麼要吃飯之類的實際問題。看內地一些文章常常覺得，其中有許多文字，都是可以省掉的，不管是議論性或抒情式的。大抵和習慣了看本地報章副刊的框框小文有關，本地的框框小文，因爲每天限定了字數，作者苟有「大思想」、「大意念」，也只能用最節省的文字把它表達出來。這就造成了行文必須開門就見山，廢話少說。

近年內地也提倡文章要簡短，最近有本雜誌也出了個「小小說」專輯，專門登載兩三千字的小說。倘可以用一千字表達的，寫成三千字，其中不免有廢話。

崇拜招牌

變焦眼 曾非士

人難免崇拜招牌，因爲「招牌貨」的形成，也不是一朝一夕得來的。有些貨品，在未面市之前，宣傳十足，可是，到面市時，由於名大於實，結果還是被人拋棄。

有一家藥材店，專賣貴藥，不過，凡買貴藥的人，都樂於幫襯，明知道它的藥材比人家貴一點，但認爲它信用昭著，不會有假藥，因此，寧可買貴一點也不計較。只是，這個金漆招牌的聲譽得來也不容易，是長時期童叟無欺而獲致的。

不過，崇拜招牌有時也會撞板的，比如某電影院，據說一向選片很嚴，如不具一定水準的電影，不會上畫。過去確實有不少電影，賣座不衰，上映以月計；由於旺場關係，更加使觀衆對它充滿信心。只是，該院上映的電影也非盡是好片，這當然不能說該院濫竽，實際上可能在某一期間無片可選，次一點也得上畫了。但奇怪的是，有些電影迷，他在選擇的時候，不是選片而是選電影院，因此，十分崇拜這家戲院的招牌。

入廚房要戴竹帽

天窗 程如

在港島半山區「卅間」的舊樓居住的時候，一層樓居住了七伙人，人口總數接近五十。這不奇，一層舊樓住上一百多人的，在「卅間」也可找到。奇怪的是，我們這七伙人，每伙都購備了一頂農伕所用的竹織雨帽。

竹織雨帽是中國的土特產，現在利源東西街也有出售，不過那是售給遊客的，本港居民不會買這種竹帽。

我們七伙人家購備這種竹帽，並非爲了懷念鄉土之情，也不是爲了外出時作爲雨具，而是爲了入廚房煑飯或冲涼時，防止「油雨」的襲擊。

曾在舊木樓居住過的人都知道，每年二、三月間，天氣潮濕，牆壁和地上都「出水」。而在廚房裡，却不是出水而是「出油」，除了牆壁上有黑色的油滲滲而流下之外，天花上有大滴大滴的黑油滴下，我們稱之爲「珠油」，因爲它像調味品中的「滴珠油」。其實，這些「珠油」，是廚房裡長期燒柴而積存下來的「柴油」之類。爲了在煑飯時不致讓「珠油」滴在飯裡和餸裡，爲了在冲涼時不致讓「珠油」滴在身上，我們每進入廚房，就戴上竹帽，蔚爲奇觀。

頤和園樂壽堂前的美夢

尚京專欄

一抬頭，就看到牆上掛着的一幅彩照。這幅彩照，對我有特別重要的意義。無論走到哪裡，搬到何處，總要把它掛在一抬頭就可以看到的地方。也許我的生活，特別是以後的日子，時時，處處，都要從這幅彩照中尋求希望，安慰與鼓舞。

從這幅彩照中，我得到的是什麼樣的啓示？這幅彩照時時刻刻引起我的什麼樣的想念與情思？簡單一句話，它提示給我的只是四個字：「美夢成眞！」這幅彩照，是一幅瑞士的風景，瑞士的風景畫，到處都是，可是，我掛着的這一幅，二十多年來，我還沒有看到過第二張。二十多年前，我一看到這一幅，就立刻醉了，整個心靈，都投入畫中的境界。一樹淡紅色的繁花，遮住了半幅的前景，這花一朵朵看來很大，很美，而且很密。遠處才是高聳的雪山和湖濱的市鎮。這幅彩照，眞是一個夢，它太美了，美得使人不敢妄想，不敢相信有美夢成眞的一天，只是當做美夢那樣痴心地沉醉在那夢中。誰知後來到了瑞士，剛巧就遇到這種花樹盛開，一叢叢，一樹樹，好高好大，在山脚，在湖濱。美夢成眞了。從那時起，一看到這幅彩照，我的心中就被「美夢成眞」四個字所振撼，所燃燒，時時刻刻地盼望着許多美夢都會成眞。到過北京頤和園的人很多很多，有多少人看到樂壽堂前的玉蘭花開呢？以前，在清華園讀書時，常步行到頤和園。有一天經過樂壽堂時，忽然看到十幾株玉蘭全都開了，滿樹玉潤，滿院芳香，美得也像一個夢。

賀歲片

紫水晶 謝雨凝

兩部賀歲笑片都以卡士互鬥。這邊廂，擺出了：石天、林子祥、譚詠麟；那邊廂，又是成龍、洪金寶、吳耀漢、秦祥林⋯⋯。都是淸一色搞笑扭六壬。

香港自從掘起了以搞笑爲拍電影之本的新藝城公司，每一年都以笑彈娛賀年不在話下，更因笑乃人之大樂，人人不敢相輕，於是你笑我也笑，好令觀衆狂笑過年。然笑是靠人爲還是橋段呢？當橋段用盡，或行將枯竭之際，卡士便是一個重要因素。於是又進而實行各自拉伕，不惜花重金禮聘天皇巨星來助陣。

說起卡士，嘉禾公司這些年造就成龍不遺餘力。可是成龍終究不能替代李小龍。不過成龍也有一個優點是李小龍不能及的，那便是演喜劇，所以在笑片流行的今天，成龍可算是嘉禾手上一粒重要棋子，在功夫和搞笑片方面，委實是無人能出其右。

以拍笑片起家的新藝城爲了加重注碼便招來了當今歌壇炙手可熱的紅星譚詠麟助陣。阿倫的片酬自是不輕哩！

但是，主觀如此是一回事，而觀衆的意見又會是如何呢？

我聽到有些阿倫的歌迷說阿倫如此靚仔，但是，在影片中，却被扮成小丑，他們對此深感不滿意。

至於阿倫是否在整個片中都如此扮相我不知道，但廣告是如此出示他的形象則是有目共睹。

文化古城瀋陽

瀋陽，這個年輕又古老的城市，位於祖國東北大平原，是以機電工業爲主的綜合性工業大城市，又是一座歷史悠久、遺有清朝帝王宮殿和陵墓的文化古城。

早在二千一百多年前的西漢時期，瀋陽便初具規模，稱侯城縣。遼金時稱瀋州。元初，重建城廓，因位於瀋水（即今渾河）北岸，始稱瀋陽。一六二五年，清太祖努爾哈赤遷都到這裡。十九年後又遷至北京，瀋陽改稱奉天。一九一一年辛亥革命後，張作霖盤踞此地，建奉軍，造帥府，做爲軍閥混戰的割據地，統治近二十年。一九三一年，在瀋陽發生了震撼中外的「九・一八」事變，瀋陽淪爲日本侵略軍的殖民地。一九四五年「九・三」勝利後，改稱瀋陽市，國民黨政府統治了三年。一九四八年十一月，瀋陽獲得解放。瀋陽市人民經過三十多個春秋的艱苦奮鬥，如今這座古城以嶄新的、氣勢磅礴的面貌，出現在祖國東北大地上，煥發青春活力。

今日的瀋陽，西郊遍佈雄偉的廠房；東部則有經緯相交的寬敞馬路及成排的高樓大厦。城中的蒼松古林，飛簷金瓦紅墻玉柱的古建築，又爲瀋陽帶來幾分莊嚴肅穆的古都氣氛。

同樣愚昧

情海微瀾 希雲

有些在戀愛中的男人，因爲遇上了情敵，對自己又缺乏信心，因而想方設法要奪得所愛的人的貞操，以爲憑此可以將她的心一併攫取過來。

殊不知，早在幾百年前，莎士比亞已經說：「如今，得到一個女孩子的手，未必也可以得到她的心。」

在今天，得到女孩子的身體，也未必可以得到她的心了。

一般女孩子，對終身幸福的重視更甚於貞操；有些女孩子更對貞操毫不重視。

這種幾十年前的，以「攻身」作爲「攻心」的手段，如何行不通的了。

同樣，也有些女孩子，以爲主動獻出自己的身體，便可以令男朋友有一種責任感，對他不能變心，更是愚昧的行爲。男人在心理上是貪便宜的，在生理上是容易衝動的，他佔有了一個女孩子，並不說明他就會負起責任，就會對她死心塌地。以性作物質的保証的想法，是太天眞了。

情詩一束

創造

洛美

如果愛情
只是別人的賞賜
它就永遠
使你戰戰兢兢
即使你被擁在
愛情的懷抱
你也會躭心
她會突然走掉

如果愛情
是你的創造
你就永不會有
失望的痛苦
愛情
使成了神秘的手指
到處你都可以
點石成金

二九：山鷄鳳凰

殞落的新星 青

一些商場中的暴發戶，金錢得來容易，普通的女人玩得多了，甚至連處女也玩過不少，所以，對一般的青春玉女或處女，已經引不起興趣，因此，要找些名女人來玩玩，以滿足他的虛榮心。

這就是女明星、女藝員、女歌星在他的心目中更有價值的原因。

劉星是個色情事業的專家，從十五歲開始投身這個行業，到現在三十五年，已經積累了二十年的經驗，對這些好色之徒的內心動態，可以說是瞭如指掌。他施用投其所好的辦法，既滿足了那些暴發戶的心理，又替自己帶來了源源不絕的財路。

現在，黃美玉既有飛上枝頭的門路，他當然樂意把她捧成鳳凰，不會強留她仍作山鷄，因爲山鷄的價錢，與鳳凰相比，那眞是相差太遠了。而山鷄，可以隨時張網捕捉，鳳凰則不是那麼容易得到。

劉星雖然急於將黃美玉捧成鳳凰，但他基於在色情行業所掌握的人性心理，凡是容易得到的，就並不那麼值錢的了，凡是難到手的東西，才會使人覺得稀罕可貴。

所以，他叫黃美玉不要打電話去找劉樂水或黃藍綠，而是等他們打電話來找她，才去試鏡。果然，到了第三天，劉樂水的電話就來了。他說，他駕車來接黃美玉去試鏡，如果試鏡結果良好的話，再跟她詳細商談拍片的條件。

在劉咪咪的陪伴下，黃美玉坐上劉樂水的私家車，進入影城試鏡。

語言能傷人

心聲細訴 ・薇美・

這主要是指傷害人家的自尊心。不論你是有意抑或無意，對方聽入耳裡都一樣難堪。所以，縱然自己性格耿直，說話也要委婉一點，切忌衝口而出，收也收不了。

「會不會說話」，常常能決定事情的結果是好是壞。我所謂的會說話並不是指那些口若懸河，講起話來一個疙瘩都沒有的，說相聲需要這種本事，日常生活中聽來就太戲劇化和缺少誠意了。

但是我發現人與人之間很多衝突，是確是說話不洽當而引起的。

最常聽到的是老師和父母親由於期望的殷切，常常會脫口罵出來：「你眞笨！講了這麼多遍還不懂！」或是：「你有腦筋沒有！自己想想看做得對不對？」他們眞正的意思可能是說：「我希望這次你能聽懂了。」或「我希望你能好好想想」。但是話那麼一說，就嚴重的刺傷了聽的人的自尊。我常接到一些憤憤不平的年輕人，向我訴苦，告訴我他們怎樣受不了這種侮辱，「將來有一天一定要報復」等等。這就讓我深深地體會到語言傷人的力量。

過份伶牙俐齒、語言刻薄的人也很難交到知己的朋友，因爲這些人一語就穿透了人們保護（或偽裝）自己的外層，人們都很怕他。

夫妻間因語言而磨擦的更多，記得最清楚的一件事是在十幾年前，有位朋友結婚後過第一次生日，沒想到婚前從沒忘記她生日的丈夫，這一次居然忘了。她不好意思直接發脾氣，就拐彎抹角的抱怨，誰知她丈夫在懂得她的意思以後，反而「罵」了她一頓：「妳這人眞奇怪，我的錢不是全交給妳了嗎？妳爲什麼不會自己去買？妳要買什麼我又不會怪妳！」她埋怨他是「木頭人」、「鐵嘴巴」，連女人的心意都不懂，講話又一點情趣都沒有。

這眞是個不好的開始，以後她發現更多容忍不下的事情，譬如她生病了，他不會安慰照顧她，反罵她怎麼不去看醫生。最後她忍不住要離婚，把心裏的委屈全都講出來，她丈夫竟然驚訝自己原來犯了這麼大的「錯」，他才說自己實在是關心她，只不過是講話太「直」罷了。後來這對夫婦結果言歸於好，是難得的幸運的例子。

會說話的原則是能尊重別人、了解別人、誠懇、幽默，才能達到人際關係和諧的目的。

「今朝有酒今朝醉」是否怕死？

——由一位少女自殺談起

・伊人・

在報上看見一宗有關一名少女，因病厭世而跳樓自殺的新聞，還有圖片刊載，令我爲之震驚。該名少女只有二十一歲，因患上血癌，令她感到絕望，在醫院逃走出去跳樓的。看那張圖片，那位少女的頭髮已因電療的關係，全都剪光了，看下去很是怪相，但也實在令人難過，這麼年輕的一名少女，却這樣死掉，眞爲她感到可惜。

癌症是衆多病症中的第二號殺手，目前的治療方法和效果仍未能令人滿意。有人可以逃出生天，有些人却逃不了。雖然說人難免一死，但若果像那位少女那樣年輕，便獲得這個病，就實在太不幸運了。

說起來就覺傷感，以前中學時候的一位國文老師，於前兩年，也是死於癌症，她患的是腦癌，死前受盡這個病帶來的苦痛，死的時候，聽說樣子很恐怖，當然了，受了這麼多苦，包括精神和肉體上的，難道還要笑着升天？

難怪一些人，終日抱着「今朝有酒今朝醉」的態度來做人；人生的確變幻無常，今天還好好的，不知道明天會發生什麼事，我想那些盡情享樂的人，大概都是因爲害怕，也許沒有明天，所以才揮金如土，毫不「吝嗇」，因爲，也許儲這麼多錢，突然染上什麼病，又或者突然死去，那麼豈不是白費了儲錢的心血？

想發達・信差黃甘願斷脚

買股票・呂經理如數家珍

白領麗人手記 ・若筑・

這幾天，辦公室內的熱門話題是股票市場的收購熱潮，以及金價的一蹶不振。假期前，股價高漲收市，假期後表現同樣挺俏。這便成爲了呂經理最愛談的話題。

趁着我們部門經理開會去，呂經理大談他在七十年代初期，當股市處在高潮時的經驗。

「那些時我跟着叔伯輩的『貼士』，有買有賣，頗有斬獲，差點兒就改行做股票經紀，以便做個痛快！」

來到我們辦公室「偷鷄」的信差黃連忙搭一句：「你爲什麼不做？說不定現在可以住在山頂了。」

「世間才沒有那麼便宜的事。」呂經理嘆一口氣，道：「我們的小戶怎樣可以和財團相比？」

原來他在七三年後期，會損失過數萬元，以當時的物價和一位剛出身幾年的小伙子來說，那着實是筆大數目。「從此，收山不幹！」我忍不住打趣地說。

「不，我改信藍籌股！」呂經理談述藍籌股的好處，以及應該怎樣謹愼的選買股票等要訣。

信差黃聽得興高采烈，笑口盈盈，忽然間却嘆一口氣說道：「數億元的收購欵項，要是讓我獲得其中一成，就算打斷脚也心願了。」

他立刻被我取笑「夠晒犧牲精神」。

白底紅黑兩色印花的裙子，腰間打上一個黑色大蝴蝶結，倍添婀娜！

歡樂家庭

主婦心得

怎樣洗猪肺和猪肚？

猪肺和猪肚，是較難處理的原料，如洗不乾淨，不僅影响衞生，而且影响食味。

由於猪肺孔道組織複雜，血污泡沫也比較多，所以在洗時可將肺管套在水管上，讓清水灌入肺內，使肺葉得到擴張，然後用手壓出污水，這樣的灌水壓水，最好進行三四次，把肺色洗至轉白才算乾淨。

猪肚的粘液很多，還有臭味，光用清水是洗不乾淨的。在清洗之前可在猪肚頂部直切一個小口，將肚身反轉過來，用鹽遍擦整個肚身，再用冷水清洗粘液，待粘液清洗得差不多時，放入沸水中泡至肚苔發白，即用小刀刮去粘液和白苔，再次用清水洗淨，這樣製成菜餚時便無異味。

笑一笑

既飽且醉

一個窮人，肚子餓得很，沒有飯吃，太太對他說：

「你把身子旋轉幾遭，便不餓了。」

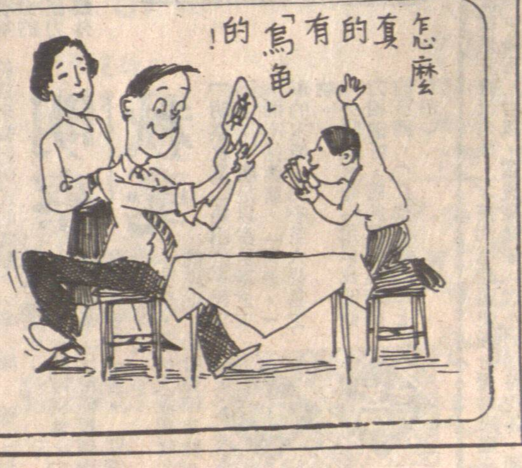
他照辦以後，對太太說：

「你這法子眞好，不但能當飯食，還能當酒飲。」

婚姻寶鑑

某甲夫婦慶祝結婚五十週年紀念時，記者：「請告訴我，你們結合這麼多年，有沒有想過離婚？」

嬌小的甲老太太回答：「噢，沒有，不過有時——」她停下來對某甲眨了眨眼睛：「我眞想殺了他！」



玩「啤牌」，找烏龜！ ・渭泉・

・神話故事擺件・

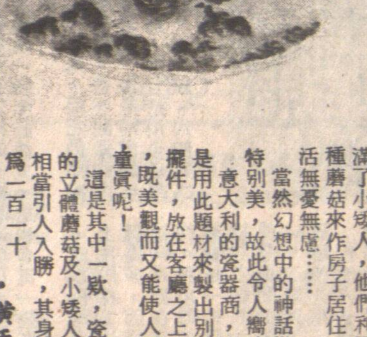
展覽館

在西方的神話故事之中，最常見的題材便是森林了，因此不少兒童都相信，在森林之內住滿了小矮人，他們利用各種蘑菇來作房子居住，生活無憂無慮⋯⋯

當然幻想中的神話世界特別美，故此令人嚮往。意大利的瓷器商，便正是用此題材來製出別緻的擺件，放在客廳之上欣賞，既美觀而又能使人回復童眞呢！

這是其中一欵，瓷片上的立體蘑菇及小矮人，亦相當引人入勝，其身價約爲一百一十元左右。

・黃天・



細・葉・冬・青

・花木・

盆栽小品的定義是將大自然的景物，縮影在盆上，創造出多姿多采的景色，留作暇時觀賞，如置身於大自然裡。能達到如此階段，才算眞正的成功。

盆栽一般可分成小型及大型兩類，雖然沒有一定的規律，但在選材上，却有一層無形的規定，只要在事前選擇，稍爲動一動腦筋，自然不會落入俗套。

以香港居住環境，多欠缺培育盆栽環境，不過，若自己對此情趣特別濃厚的話，選上一些適合自己的，自然有成功的一天。

小品盆栽的上佳材料，細葉冬青早被選爲最理想的材料，植物屬於冬青科，爲生長於山野的常綠喬木，葉互生，長橢圓形，質厚有光澤，春夏間葉腋簇生白色小花，花後結成漿果，果熟呈紅色，甚美。

現代江湖實錄之五

阿法

·由長歌·

二一七：捧着香腮

方萍曰：「咁好喇，我應承你，是否要我引誘佢？」

阿占笑曰：「不必你去引誘，好簡單，我同你一齊炮製佢，我審問佢，你去強姦佢，係咁簡單。」

方萍曰：「你咁側邊，佢唔得都假。」

阿占笑曰：「我要你用個八卦去磨佢口舌而已。」

方萍曰：「乜咁衰㗎，何以要咁做啫？」

阿占曰：「我要掣肘佢，所以要咁做，阿萍，就係咁多，你冇乜蝕底，而且搵了佢做老襯矣。」

方萍曰：「你啲側跟，人地好醜㗎！」

阿占曰：「車，我又不是未見過你，有乜好醜呀，總而言之，你應承我。」

方萍曰：「你點話點好。」

阿占爲之大喜過望，捧着方萍香腮，嘖嘖一連吻了三下，曰：「阿萍，你眞係肯？」

方萍曰：「都話係咯！你想我幾時去炮製佢？」

阿占曰：「這一招非到最後關頭，不會動用，但我要先徵求你同意。」

次日，阿占返到仁義堂大厦，但師父阿七、客家周、師姐容、辣椒仔等人亦在座，正在商議汪國昌之事。

客家周曰：「阿占，你來得啱，你負責跟踪汪國昌，近日佢有乜動靜？」

阿占若無其事，曰：「冇乜特別。」

客家周茄茄笑曰：「汪國昌非常怕邪門東西，聽聞阿容車大炮話親戚到，佢就冇胆與阿容相見，否則阿七你想見下阿容都幾難也。」

韋王七笑曰：「然乎？咁我豈不是返得剛剛好？」

客家周笑曰：「當然了，此乃天意也。」

韋王七竟然滿面通紅，期期艾艾，不知講乜至好。

風言蜂語

綠倫

有此必要

教署舉辦中文小學教師講座。

如果改爲上課可能更好。

浪費公帑

兩局議員赴英受人批評。

如果不是公費則無所謂。

損失一筆

道路電子系統明年進行試驗。

非加稅不可。

花花世界

文·女雲友　圖·閻風

二一七：利用美女過東京關

這個陪同外國修女出機場的日本紳士，是東京福貿公司的香港主任，名井上一心，他受了他香港朋友之託，替這位德國修女買機票飛東京，所以劃位時，劃在一起，修女全名是瑪麗康特。井上一心在九龍機場等候她，好久只見她同着一個挑眼珠的光頭瘦子來到，修女說中國國語，忙向井上先生用香港話介紹這個瘦子：「這是金沙公司的陳總經理，做日本入口貿易的，謝謝先生代我麻煩。」那瘦子正是陳學千，他向井上講西南官話加北京調：「久仰井上先生，託先買機票的就是敝公司負責日本生意的周君。」井上爲禮，將瑪麗的護照和劃位文件交遞：「如要交存艙行李，還可以補交，我同日航最熟，昨天周先生一切託我，所以代辦了。」

此時已到入閘之時，陳學千拜託井上「一切託先生，這位姊妹初去東京。」兩方道別，井上奉陪瑪麗入閘，上了日航直飛東京班機。因爲她是修女，又且年輕，井上恭恭敬敬，同她講禮，幷用中國國語交談，才知陳學千的公司很大，在香港大有地位。她說：

「我是教會辦的小學一位女教師，是陳經理表妹，并無多的行李，這手提包是那女老師託我帶東京的，提包大，裝不滿，我放了些零碎衣物東西在內。」飛機三小時半到達，沿途大小開了二餐，井上頗不寂寞，注意到瑪麗年青，但一肚子學問。東京入境，例分「本國人」、「外國人」兩途。井上代瑪麗提那大手袋，怕她重提不起。二人分兩途而入，再同至海關。井上向瑪麗取提包鎖匙，却沒有上鎖，關員略略看了看，是些女人的內衣褲，便立刻合上了說：「麻煩，請！」

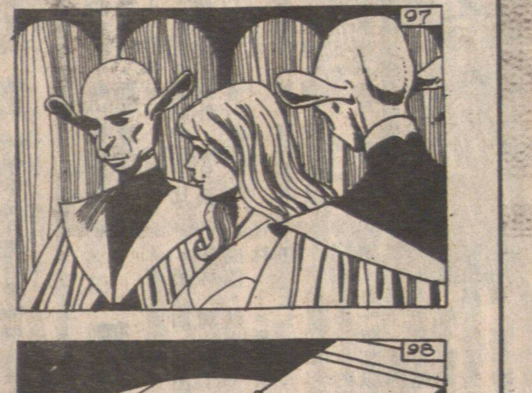
出羽田，井上有車來接，便分手了。瑪麗獨自老老實實乘單軌電車先到蒲田，然後換車至新橋住進了第一飯店不提。且說陳學千確有親戚周小怡教小學，因此介紹了瑪麗同陳學千相見，而且陳學千捐贈了一筆醫藥金，從此成爲瑪麗的熱朋友了。這周小怡也是陳學千的小情婦，二十四歲，當然可作女董事長的女兒有餘。陳學千身懷異技，那五十歲的寡婦女紳士，不過爲了弄她的錢，平日之享受，有三個小情婦，而周小怡是其中之一。

小怡逢禮拜六午後便到九龍塘公寓同他幽會，兩人先擁吻調情，然後她伺候他沐浴，便檢這異人的「穿紮」，正當盛年的女老師，須懸他三小時，方才分別，讓他再去新家庭會那女董事長。

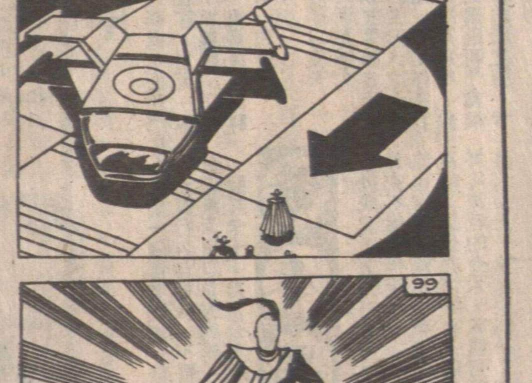
蝸子II号梭空船故事

銀河殺手

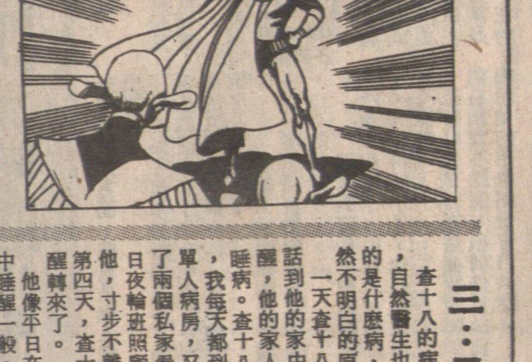
文·沙駱　圖·裕震



（九七）巴莎說道：「有什麼解釋，這宗交易已完成了，皮皮要得銀河之寶，我們已替他得到了，還要去見他解釋什麼？」一個長耳人說道：「那是一顆假寶石，而且發生爆炸，死了我們的人，皮皮也差點遇害，皮皮懷疑你和馬加碁要害他，你跟我們走，否則殺了你！」



（九八）巴莎只有跟他們走，問道：「皮皮在什麼地方？」長耳人道：「要帶你返回我們星球去。」巴莎道：「你們不成功的，因爲只要走出酒店，你們便會被捕。」一名長耳人道：「我們的飛船，停在酒店頂層的昇降場內。」三個長耳人，便把巴莎，押到頂層。



（九九）長耳人帶巴莎，去到一艘飛船前面，巴莎停下步來，說道：「你們如果要活命，便放了我，自己走進飛船，否則你們便回不去見皮皮的！」一名長耳人道：「進去吧！不要嚕囌！」突然一個沒有面目的大漢在他們面前出現，把三名措手不及的長耳人，打倒地上。

開心

籠裏籠外　幸海

一八六：收穫

「反正你已有準備，」我說：「不做女強人，可做女作家。」

「請別誇張，我只想憑喜愛，寫點童話故事和少年小說。」惠玲說。車子緩行在別墅幢幢，兩旁綠樹的傾斜舊藍塘道上。

「芬芬告訴我，你已寫成四篇童話啦！」我說。

「就怕寫得不好，」惠玲說：「我的筆生銹啦！」

「聽芬芬的口氣，她喜歡。」我說。

「芬芬捧媽媽的場吧了！」駕車人說。想不到，她的駕駛技術如此熟練，哪像半殘廢的人呢？

「媽媽，我眞正喜歡，所以叫華叔來聽我讀給他聽。」芬芬說：「昨天我讀過許多次！」

「事有湊巧，當我決定寫點童話和少年故事之類，藉以打發塡充殘廢的時光，往日，我們文社的女詩人白韋英來家探望我。」惠玲說，她已讓車子轉上通往淺水灣的司徒拔道。秋日上午，坡上坡下風光明媚，氣候淸爽，路旁樹叢更綠。

「白韋英？許久沒見過她了！」我說。

「她在本港一家專門出版少年兒童書籍的出版社做社長，聽說我要寫童話、少年小說，可把我抓住不放啦！馬上約稿，我說我信心不足，但她說她給我信心。以後，她每天都打電話來，問我寫得怎麼樣？」惠玲說，臉上的挫敗與失意感，已化作找到理想作業和出路的喜悅。

「怪不得你在一個星期，寫了四篇童話。」我說：「收穫不錯呀！」

惠玲駕駛車從淺水灣道開上大潭篤水塘，那裡林蔭處處，有郊野公園。她找到一處近草場的路邊，讓車子停下來，說：「我常和老爸老媽來這裡兜圈，芬芬要上學，我只好在星期日和她一起來！」

我說：「這地方不錯。」

她說：「距離我們的大厦不算很遠。幹了那麼多年事，我多見人倫少見樹木，看，多好的環境！」

眉兒和阿格

五：商界女強人

當上「紙上明星」，那是完全有必要的。

葉眉兒入行後不久，就懂得了這是幕前藝人的金科玉律，是不可違背的信條。

除了在適當時候到電視台亮相外，公司一些對外的宣傳活動，如記者招待會、慈善賣物會、球賽等等，葉眉兒也都盡量去參加。特別是在沒戲拍或自己在螢光幕上消失了一段日子的時候。她要讓葉眉兒這個名字和她的樣貌經常在觀衆和讀者們的眼前出現，不想他們遺忘自己。

一切準備妥當，葉眉兒剛要出門，電話却響了！

「喂——」她拿起話筒。

「是眉兒嗎？我是文英呀！……」對方的聲音響亮，而且帶來一陣笑聲。

「我認出你的聲音。怎麼樣呢？我們的商界女強人！」葉眉兒把手袋放在沙發，坐下來。

「今晚你有空嗎？」

「這幾天我空閒點，晚上我沒什麼事。」

「那好極了，我請你參加一個餐舞會，你一定要來呀！」李文英興緻勃勃地說。

絲連

·懷楚·

三八七：別有一番韻味

「我們已成了朋友？」李良愕然地問。

「難道不是嗎？」蘇絲笑起來，「張公子是我的朋友，他又是你的朋友，那麼，我朋友的朋友，難道我們不是朋友？」

「這是什麼哲學？」他不禁笑了，「不過，我不是太冷酷的人，你的盛意又怎好推却，拒人千里之外到底不好。」

「是嘛，這就對了，」她點點頭，「來，快拿起刀叉，吃完後我們就走吧！」

舞女可能是較熱情的？——李良在心中喃喃自語——要不，怎會約自己去她的香閨？眞是「魅力沒法擋」！

偷眼望去，成熟的蘇絲確有一番韻味，樣子雖不很美艷，但也不醜，而身材倒是一流的，何以不結婚？想到這裡，他又放下刀叉，鼓起勇氣問她：

「到你家去，不怕你先生誤嗎？」

「傻子，我還未結婚呢！」她馬上答。

大塊小品　曉叔

山瑞

冬令補品，山瑞亦其中之一。山瑞和水魚本來都是鼈，不過水魚產於江河，山瑞產於山坑。西江之水魚已不俗，而梧州之山瑞則更佳。

山瑞之補，在於滋陰，而滋味更不錯，尤其是山瑞之裙更可口，故古之食家亦有云：「但願鵝生四掌，鼈生兩裙。」故鼈裙眞是佳肴，鳳城名菜亦有水魚兩味，炒水魚肉，紅燒水魚裙也。

這時候正是山瑞最肥美的時期，故不妨多吃，既飽口福，又收滋補之效呢。

山瑞色黑，但有白鼈，滋陰降火更有效。「廣東新語」載：「白鼈，可以瘉痰火症，其初得之科授，廣人甚珍之，有歌謠曰，烏耳鱔，白脚魚，滋陰降火，只須臾。」又高州產珠鼈，其背隆起若有珠，其味極鮮美。

蕭·劍·紅·顏

石錢·文　秋鳳·圖

十三：情絲難斷

五師兄冷笑一聲：「師妹，你這頂高帽太大吧！」

破衣青年不理他，舉簫就唇，就站着嗚嗚地吹奏起來。簫聲嗚咽，十分悲傷淒涼，可是却又十分動聽。

嗚嗚的簫聲一起，所有的食客都停杯轉頭，那位姑娘更是呆若木鷄，眼圓兒一紅，隨即淌下淚珠，也不知是否牽動了心事。

一曲既畢，破衣青年收起紫竹簫，道：「在下技劣，有汚淸聽，請諒。」

「且慢！」那五師兄忽然離座攔住他：「你奏簫助興，不會吹些歡樂的曲子麼？」

「對不住，在下不懂吹歡樂的曲子！」

「既然如此，如何助興？你看，你弄得咱們小師妹也哭了！」

破衣青年向姑娘告揖道：「對不起，在下的確未學過歡樂的曲子！」

姑娘拭淚道：「不要緊……你吹的曲子很好聽……嗯，你一定有傷心事。」

破衣青年道：「多謝姑娘贈酒，在下告辭！」言畢抓起酒葫蘆，拔出木塞，長長飲了一口，揭帘而去！

那五師兄恨恨地道：「假如不是在現在這……哼，我絕對不會放過他！」

姑娘道：「五師兄，人家是個無拳無勇的人，何必因小小的事而與人過不去？」

一個年紀較大的道：「小師妹說得有道理，五師弟，你一向毛躁，以後不許再鬧事！」

五師兄不服地道：「大師兄，你一向天不怕，地不怕，爲何變成縮頭……」

「放肆！現在是什麼時候！」大師兄怒道：「如果大家都像你這樣，咱們如何……如何能成事！」

忽然有人道：「平一之，你這話就太自大了，憑你們這些飯桶，根本就不可能成功了什麼事！」衆人抬頭一望，只見門外走進一男一女，年紀都很輕，神態却十分倨傲！

（三三六）

瀛寰怪談　萬天狄

幻魂

三：三日三夜

查十八的病後來却不藥而愈，這是一件奇事，自然醫生也莫名其妙，羣醫既然不知道他患的是什麼病，無法醫治他，他不藥而愈，也自然不明白的原因。

一天查十八約我見面，竟然失約了，我打電話到他的家中，才知道他又舊病復發，一睡不醒，他的家人把他送進醫院，醫生說他患了渴睡病。查十八住在醫院中，一睡便是三日三夜，我每天都到醫院去看他，住的是單人病房，又請了兩個私家看護，日夜輪班照顧着他，寸步不離。第四天，查十八醒轉來了。

他像平日在家中睡醒一般，沒有什麼異樣，不過他明白自己的舊病又復發了。出院之前醫生替他全身檢查，証明他身體健全，而醫生也找不出他的病源來。

查十八出院後的第二天晚上，他約我在一家大酒店的咖啡座見面。

我坐下之後，他第一句便就說道：

「我被勾去了魂魄！」

這使我詫異萬分，我道：

「十八，我不明白這是什麼意思？」

查十八說道：

「我一睡便是三日三夜，你以爲我是眞的睡在床上嗎？」

我說他當然一直睡在床上，因爲每天我都有去醫院看他，而日夜都有私家看護在房內輪值照顧他，他不是睡在床上，睡在什麼地方？

查十八說道：

「我去了一處地方，在那裡住了三天，你一定不會相信，但我淸楚記得。」

城市之光　成匡

錢作怪（三）

何順榮不是說而不實行，他爲了達到目的，第二天，就眞的雙雙到婚姻註册署登記了。

他們都是從未結過婚。他倆去登記，祇是中午下班後，請假一小時就辦妥了。

晚上，汽車駛入了汽車酒店去，兩人又相依相偎的進入房內。

在床上，兩人不盡纏綿。之後，他問：「今天的事辦妥了嗎？」

「都辦妥了。」她坐起來，打開手袋，掏出了一份影印本文件給他看。他感到滿意，便想把影印張撕去。

「不要撕，留給我。」鄧美美一手搶去，摺好了。放入手袋中。

「爲什麼要留存下來？」

「每一次我都有影印本存底的。」

「爲什麼？」

「萬一打起官司來，也有根據，這一切都是爲了你和我好！」

聽來似乎有道理，自然不加反對，然而，料不到是鄧美美處心積慮。

一次，何順榮和一個女同事眉來眼去，鄧美美發現了後，勃然大怒，這一天下班後，她同他到她家來。

這個家，本來是二人的家，爲了掩人耳目，註册結了婚，表面仍分開，一個星期，祇有三兩個晚上在一起。

古人古事

濟貧英雄竇爾墩

年青時才學習武藝一生濟困扶危
最出色活動乃盜御馬太上皇動土

通天曉先生：

貴版在介紹裘派的唱腔特點中，談到了「盜御馬」一劇的竇爾墩，小妹甚希知道竇爾墩此人的軼聞，可否？　許瑞梅

許瑞梅小姐：

關於竇爾墩的傳說比起他的有關戲劇還要多。其中以「施公案」這小說的影響力爲最大。除了一些淸人筆記外，一些地方志中，也保留了一些關於竇爾墩的記載。各書的記載頗有出入，他的姓名有的還記爲竇爾東或竇二東。他的籍貫，「獻縣志」記爲直隸（今河北）獻縣人，「璦琿縣志」則又說他是「山東劇盜」。

據傳他青年時經常與同鄉無賴子弟相聚，後來從一石姓老叟學習武藝。石叟是明末抗淸英雄史可法的部下，抗淸失敗後携孫女隱居江湖，靠賣藝爲生。他因爲看到竇爾墩年輕有爲，雖然浪跡無賴羣中，却是豪俠仗義，於是收爲弟子，傳給他一身絕技，並教導他做一些有益的事。從此竇爾墩不但自己痛改前非，而且與同伴相約「力除民間疾苦，爲世鏟不平耳」（蔣瑞藻「小說考證」引「闕名筆記」）。這兩句話後來成了竇爾墩一生的行動指導。傳說竇爾墩非常勇健，武藝超羣。據「淸稗類鈔」載，他在舞槍時，讓別人從對面向他投鏢，十鏢齊發，都被他用槍鋒擋回，十不失一。

竇爾墩一生傳說中最出色的活動，要算是盜御馬。這件事在「闕名筆記」中亦有記載。據載某年淸康熙皇帝南巡，在路經山東某地時，激起竇爾墩的憤慨，他發誓說「三戶亡秦」，表示自己雖孤身一人，却不把皇帝的天威睇在眼內，決心要給淸統治者一個教訓。於是隻身潛入戒備森嚴的御營，盜走康熙心愛的駿馬——喀爾喀蒙古貢本的赤騏馬。居然有人敢向封建專制頭目皇帝挑戰，敢向那些大臣、將軍以及護衛他們的鷹犬開這樣大的玩笑，不能不使淸統治者大爲震動，於是責成地方官務必緝盜歸案。正在山東巡撫偵騎四出的時候，不料在撫台衙門中却出現了「盜馬者，山東竇爾墩也」的題字。着對這個早就使淸地方官聞其名而心驚胆顫的人物，巡撫甚怕腦袋搬遷，只好暗示部下，不要再追查了，驚天的重案不了了之。「盜御馬」一劇大約就是據這個傳說寫成的，不過劇中將赤騏馬改成了「趕月驌驦」，而且最後馬也被淸統治者追回。這段傳說未必實有其事，但它却完全符合竇爾墩的反抗性格。

後來竇爾墩繼續進行濟困扶危的活動，一直到妻子死後，才入山爲道，不知所終。可是關於竇爾墩的結局，其他書中却有不同記載。「獻縣志」記地方縣令因爲捉不到竇爾墩，於是施一毒計，將竇的母親捉拿，投入監獄作人質，竇爲了搭救母親不得不自動投案，最後慘遭殺害。但「璦琿縣志」的記載又與此不同，記竇爾墩被淸捉到後，並沒有被殺害，而是被流放到了邊遠的黑龍江的璦琿。他的子孫在當地長期繁衍，形成了一個村落——竇家屯。今璦琿縣（黑龍江河）附近確實有竇家屯，屯中還有竇氏祠堂，祠堂中藏有傳說是竇爾墩使用的護手雙鈎，竇姓人也自稱是竇爾墩後人，這都是千眞萬確的。（能業、新八四二〇五）

中國文化外傳
秦漢已經傳出

探本尋源

通天曉先生：

有人說，中國古代文化外傳，由唐代開始傳出，是否屬實？希望先生抽空在貴版一答。　辛樂

辛樂先生：

中國文化外傳，不自唐始，秦漢時代，早已傳出，迄唐以泱泱大國，文物昌明，天下昇平，故文化的傳出，更爲繁多。茲舉其犖犖大者如下。

（一）印刷術的外傳——中國有印刷術，當在第七世紀，其時玄奘以回鋒紙，印普賢像，施於四衆，這是正式印刷術之始。在此以前，尚有拓本，即由石經刷印拓本，以廣流傳，這是在第六世紀的南北朝。最早由中國獲知印刷術的，當是日本，日本在天平天皇寶字八年（唐代宗廣德二年，西紀七六四年），始造八萬塔，並有「根本慈心相輪六度」等經，則此經的印行，當在七七〇年以前，而不外由中國傳入者。中國早期的印刷品，除佛像外，尚有佛經，德人斯坦因在敦煌石室內，曾發現刻本「金剛經」，題「咸通九年」（八六八年），知印刷術早已外傳至日本和西域諸國。

（二）造紙術的外傳——中國發明造紙，早在漢代，蔡倫始用漁網造紙，已如前述。中國造紙術的外傳，當在唐天寶十年，高仙芝在怛邏斯敗於阿拉伯人時，這時被俘中國士兵中，有知造紙術的人，曾被送至撒馬爾干，阿拉伯人乃建立紙廠，造紙流行於西亞。阿拉伯人既得造紙法，乃更傳至西班牙和埃及等地，這時已是十九世紀。法國在第十二世紀，意國在第十三世紀，先後開始造紙，然歐洲造紙業的發達，乃在第十四十五世紀以後。

（三）指南針的外傳——指南針是利用磁器，關於磁器的知識，早在先秦時代，「呂氏春秋」已有：「慈石召鐵，或引之也」之語，東漢王充「論衡」也說：「司南之杓，置之於地，其柄指南。」以磁鐵和鐵的相吸，製造定方位的器具，是始於兵家及方術之士。指南針的利用雖早，但其傳至外國，則遲至宋代的第十二世紀。這時廣州的船舶，已使用指南針，而中國出使高麗眞臘、柬埔寨等使，回國後，大都言及船上使用指南車的情形。歐洲人使用指南針的記事，見於第十三世紀的地理書，當時至亞歷山大港及印度洋的水手，都以木片浮於水上，而在木上置磁針。歐洲人知道利用指南針，初也得自阿拉伯人，而阿拉伯人則學自中國人。

（四）火藥的外傳——火藥以硫黃、硝、木炭爲原料，三成份中以硝最重要，火藥的爆炸力的大小，一視硝的成份多少而定。中國早知硝的利用，但初時均利用於醫學和煉丹術，而尚不知有軍事價值。火藥的發明，煉丹家之功實居多。三國鄭思遠「眞元妙道要畧」一書說：「有以硫磺，雄磺合硝石並蜜燒之，焰起，燒手面及燼屋舍者。」考中國用火藥於武器，是在唐末五代期間，但正式的作戰記錄，則在宋代靖康年間（一一二六年），金人攻開封時，宋兵以火炮抗戰。中國火藥及火器的外傳，是在北宋受女眞入侵時，由於俘虜的洩漏和投降者的報告，其秘密遂爲敵人所知。迄第十三世紀，阿拉伯人與歐洲人，始知火藥之爲物，但其用於軍事。則不能早於第十四世紀。硝由中國傳入阿拉伯，當在一二三七年至一二五〇年間，亦即在宋淳祐年間。一三二五年阿拉伯人會利用火藥武器，攻擊西班牙。

次年意大利會下令製造槍炮及鐵子彈，而火器學家多以此年爲歐洲有鐵子彈之始。這時是在金人攻開封後二百年。（豐餘、新八四一六二）

婦科

子宮機能性出血
非細菌更非癌病

未婚少女經血量突然增多

W·Y先生：

（一）來信說及你未婚妻經血多，且經期時間長，這種情形，是爲子宮機能性出血。依我們之意見，這與細菌無關，也非癌症，她是才廿二歲而已，故我不作癌症之設想。

（二）出血多，這就容易引起貧血，故患者之感覺上，有易疲勞，精神不振，面色蒼白，這些均是可能的。至於頭暈，這也是貧血的一種表現。因此，最爲關鍵之問題，應是將出血治好，其他問題就可迎刃而解了。當然，在出血未能停止時，作一些補身，注意營養，這些均是必要的。這對貧血，也有治療作用也。

（三）子宮機能性出血之治療，可考慮用藥物作治療，這些主要是荷爾蒙劑，通過作內分泌之調整，以求達到止血，和使月經歸於正常。若全無好轉時，這就只好作刮宮手術。通常來說，效果是很好的。問題是她還屬雲英未嫁，刮宮手術，一般就不好做了。於是乎，只好以藥物來調理，待結婚之後再算。

不必担心，相信通過治療，情況應是有所改善的，而這對於其以後之生活，和結婚、生孩子，均是沒有多大影響的，放心好了。（梁醫生、新八四八六四）

鑲金經書

德仁先生：

不久前斯里蘭卡政府在修復一處古代教堂時，考古學家們意外地發現一部經書。據書中內容及文字的書法形式分析，這本經書大約是公元十世紀中期的文物。這部經書雖然置於陰暗的教堂地下室內達幾個世紀之久，但它仍然完整無損。書中開頭的內容提要不僅是精緻的手寫稿，而且是用金絲製成。（周默、八四八二五）

手指白點
濕疹居多
少接觸水
看看如何

憑情辨症

通天曉先生：

小弟在數月前，一雙手指頭起了一點點圓白點，好像一個個小孔，又癢又痛，去看西醫，醫生說是水滋，打針食藥便好了，但過了三四天又復發，連續看了幾次醫生都是這樣。希望先生代解答起因和介紹藥物。　王世雄

王世雄先生：

（一）來信說手指頭起了一點點白色的東西，好像一個個小孔，又癢又痛。看醫生與用藥，情況有了些好轉，但不久又告復發，眞是不勝其煩。你問這是什麼病，應如何處理好呢？

（二）你這種情況，看來會有兩個可能，其一是爲香港手，即香港脚之細菌感染了手指頭部份，於是引發了疾病。另一個可能則是由於接觸了一些刺激性物質，例如常浸水，又用洗衣粉、洗潔精之類，於是引發了過敏，產生濕疹樣皮炎。

應如何分別它呢？最佳辦法，是刮取少許皮屑，然後在顯微鏡下進行觀察，如果找到那種香港脚菌，這就証明爲香港手，如果並無細菌存在，那就應是屬於濕疹了。不過，依我的意見來說，你患的恐怕應是濕疹的可能性居多的。

（三）處理之辦法，一定要盡量減少接觸那些刺激性物質，包括洗潔精等。至於藥物治療方面，則可外搽一種膚輕鬆的藥膏，每天搽三四次，這應是有效果的。同時，現在天氣乾燥，皮膚也會乾燥，因此，如果服用一些魚肝油丸，這也會有一些作用的。（梁醫生、新八四八八四）

科學館

陸地既有人滿之患
可否在海底建工廠

通天曉先生：

陸地上有人滿之患，海洋的面積比陸地多，可不可以在海底建造工廠？　程榮宗

程榮宗先生：

在海底建造工廠要克服的一個難題是壓力。我們在地面上的一切東西也經常受到壓力，但這只是一個「大氣壓」而已。在深海的地方，壓力就不知要比一個大氣壓大多少倍。一個密閉的裏面只有空氣的鐵箱，如果鐵不太厚的話，放在幾十公尺深的海底，就會被海水的壓力壓扁。因爲那裡有幾十個大氣壓的壓力。如果一間工廠建在十公里深的海底，工廠密封，內部是空氣的話，廠房受到的壓力有多大呢？大概是每平方厘米一千公斤左右；也即是說，一塊青磚那麼大小的面積，要抵受一百二十五噸左右的壓力。因此，地面上任何堅固的廠房如放入海底，都必然被壓壞（假如裡面是空氣）。

然則怎樣在海底建廠可免壓壞呢？一個辦法是用壓力來抵消壓力。這只要看深水魚類怎樣能夠生存就知道了。這些深水生物，體內含有很多水份，體內水份的壓力和體外水分的壓力相等，故足以抵抗體外水份的巨壓而無所苦；這正如一個充氣的皮球，不會被空氣壓扁一樣。一個鐵盒如果盒內盛滿海水，沉入海底亦不會被壓扁，也是這個緣故。要建海底工廠，必須絕大部份都是內裡充滿海水的，只有必要的部份才造成特別堅固的球形而內裡是空氣。

在海底建造化工廠也許是合宜的事。因爲有許多化學反應都需要在巨大的壓力下進行，在這方面，在海底中所受到水的巨大壓力便是最好的巨壓來源。例如，我們可以利用水裡面的氮來製造便宜的氮肥，成本會比今天在陸上用同樣方法製造的低得多，因爲「氮的定」是要在高壓下進的。將來的海底工廠將會是一組聯合工廠這間工廠的「廢料」便是那間工廠的「原」，工廠與工廠間用道聯繫起來。

什麼人去操縱海底廠的機器呢？可以完用電腦操縱，或者用械人去操縱。

適合在海底建造的廠，也許是從海水提有用化學物質的工廠因爲不必花費能量就以任意取得大量的海了。（金德、新八四一四）

成語

明察秋毫

通天曉先生：

小弟有一成語請教，「明察秋毫」出自何經何典？煩在貴版一答。　張龍

張龍先生：

「明察秋毫」語出孟子梁惠王上：「明足以察秋毫之末，而不見輿薪。」輿薪，一車的木柴，比喻至大易見之物。秋毫，謂秋天獸類新生的細毛，比喻微細之物。

「明察秋毫」用以比喻眼力相當好，能夠見到極細微的東西。（江嵐、新八三七五四）

收發室

收函

嘉玲

張小鳳

光眞生

林波

刊覆

程榮宗

辛樂

張龍

李金友

陳金

張國民

王世雄

許瑞梅

W·Y

德仁

街坊服務

通天曉主辦

無線電

FM 96 MHz

MW 80×10KHz

交流電壓錶

李金友、陳金、張國民三位先生：

先後兩信已收，現一併作答。一、交流電壓錶是不能測試直流電壓的。即使是交流電流錶，也不能測試直流電電流。其實理由很簡單，因交流電與直流電是不同的，主要區別是，交流電無極性（正極與負極，即十與一）之分，而直流電有正、負極。因此，交流電壓錶是專門測量無極性的交流電，就不能測有極性的直流電了；相反，直流錶（包括電壓錶及電流錶），就不能測交流電（包括電壓與電流）。

二、其實凡電錶頭（即有指針及磁極、綫圈等組成的部份），都有正和負極的。換言之，只能通過直流電才使指針擺動，而電流錶或電壓錶，除上述錶頭外，還附加一些降壓電阻、分流電阻等零件，只是藏在電錶內看不見而已。爲使交流電能通過電錶頭而令指針擺動，於是要將交流電變成有正、負極性的直流電，這過程就叫「整流」，於是交流電壓錶內，除了上述的降壓電阻外，還多了一個整流器件，即先將交流電變成直流電後，才接到電錶頭使指針擺動來顯電壓的多少數值。所以，電流電壓錶，就不必加整流器，而只需加降壓電阻而已。

將交流電壓錶改成直流電壓錶，理論上是可以的，就是去那個整流器，使直流電直接輸入，不必經整流階段。但實際上去改是麻煩的，因其降壓電阻要重新計算過，而且不準確，那麼，測出的電壓就不準確，失去測量的意義了。

三、市
的三百伏
不是瓦）
流電壓錶
是不宜改
流電壓錶
，道理上

了。

四、示波器的使用，波形的分析法，這是十分複雜的問，同時要配合圖形來解釋，非三言兩語可解釋得了的，篇所限，不可能在這裡解答了。

建議你們到書店，買一本「怎樣使用示波器」的書來閱，厚厚的一本，解釋詳盡，是實際可行之法呢。（牛勺、新八四八二三、新八四八八三）

中越前外貿部長在北京會商經濟

中共新姿態受關注

【法新社北京廿八日電】越南使節稱：越南維護和平協會會長潘英前天在北京一家酒店與前中共外貿部長李强會談，討論兩國經濟問題。在座的包括一名譯員，一名越南使館官員和一名中共官員，雙方還叙舊，講了五十年代至七十年代的往事。潘英於一九四五年任越南外長，以後先後担任工業與貿易部長、貿易部長、外貿部長。他到北京是出席聯合國關於巴力斯坦問題的會議。他在北京期間，也會見其他中共老朋友。他明天離北京往曼谷。

潘英與李强會談可以視爲中共對越南的一種姿態。一九七八年年尾，越軍侵柬後，中越交惡。此後，越南官員多次爭取與中共直接對話，但沒成功。一九七九年春，中共軍隊對越南發動一次懲罰戰。此後，中越邊界不斷有小規模衝突。

抵禦欺凌親自指揮試驗

聶榮臻述光輝一頁

中國氫彈三年速成

中共中央軍事委員會副主席聶榮臻元帥星期日在他的回憶錄中說，美蘇專家用十年時間由原子彈發展成氫彈，但中國僅需要三年時間。

聶榮臻的回憶錄是由北京週報發表。該八十六歲的元帥兼政治局委員在他的回憶錄中說，「一九六七年六月十四日，我指揮中國的初次氫彈試驗。美蘇兩國用十年時間由原子彈發展成氫彈，而中國僅需要「三年時間」。

中國於一九六四年十月十六日舉行第一次原子彈試爆，並於一九六六年十月十五日發射第一枚核子飛彈後，舉行上述試爆。

當時主持中國的科技研究的聶榮臻與外長陳毅力主進行原子研究。

聶氏說，「爲解除逾一世紀的帝國主義的欺凌，我們必須發展這些精密武器」。

聶氏引述陳毅的講話說，「甚至我們要典當褲子，中國仍然決心製造自己的精密武器」。毛澤東、周恩來和其他中國領導人同意聶、陳兩人的主張。

聶氏說，一九六四年在戈壁沙漠舉行的原子試驗，是黨的靠自己路線的偉大勝利。超級大國的核子壟斷與勒索經已失敗。

滬副食品價格全部議價議銷

市場穩定各類商品價無大波動

【中國新聞社北京二十八日電】擁有七百多萬人口的上海市已邁出價格改革的第一步：從四月中旬以來，副食品價格全部放開。現在市場穩定，顧客盈門，人心安定。

據《人民日報》今天報道，上海市從四月十三日起，將豬肉、牛羊肉、禽、蛋、水產品和奶製品的價格全部放開，實行有指導的議購議銷。按出台價格，豬肉價格的平均水平提價百分之三十二。在此之前，上海已放開水果和部份水產品的價格。

價格放開以後，市區各主要雜場依然生意興旺。新價格的豬大排、腿肉（精肉）、小包裝肉食和豬內臟，以及水產品暢銷，雞鴨蛋正值生產旺季，價格上升微乎其微，食糖價格不動，放開的當天，市區一些主要的農貿市場上，雞蛋、活母雞、活鯽魚等等，剛開盤一段時間價格上升，幾小時以後價格就下跌，精肉、大排的價格基本未動。

目前，上海市國營商業仍然發揮着主渠道作用，九成以上的肉類，七成以上的蛋類，六成的家禽、蔬菜以及水產都由國營商業掌握着，平抑了集市價格。

穗至深汕等十公路改造工程全面開始

總長兩千八百公里 路面擴爲寬十二米

【本報廣州專電】廣東省十條主要公路開始全面改造，力爭在一九九〇年底以前將總長共兩千八百多公里的主要公路全部改造成二級或二級以上標準公路。路面擴爲寬十二米。

廣東省以廣州爲中心的廣州至湛江、廣州至海安、廣州至韶關、廣州至江華（湘）、廣州至汕頭、廣州至梅縣、廣州至珠海、廣州至深圳，以及汕頭至汾水關（閩）、官渡（韶關）至汕頭的十條主要幹綫公路除廣州至深圳的一百四十多公里公路在今年改造成二級公路外，其餘兩千六百多公里主要公路仍然是三、四級，甚至是等外公路，不但基礎差、路面窄、坡度陡，一些地方還受渡口所阻，遠不適應車輛，特別是重型和大型車輛激增的需要。

《瞭望》周刊報道

中國海上石油藏量八十億噸

成世界最大石油儲庫之一

【新華社北京二十八日電】將在明天出版的《瞭望》周刊海外版報道，中國地質學家根據勘探的情況預測，中國海上石油的蘊藏量可達八十億噸左右，爲世界最大的石油儲庫之一。

該雜誌說，中國是一個擁有一萬八千多公里的海岸綫的瀕海大國。在應當歸屬中國管轄和擁有資源的數百萬平方公里海域內，資源非常豐富。

報道說，一九八〇年以來，中國同國際上一些石油公司合作在南海勘探石油。中國南海珠江口、鶯歌海、北部灣三個大型沉積盆地海域，相繼打出七口高產油氣井、十三口探井。

石油權威人士同時認爲，中國南海石油開發前景廣闊。

⇧前中國網球明星胡娜星期日在台北的表演錦標賽中，後來居上擊敗美國的密烈莎布朗，成績是四比六、六比一和六比二。（路透社傳眞圖片）

彭眞京都獻花

今結束訪日

【法新社京都廿八日電】訪問日本的中國人大委員長彭眞，今天遊覽日本古都京都，並在故中國總理周恩來紀念碑前獻花。

彭眞告周恩來紀念碑委員會主席去村孫三郎說，中國對該紀念碑的建立表示感謝。彭眞定於明天由大阪返中國。

雙頭怪蛇行動靈巧

【中國新聞社西安二十八日電】陝西省漢中市最近捕獲一條罕見的兩頭蛇。

這條蛇身呈紅色、黑紋，身長三十厘米，腰圍二厘米。兩頭呈橢圓形各長二點三厘米，陽光之下，人們可清楚看到一頭雙眼呈藍色，一頭雙眼呈黑色。該蛇行動靈活，可在水中雙頭高仰游泳。

中國消息

中國海上油藏高達八十億噸

【新華社北京二十八日電】將在明天出版的「瞭望」周刊海外版報道，中國地質學家根據勘探的情況預測，中國海上石油的蘊藏量可達八十億噸左右，爲世界最大的石油儲庫之一。

該雜誌說，中國是一個擁有一萬八千多公里的海岸綫的瀕海大國。在應當歸屬中國管轄和擁有資源的數百萬平方公里海域內，資源非常豐富。

石油權威人士同時發爲，中國南海石油開認前景廣濶。

中華全國青聯會劉延東當選主席

新華社周日報道，三十九歲的劉延東被選爲中華全國青年聯合會主席。

這個由共黨支持的組織是爲中國二億九千萬青年而設的。劉延東是第一位女主席，從前年起一直担任副主席。

她這次是接替胡錦濤的。去年胡錦濤被選爲中國共青團第一書記。

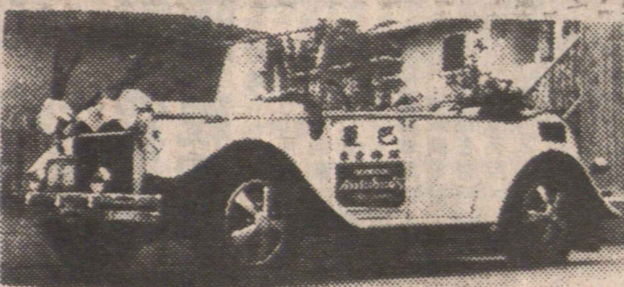
劉延東在中華全國青年聯合會常委會會議上致詞時，表示堅決要爲加強瞭解、促進和平而謀求國際更多更廣的交流。

精工車身修理廠
精工！精工！
手藝精，工作靚
精工車身修理廠
加拿大執照，十七年經驗
精修歐美日本名廠靚車·
精工担保，担保精工
精工車身噴油
精工車身翻新
Johnny Chau
Wayne Yu
已開始在
新址營業

擴張營業

- * WE SPECIALIZE IN
- * EUROPEAN & IMPORT CARS
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKSMANSHIP
- * ALL WORKS GUARANTEED

VOLVO DATSUN
mazda TOYOTA
PERFECT AUTO BUDY SHOP
1010 CLARK DRIVE VANCOUVER B.C.
電話：253-7814



夏巴車身修理廠
HARBOUR BODY SHOP
25年車身修理經驗
★代辦I.C.B.C.手續
★免費車借用
四週年紀念
私人工作費，一律七五折
凡幫趁 ICBC工作費壹千
元以上，贈送現金支票貳
百五十元或免費全車噴油
地址：256 E. 2nd Ave.（近 Main） 電話：872-4869 875-6788

1344
FRANKLIN ST
後巷
CLARK DR
MCLEAN ST
EAST HASTINGS

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照·經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時(請電話預約)
週六上午九時至下午四時

電話：
251-9119
百達車身修理廠
I.C.B.C.工作
特價優待
免費車借用

一味靠撞
車身撞壞 不必操心
修理完好 更有禮金
二十年經驗噴油技師主理
採用世界著名杜邦漆油
包你快平靚
經濟不景
舊車有價
舊車噴新
平到你笑
HAWKS AUTO BODY
794 Powell街夾Hawks街
由喜士定街到學士街轉入

鋼琴
直接進口鋼琴平售
經驗教授各級鋼琴
詳情請電：
872·1029

經驗補習
經驗補習精補中小學各級數理．請電：2535431或254·4597留下電話·

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語電話876·8681

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874－1933
專門製造各式布簾及百葉簾花色新穎價錢相宜服務週到

T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C.
電話：
321·7324
251·5015
通達駕駛學校
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
十足把握筆試班
（免費接送）
全程八鐘136元
每時 19元

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣·
電話：438-7535

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321－3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
254-8454（廿四小時）
全程130元
並指導筆試
另設特別班爲不懂英語的僑胞
教師黎美英MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃淵貽：681-0430日間 327-6446晚間

聯合 駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823 號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
假日照常服務
（誠聘教車師傅）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
八週年紀念 酬賓大特價
8小時 $ 145
6小時 $ 120
電話：321·3371或253·1333曹先生

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富·保證捷法速成，普通班 $125 元·絕不拖鐘·
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址 386 號喜士定東街 電話 684·3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長 林伯莊 電話 684·6039
教師 馮尚榮 電話 879·0319

想考取車牌，欲騁馳無阻
請即洽： 校長 楊友權
萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206 東六街及緬街223 室
電話：254·2805
872·0058
聘請經驗教車師傅
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7－119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
宇宙駕駛學校
電話：8742524 4379617
經驗豐富 教法詳盡
免費接送 歡迎查詢
全程八小時 136 元
速成六小時 102 元

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長 438-3438

安全駕駛學校
安全實用·捷法速成
筆試路試·收費公平
請電：876-8434
(MIKE)
周炳麟

「我唔能夠衰！」

——楊雪儀的另一場奮鬥

楊雪儀帶着港姐的名銜闖電影圈半年了，這陣子她的確好緊張，因爲她卸任之後正式拍的第一部電影上畫了。

在這之前，楊雪儀也演過幾部電影，她說那些只屬客串，心理壓力没那麼大。

「這次我唔能夠衰，衰咗，人哋就唔會再搵我拍戲，電影圈好現實呀。」楊雪儀對自己在電影圈發展期望很大，或許她也想在電影圈得到一個名銜吧。

她說得獎是没有人不想的，但她現在只是一個起步。她只希望大家知道她也識做戲，不單只擁有美麗的外表。無疑港姐冠軍之名順利的把楊雪儀帶入了電影圈，但之後的路，楊雪儀覺得要靠自己努力了。

對於現在這個起步，楊雪儀是嫌慢了一點，「一個人真正事業的開始，還應該更早一些，我現在廿一歲了，才是個開始，浪費了一、兩年時間呢。」當然楊雪儀没有後悔參選港姐，因爲不是這個機會，她不會由一個名不經傳的人而受人注目。

楊雪儀好心急，她要急起直追，她一向是好勝的，從當選到現在，脾氣一直没有改，她被人忽視的那陣子，她那要强的表情仍記憶猶新：「無論如何，我是港姐冠軍，出席什麼活動我都是排在第一位。」現在楊雪儀仍然是這股脾氣：「我是港姐冠軍，當選期間，有人請我演講，但是做明星未必有這種機會。」

目前，她要以事業爲重，因爲人生没有多少個廿一歲，過去了就没法挽回。她認爲這段青春燦爛的日子頂多只有八、九年光景，廿八、九歲嫁人，也就退隱去了，所以楊雪儀要掌握這段日子追求自己要追求的。

從參選港姐到現在，楊雪儀都未嘗敗績，她說：「普通人做事唔成功，只係家人、朋友、同事知道，我唔成功，全香港人都知道，好多人睇住我，我唔可以衰。無能力就話啫，我有能力就唔可以俾人睇死。」

失敗的感覺和痛苦，只有我自己知道，有人會同情我，諒解我，人哋只會認爲我是失敗者，唔會再俾機會我。」

楊雪儀說面對這樣現實，她自己也要變得硬心腸了，一切以事業爲重。

事業與愛情是不是往往有矛盾的呢？楊雪儀說無論怎樣她現在是暫且放下感情的事。楊雪儀的男朋友到廣州工作去多了，初時楊雪儀還頻頻直通車往返探望男友，現在呢，她說工作忙，一個月還見不到一次。

楊雪儀不担心顧此失彼？事業如意之際，感情會出現裂痕嗎？「搵老公，唔緊要嘅，總之有人等我啦，唔會冇嘅。」一副好女唔憂嫁的語氣，怪不得她對男友的感情可以輕易放得下了。

那麼楊雪儀有没有經常想念遠在內地的男友呢？「成日想住佢，無心機做嘢會俾人鬧吖……」

說一句楊雪儀自私，她却坦言接受，「我係好自私嘅，我希望自己能夠做到自己鍾意的事，能夠使自己得到滿足。」

·翊·

在嫁人隱退之前，楊雪儀說要緊抓住八、九年光景奮戰。

文雪儀難得以時裝示人，她說「恨」演時裝劇「恨」到發燒喎！

日趕拍戲夜唱歌

成龍熬到心火盛

陳自强形容他心情惡劣；月初卅一歲誕辰也無心慶祝。

成龍四月七日是卅一歲生日，没有什麼慶祝儀式，只是與一班兄弟匆匆晚飯一頓算數，經理陳自强說，成龍最近心情極之惡劣，幾部戲夾住拍，忙到成龍連過「牛一」的心情都没有。

成龍最近三部戲一齊趕，他自己威禾公司的《警察故事》要趕暑期檔，西片《威龍猛探》要補戲，他與洪金寶的《龍的心》也要趕暑假，日本的華納唱片公司也不放過他，帶了成組人來港爲成龍錄唱片……所以成龍近日連睡覺的時間也没有，日「拍」夜「唱」，熬到心火盛。

日前記者去義勇軍總部看成龍拍《警察故事》，一向同記者老友鬼鬼的成龍，見到記者也苦口苦面，連影相都不肯。原來這一日成龍的確好火爆，那頭要拍一個大場面，需要好多部改裝警車，但香港改裝警車不多，達不到成龍的要求，比他預計中相差好遠，難怪龍少爺那天大爲火滾了。

成龍心急是可以理解的，他這個戲簽了林青霞四個月，現在四個月期限快到，只拍了一半而已，進度甚慢，因此令成龍憂心不已。公司希望《警察故事》暑假上映。

另外兩部戲又要度成龍的期，他分身乏術，緊張得要命。日本的華納公司也催他灌唱片，自從他那首「I Love You, You, You」推出半年，一直未有再灌第二隻唱片了，華納公司認爲時間相距太遠，聽衆會陌生，於是催他去日本錄音，成龍無法成行，華納公司索性把成組錄音人員帶來香港，還花了幾十萬租了録音室替成龍録音。

成龍不好意思推却，只好日間拍戲，夜晚唱歌了，成龍不是職業歌星，唱歌要心情好才唱出高水準，成龍這陣子「心火盛」，看來好難唱出水平了。

成龍眉頭緊鎖，昔日的活潑頑皮也被「鎖」住了。

《西藏》已在剪接

盧燕仍想投資紀錄片

盧燕應香港市政局的邀請來港演話劇《小狐狸》，這些年來定居美國，仍然没有放棄電影電視製作。盧燕八三年在美國組了「盧燕電影製作公司」，成立後返了中國內地拍攝西藏電視紀錄片。她說，這是純外國電影公司深入中國西藏拍攝的第一部西藏電視紀錄片，拍攝已有一年多，現正剪片中，她是該片的監製。

盧燕表示，繼西藏紀錄片後，她還是會再投資紀錄片的。爲什麼不投資劇情片呢？盧燕說，如果劇情片有好的故事，她也是會拍的，但她個人認爲，紀錄片較有歷史意義和教育意義。

長短鏡

張婉婷「世伯」

李巨源早禿常有尷尬

《非法移民》裏的額頭仔李巨源，是美國的美籍華人，他是紐約大學電影系二年級學生，最近返了香港做《護士看更》的副導，他對香港似乎比美國更有興趣。

李巨源是《非法移民》導演張婉婷紐約大學的師弟，但彼此並不認識，在電影開始的時候，李巨源與張婉婷初見面時，張婉婷見他禿頭，竟然叫他「世伯」，其實李巨源才廿一歲，比張婉婷還要年輕。

李巨源少年禿髮，當然有好多誤會了，有一次在餐館，鄰座小孩丢了錢，李巨源替他拾起地上鈔票，小孩子說，「唔該亞伯」，令到李巨源好尷尬。

十幾歲就做「阿伯」的李巨源，認爲此乃最「慘痛」的笑話。

馮寶寶證實接拍兩劇集

寶寶昨日在銅鑼灣購物，遇見記者，她承認已接拍了宗華的台灣電視劇《楊貴妃》和亞視的《孟姜女》，她會先爲亞視拍《孟姜女》，大約七月二十日開拍，共二十五集，是屬於《秦始皇》的其中一個劇。拍罷《孟姜女》，才去台灣拍《楊貴妃》。

今亮相下午茶

秦祥林談近況

（電視消息）有許人奇怪，以秦祥林如今在影圈的忙碌，怎麼又會答允亞洲電視之邀，演出長劇「第四代」，這樣會否影响其拍片？亞視今日播映的「下午茶」，秦祥林會親自說出演出「第四代」之原因，及暢談近況。

余安安與上山安娜一段是非

鍾保羅不願夾在其中

前陣子，曾有消息傳出，上山安娜被人在「的士高」內辱罵，余安安被牽涉在內。所以，昨日在商台的記者招待會中，鍾保羅與余安安聚頭，兩人各坐一方，余安安表現得很拘謹，鍾保羅更是沉默得很。記者要求保羅與安安坐在一起合照，保羅走過去在她旁邊坐下，但安安却詐作不見似的，只顧自己吃東西，記者說了好久，她才勉勉强强的抬起頭，又借故與別人交談，鍾保羅坐在她旁却毫不被理會，弄得氣氛好尷尬。

鍾保羅雖與安安同在商台工作，但因鍾是返周一至周五，而安安則是逢周六才返工，所以，兩人甚少碰頭。

記者事後向鍾保羅提起上山安娜被罵得哭起來的事，鍾表示，他那時已去內地做生意，所以並不知道事情始末。不過，他也承認女友曾把這事告訴了他，但並不知對方是什麼人。雖然他口口聲聲說不知情，但他曾說過：「冇法喇，唔鬧都鬧咗囉，唔通鬧番佢轉頭咩！」言下之意，他是知道對方是什麼人的。

高麗虹、林建明玩的是上斜坡遊戲。

影圈縱橫

宗華重返影城感慨多

李默已是「成個影人」

余允抗如「走獨木橋」

報載，新藝城今年的簽約導演達十四人，成爲本港擁有導演最多的公司。

這一消息見報，最受刺激的可能是邵氏了。蓋邵氏是昔日的「電影王國」，導演、演員可稱得上是兵多將廣，人强馬壯，在亞洲影壇是呼風喚雨，叱咤一時。曾幾何時，如今是兵微將寡，今不如昔了。

來港宣傳電視劇《一代佳人》的宗華，是昔日邵氏的一員良將，這次返港，回影城探「娘家」，豈料偌大的一座影城，竟是水靜河飛，寂靜得怕人，使宗華以爲走錯了地方。過往熱鬧非凡，人來車往的景象，幾時重見？宗華目睹此情此景，無限感慨。

× × ×

「才女」李默，過去自稱是半個影人，原因是她搞電影宣傳，替不少報刊寫過銀色專稿，也執筆寫影評，和影圈中人稔熟，所以是「半個影人」。但如今李默是「成個影人」了。

原來，她在經已拍竣的、珠城出品的新片《女人心》中飾演一個角色，戲也不少，和鍾楚紅、繆騫人、金燕玲、任喜寶等大演對手戲，風頭甚勁。而最近，她又爲由焦姣策劃、唐基明導演的《香港風情畫》撰寫劇本，成爲編劇。儼然是個「圈中人」了。

其實，李默早就拍過片，那是當年協利公司全盛時期，在一部片中扮演一個寫字樓文員。這次關錦鵬爲《女人心》找一個「年近四十」的女角色大傷腦筋之際，赫然有次翻電話簿，見李默兩字，靈機一觸，便找李默，使李默成爲「成個影人」。當然，李小姐並非真的「年近四十」也。

* * *

今年似乎是港片「打亂仗」之年。什麼片種食到正？心中無底。余允抗的《歌舞昇平》，是溫情歌舞加愛情，希望能在「亂軍中殺出一條陽關大道」。但他的心底却像在走「獨木橋」。事關眼見《平安夜》、《錯點鴛鴦》這兩部拍得不俗、風格各異的影片票房麻麻，自然有點緊張。《歌舞昇平》有可能和西片同類片《龍飛鳳舞》撼到正。不過，後者拍於三年前，余允抗有信心撼低對手。

·亞男·

許瑩英回港發展

對視圈有親切感

（電視消息）許瑩英再次返港發展拍電視劇也有年多了，回港後，她一直忙着，未曾有空閒過！

記者問她：「還返回新加坡嗎？」她搖搖頭，說：「暫時還沒有這個打算，環顧一下，香港較適合我！而事實上工作也較那邊多！近期拍完『武則天』，現在又拍『濟公』，算是夠我忙，根本沒空讓我想及新加坡！」

「那邊還有跟你接觸嗎？」

「有！那邊有找我回去拍電視劇，但想清楚，在那邊，對我來說更辛苦，拍電視劇需要講華語的，而我只能說廣東話，所以還是留在香港好了！」許瑩英說。

跟着她又說：「簽約亞視四年，過去派給我的工作未曾停過，公司對我實在太好，所以我怎捨得離開香港！香港電視圈對我來說有一種莫名的親切感！」

無綫昨晨召集卅佳麗

記者分頭追踪探訪

記者獲知消息，無綫昨日會召集卅名候選港姐聚會，而且集合地點很分散，早上八時許，一批記者在金鐘站等候，果然等了大半個小時，見到無綫人員乘坐客貨車接到一位穿粉紅色裙的長髮佳麗。記者猜測無綫可能會在不同的地點接佳麗，所以立刻截的士緊隨客貨車。

初時只有兩部記者車（的士）緊跟，最後增加到三部的士，一架私家車緊跟其後，各跟蹤車輛一度前後左右將無綫專車包抄，無綫專車幾乎被困得不能有所「行動」。

客貨車先到金鐘，然後轉去康樂大廈，環球商場，大會堂，每到一處停下來，必定是有佳麗上車，所以後面緊隨的記者車也停下來，記者立即下車搶拍照片，而途人也紛紛停下脚步看熱鬧，交通因而有些混亂了，還勞駕交通警員出馬哩！

記者坐着的那部的士，司機對記者此項行動也十分投入，知道記者爲要緊跟前面的客貨車追港姐，也打醒十二分精神，處處防範前面的無綫車會打「蠱惑燈」，賣甩記者，而這位司機經驗老到，早已看透路面情況，不被擺脫。後來這位司機說起，才知他以前最愛「片車」，所以昨日開車又刺激又到家，難得有這樣的刺激的「柯打」哩！

載着佳麗的無綫客貨車駛至銅鑼灣食街的紅綠燈位停下，有位警伯大概因鮮有看到車上有那麼多靚女，正當他留意地細看時，赫然發現車頭位的乘客没有扣上安全帶，立刻上前干預，那是無綫的工作人員。

大約十點半左右，大部份佳麗已分批到達貿易中心，無綫佳麗聚會的地方，記者與她們展開激烈的追逐拍照戰了。

·凌樂雨·

記者街頭考佳麗智慧

一位佳麗，自稱不是「牛高馬大」，所以問貴姓名，無可奉告，而且份屬良家婦女，不會「脫」，入選港姐亦不會入電視圈……

萬花筒

今屆香港小姐競選三十名候選佳麗已於日前選出，昨日，這三十名佳麗被安排作第一次聚會。聚會在港島貿易中心舉行，由上午十時半開始至下午四時許，歷時六個鐘頭，聚會內容包括抽籤編號，度身度脚等。無綫出席的有港姐競選籌委會副統籌經理李靜雲、評判聯絡黃筑筠、儀態導師郭志怡、服裝師劉寶珍、監製曾國强等。

昨日無綫爲避過記者追蹤，實行分散集合，單是香港的集合地點已相當零碎，包括銅鑼灣珠城酒樓、加寧街大丸、金鐘站、大會堂、康樂大廈、環球中心等，令記者追蹤得疲於奔命。

各佳麗在集合地點遇見記者時，大部分都相當鎮定，笑容可掬，有些早到的佳麗更答記者不少問題。

有位佳麗很早到達大丸，記者跟她談了很久，她態度鎮定，而且口齒伶俐，對答自如，樣子很甜，記者追問她的姓名，她不肯透露，記者說去年高麗虹及馬倩衡也願意透露姓氏，她竟然說：「高麗虹咁高，你哋當然知道佢姓高啦。」但馬倩衡呢，她也不矮呀？「佢牛高馬大，唔係姓馬囉。」後來知道該小姐姓曹，是由媽咪提名的。她對當選沒信心，她說只爲求經驗，也爲了好奇心，得失没所謂，能入三十名已感意外。如當選她相信不會入電視圈，因爲電視圈靚女太多，競爭大，而且自己是良家婦女，不會「脫」的。她剛在大專畢業，攻讀經濟及城市學，現仍未工作，已有男友，男友對她參選没意見。

另外一名叫劉淑華的佳麗，現年十九歲，在寫字樓工作，參選信心一半，陳姓佳麗一點也不緊張，她由男友提名，相信自己一定無緣問鼎冠軍，謝姓佳麗廿一歲，也相當淡定，一直保持笑容。

文雪儀將拍完濟公傳

珠海邀請免費往遊玩

文雪儀還有兩天便可拍完《濟公傳》，珠海方面一直有意邀請她們到珠海免費遊玩。而該劇監製也很想整組人拉大隊去輕鬆一下，雖然咩咩有兩個多星期的空閒時間，但其他演員如林國雄、李賽鳳等都有新劇緊接着開工，所以她担心珠海之遊也難以成行了。

她談及將會在五月尾調入《綜合八五》任主持，她覺得很高興，一來是因爲任主持不像拍劇集的辛苦，而藝員也可以有更多的機會發揮才能，此外，觀衆也可以從節目中較直接地認識藝員，不會只看到他們在劇中的角色，也可看到他（她）們較真的一面，增加親切感，縮短了與觀衆的距離。

曹健儀有很好的口才。

這位佳麗姓謝，勝在夠鎮定。

陳姓佳麗認爲自己多數唔得。

這位劉淑華是否也是友誼小姐人選？

何鴻燊勝在口氣大

翁美玲嬌小難挽水

謝賢爭掛帥却掛彩

——看名人慈善競技大賽綵排

影視側記

《名人慈善競技大賽》於五月三日舉行，昨日在無綫練習，紅珊瑚、黃金隊、青龍隊和白天鵝隊等四隊人馬均先後到場試練各項遊戲，然後選擇自己最擅長的項目參加。出席的包括鄭家誠，何鴻燊、李清偉、周梁淑怡及兩位女兒，還有謝賢一家四口，梁韻蕊、翁美玲、陳秀雯、鄭裕玲、高麗虹、唐麗球、曾江、葉尚華、林建明等。

翁美玲玩「運財福星」時，是需要手持兩桶水，運到目的地的，但這對她來說可真算苦差事，因爲她只得九十磅，要她抽兩桶水，走來走去，難怪她頻頻叫慘了。

「吹毛求分」是以打排球的形式，兩隊人以羽毛替代排球，以「口氣」替代手臂，把羽毛傳送的。何鴻燊一開口，羽毛已被吹得好遠，所以他一試已決定要參加這個項目，真可說是「大口氣」了。

周梁淑怡昨日帶同兩位千金一起參加練習，看來，她們都未有母親的「女强人」風範，老是乖乖的躲在母親身邊。

謝賢在「瘋狂爭掛帥」的遊戲中，是必須先走上斜台，爬過繩網，然後攀上繩梯，最後坐着車胎滑下平台，謝賢在攀梯時，因梯上的木條反彈，他的額頭首當其衝，幸好只擦傷了少許，他自嘲說：「大清早『掛彩』，認真『好』彩了！」

郭志怡指導形態

卅佳麗質素一般

郭志怡被無綫邀請作爲港姐形象塑造顧問，昨日會見三十名佳麗，爲她們提供儀態及髮型的意見，也爲她們作全身設計，並教導她們如何突出個人風格。

郭志怡認爲今屆港姐候選佳麗水準平均，大部份佳麗青春活潑，由於各佳麗互不相識，相見後大多害羞，有點緊張。

今年佳麗的旗袍色彩多樣化，款式則較爲傳統，而泳裝及鞋的款式仍未決定。

黃筑筠昨日會見三十名佳麗後也表示，今年佳麗質素屬於一般水平。

住麗晶穿名牌

雖然拍片不多

呂琇菱有派頭

呂琇菱來港數天，買了大批時裝，已於日前返台去了。

呂琇菱出道之初，在台十分吃香，以玉女姿態受到力捧；可惜生不逢時，未幾台影圈即大吹淡風，生意走下坡，老板不開戲，使呂琇菱的銀色事業受到阻滯。來港拍「走火炮」，又發生走光風波！

呂琇菱表示，自己一度曾心灰意冷，欲退出影圈，但又想到尚未有成就，實在不甘心，所以決心再等機會，待有一個理想成績，然後才引退。

她在音樂方面，造詣甚深，記者問她可有後悔拍片，假如專心鑽研音樂，是否會成就更大？呂琇菱答稱，從未停止進修音樂，她且希望有一日做配樂工作。

有人奇怪，呂琇菱拍片不多，父親是台北一家報刊的職員，她每來港都住麗晶，穿名牌服裝，一副千金小姐的氣派。她解釋，自己間中也登台，收入豐富，所以有大把零用。

影與視

漫步

希望體健

☆魯振順廿七歲生辰那天，因趕拍「濟公」而在錄影廠度過，午夜收工才與麥翠嫻等到酒吧再慶祝。魯振順表示，今年收到不少生日咭及T恤、素描等禮物，十分開心。生日願望是身體健康，財源廣進。

怕做司儀

葉特生因爲外型瀟洒俊朗，不少人都認爲他很適合做港姐司儀。對此，葉特生的興趣不大，表示此份差事欠缺挑戰性，若叫他當衆「舌戰」一班後生細女，勝之不武，自問口才方面又不夠活潑，相信無綫不會選他擔當此個職位。

大麻十七噸鴉片三百四十公斤
巴基斯坦搜獲毒品
值一億二千萬美元

【路透社喀拉蚩廿八日電】巴基斯坦警方及海關官員，今日在此間說，超過一百廿人，包括有名的商人，因過去一周抄獲價值一億二千萬美元的毒品，被當局查詢，這是在巴國及杜拜抄獲的。

海關官員說，新進的一批三百四十公斤的高品質鴉片，是昨日在喀拉蚩以北約五十公里，經過一場槍戰之後抄獲的，私梟遁去。海關情報主任阿密特說，此批鴉片零沽價值二千萬美元，煉成海洛英，將用快艇運往埃及。

海關人員上周四在同一地區與私槍戰後，檢獲大麻葉十七噸半，零沽價值一億美元，此批大麻葉似乎運赴加拿大。海關當局找尋一名加拿大人、一名英國人及法國人。

日自民黨總部縱火案
警方拘捕一疑人
屬於極左派成員

日本首相中曾根康弘領導的執政黨自民黨，總部大樓去年九月被人縱火。負責調查的警方周日表示，已拘捕了一名可疑人物，並正在尋找另一名涉嫌有關的疑人。

一名警官說，被捕的男子叫藤井高彥，四十歲，是極端左翼的「中核派」（中核革命軍）成員。另一名被通緝的男子名叫山形敏夫，三十五歲，也是中核派成員。

該名警官說，警探是在本市以西三十公里的國賓寺街拘捕藤井高彥的。

去年九月十九日，幾名恐怖分子縱火焚燒自民黨的大樓，兩人受傷，一人是消防員。

星青年嗅膠惡習 受拘留四月懲罰

【路透社新加坡二十八日電】新加坡計劃今年十二月通過一項法律，使嗅膠的惡習受到懲罰，拘留期長達四個月。

中央麻醉劑管理局副局長梅里坎昨天在一個關於嗅膠研討會上說，犯人不會被作爲罪犯看待，但是會被拘留，進行康復治療和輔導。他說，由內政部領導的一個委員會正在起草這項立法。

蘇聯中亞 發生地震

莫斯科消息：官方塔斯社報道，星期六發生的一連串地震，動搖了蘇聯中亞細亞州地區，但損毀有限，並且無人命喪失。

第一次震動於國際時間一時卅分錄得，達蘇聯制（分十二級）的四至五級，震央位於杜尚別（中國邊界附近）以東三百五十公里。

各地消息

孟加拉強颱風 死十人 傷百人

【合衆社孟加拉首都達卡二十八日電】一場猛烈的颱風橫掃孟加拉，最低限度使十人喪生，及數以百計的人受傷。颱風還把一些大樹連根拔起，吹沉了一艘載客小輪，和危害一千五百名在海上作業的漁民們的安全。當局恐怕傷亡及損害數字，會比較來自五十五個在昨天下午受狂風暴雨打擊的鄉村區的報告要上升多少。颱風曾使那些區域一切交通中斷。

賭國公主

歐洲摩納哥王國史提芬妮公主，是摩納哥國王雷尼埃親王和故姬莉絲王妃的幼女，將在美當時裝與化裝品模特兒。

同居節育生仔墮胎離婚
美人主張性自由
天主基督信徒觀念較前保守

【合衆社華盛頓二十八日電】美國國民輿論調查中心副研究員史密斯說，美國人對於生孩子、離婚，態度已變得比前保守，但如果認爲他們對於其他家庭倫理問題和涉及性的事情重拾傳統觀念，就未免是天眞的想法。

他說：「對於大多數家庭倫理問題，主張採取自由態度的美國人，過去二十年來大量增加。現在，絕大多數美國人贊成自由。」

他在一次爲國會議員和議員職員而安排的報告會裡說，過去二十年來贊成婚前性行爲、同居、宣傳節育知識、墮胎的美國人，都大量增加。

他說：「對待性事、生孩子的自由作風，並沒有改變。實際上，贊成自由作風的人，現在比六、七十年代初期都要多。」

這是以「從宗教角度看美國人口及發展政策」爲題的報告會，是由限制武器問題暨對外政策核心會的發展及人口專責小組主持的，由天主教徒自由選擇組織籌備。

史密斯發表的報告說：「如果認爲美國人對家庭的價值觀和作風重拾傳統觀念，就等於說引起這種改變的基本原因是宗教保守主義。」

他繼說：「這是說天主教徒和基督教徒使到美國人民重拾傳統的家庭觀念。」

他說：「輿論調查的結果，與上述兩種說法並不符合。」

日皇八四生辰

四月廿九日是日本皇裕仁八十四歲快樂生辰，圖是他最近在皇室花園欣賞櫻花，他沒有禪位與儲君明仁太子的跡象。

伊朗回教法
五名竊匪各砍一手
兩通姦者石頭擲死

【路透社德黑蘭廿八日電】五名竊匪，每人的其中一隻手被斫斷，根據回教法，伊朗法庭下令把兩名通姦者，用石頭擲死，最高司法委員會委員摩塔沙，發表至今年一月的九個月的判決數字。

他又說，在此期間，一百六十人被笞籐，他們犯了如私通等行爲，其中一人因雞姦處死。德黑蘭報紙引述他的談話，伊朗兩年前，實施回教法懲治若干罪行，並將逐漸擴大此制度。最近宣佈用斷手機切斷竊賊的手。

又稱，十九個謀殺犯被處決，因死者的親戚堅持要把他們處死，這屬於回教「以牙還牙」法的一部份，五十一宗是受害者可以決定對殺人犯處決。

日本離婚率下降
歸於夫婦對孩子的關心

【美聯社東京廿八日電】日本共同社星期天援引厚生省一項初步報告說，日本去年的離婚率二十年來首次下降。

共同社說，在一九八四年，每一千人口中有百分之一點五一的夫婦離婚，而一九八三年則有百分之一點五二。

報告將離婚率下降的原因，歸於夫婦對孩子的關心，因爲一旦分手，家庭破裂，孩子受影響。

報告又說，由於經濟不景，離婚婦女難以尋找職業也是原因之一。

統計數字顯示，日本的大多數離婚案最先是由妻子提出的。離婚母親有百分之二十五的機會獲得孩兒撫養金。

歡迎閣下參加華安旅遊服務社中國遊！
北京中國旅行總社直接批准主辦

中國名山遊：
出發日期：六月十六日， 入中國日期：六月廿日・
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、南昌、盧山、景德鎮、南昌、廣州・
（全程：廿四天）費用$2495元

絲綢之路遊：
出發日期：八月十四日，入中國日期：八月十八日
遊覽城市：廣州・北京・烏魯木齊・吐魯番・柳園
酒泉・蘭州・西安・廣州・
（全程廿一天） 費用：$2550 元

報名處：VAN-CHINA TRAVEL SERVICES INC.,
550 MAIN ST., VAN.B.C.
CANADA V6A 2T9 溫哥華緬街550號華安旅遊服務社
電話：(604)681－8531

熊貓故鄉遊：
出發日期：七月十一日・ 入中國日期：七月十五日
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、黃山、杭州、上海、重慶、桂林、廣州・
（全程廿七天）費用：$2795元

東北三寶遊：
出發日期：八月卅一日 入中國日期：九月四日
遊覽城市：廣州・沈陽・大連・鞍山・哈爾濱・
長春・吉林・天津・北京・廣州・
（全程廿二天） 費用：$2395 元

團數太多，不能盡錄，歡迎查詢！

廣東省中國旅行社
開平縣中國旅行社聯合主辦
華裔青年 學生中國夏令營

㈠ 地點：廣東開平三埠鎮僑園賓館・
㈡ 時間：六月廿日至七月十日，在香港、開平、台山、新會、中山僑鄉學習與活動・七月十一日至七月廿七日前往桂林、杭州、上海、無錫、鎮江、南京、北京旅遊・
㈢ 參加資格：凡中國血統、年齡由十四歲至卅歲均歡迎參加・
㈣ 費用：第一天至第廿天收費$315元（香港及省內）
全程（四十天收費$1315元
詳細情形，歡迎查詢！

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840

大龍口粉絲 每包 $0.99
冰大白倉魚 每磅 $1.49
大人蔘露酒 每支 $7.99
金禾廚酒 每支 $2.09
梅林雪菜 兩罐 $0.89
毛鷄酒 每支 $2.99
一磅日本冬菇 每包 $14.75
50磅鳳標香米 每包 $17.50

嘉禾貢獻 最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888

賀 麥當雄榮獲今屆金馬獎最佳導演
張耀忠：最佳剪接

洪金寶嘅笑力十麥當雄嘅迫力
創出一部勁中帶笑嘅電影！
家園夢碎 天堂夢醒 省港式嘅 亂世佳人！
省港旗兵
同場放映
先生貴姓
鍾鎮濤 米雪 曾慶瑜 黎安兒 領銜主演
嘉禾貢獻 最佳影片

遠東大戲院
GREAT ORIENT THEATRE
1339 Kingsway, Vancouver, B.C. Tel: 875-6308
THE ONLY MULTI CULTURAL AND MULTI FUNCTIONAL THEATRE

火燒圓明園
慈禧扮演者：劉曉慶 咸豐扮演者：梁家輝
李翰祥兩部威震映壇鉅片連環放映萬勿錯過
垂簾聽政
本週六・日 早場十一時正 陳寶珠名片（嫁衣）
陳寶珠・蕭芳芳・群家燕
票價二元・凡購票正場者早場不另收費
名導演：李翰祥 傾力傑作
請注意放映時間星期一至五
7:30 火燒圓明園 9:30 垂簾聽政
週六・日加映 1:30 火燒圓明園・3:30 垂簾聽政
5:30城南舊事

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

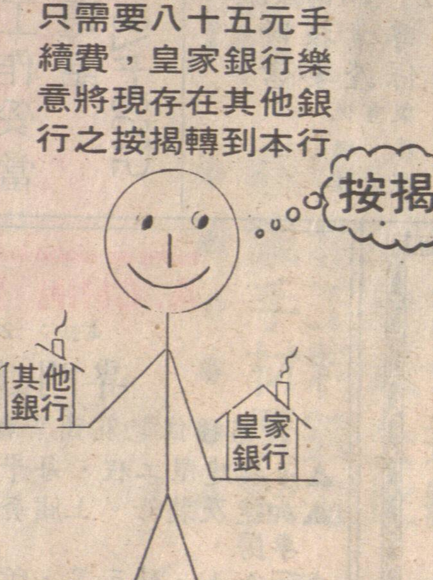
龍城 新藝城 戲院
最佳服務 最高享受 活動座位 潤大銀幕
1860 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
今日盛大公映
吉人天相
王青 廖偉雄 李修賢
同場放映
洪金寶・梁家仁 肥龍過江
為紀念一代武術宗師李小龍特別攝製
一場清場
滿月之喜 你的熱情令它繼續向前衝
本星期六・日（27.28）5:30

剪草園藝
電話：8763854

本報廣告
效力宏大

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・
RESTRICTED limited admittance if under 18
每星期有新戲放映
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
熱！熱！熱！熱！熱！熱！即日放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角
每日放映時間 12:00 4:40 7:00 9:20pm.
好片兩部 彩色大銀幕 聲音好・
STAIRING:SUSAN JAMISON
HEATHER RUDY
DOUGHERTY JLONSON
18YRS adults The Hottest Film Of The Year! Playing With Fire
PLUS 2nd EROTIC FILM/From noon
continuous from noon ONE LAST SCORE PLUS 2nd EROTIC FILM
免費咖啡贈常客！

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER,B.C. 電話：874-3116
放映時間 12:00 2:15 4:30 6:45 9:00pm
成人$4.50 老人$2.50 夫婦$7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
免費泊車在 CENTRE MOTEL
RESTRICTED limited admittance if under 18
熱！熱！熱！即日放映
由四月廿三日起逢星期二轉新戲
THESE TEENAGE COWGIRLS HAVE THE FASTEST FINGERS IN THE WEST
in COLOR BLAZING ZIPPERS
MELISSA JENNINGS ANN BEATY BIG JOHN
18YRS Adults
CONFESSIONS



房屋按揭滿期更換
如果閣下申請及格
只需要八十五元手
續費，皇家銀行樂
意將現存在其他銀
行之按揭轉到本行
詳情請駕臨
皇家銀行或
來電查詢
緬街四〇〇號 665-6792
華埠分行 665-6927
ROYAL BANK
加拿大皇家銀行

剪草
專門剪草・剪樹・種樹・修樹・鋪草・美化及清理庭園・工作完美・・免費估價・包君滿意・持有政府牌照・請電：
4304326
GABO庭園服務公司

剪草倒樹
修樹，清理垃圾
電：2513089劉

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

信譽 招牌帳蓬公司

PRESTIGE SIGNS & AWNINGS

專爲僑胞服務
承接一切招牌工程

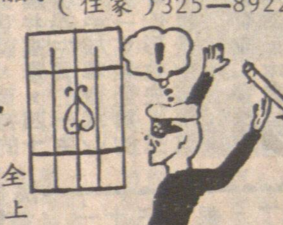
兼有保養
信用保證
快捷妥當
價錢相宜
門窗寫字
舖面招牌
光管招牌
帳蓬安裝

估價及美術設計 請電：
RAYMOND LI (688-8661 872-0063)
地址：溫哥華立臣街 500-1755 號
500-1755 ROBSON STREET VANCOUVER B.C.

防盜 供應家庭及工商各界下列產品：
JIM'S WELDING LTD.
（工場）324-1020
（住家）325-8922

防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・

鐵門防盜窗每日24小時
保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上



光正裝修

內外油漆
水澗桷欄
屋頂瓦仔
土庫間格

電話 253-7482

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

思維裝修清潔
大小工程土庫間格油漆
陽台車房屋頂圍牆水電
工程清潔長期修理商店
住宅栢文電：522-9160

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876・3854
傳呼機：735・2936

標記洗地毯
專潔洗各種地毯，洗窗
門，洗梳化，洗石米牆
價格特平，晚六時後
電話二五三・五六七二

誠信 餐館用具供應有限公司
請你們到來本公司唐餐用具陳列部參觀各種新舊厨房用具及炒鍋另有燒臘爐，溫暖用具及各款唐餐器具，有專家代你設計及製造厨房用具符合你的標準，担保上等質料，服務週妥，負責安全，價錢比其他低廉。

SQUARE DEAL
RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
All equipment allied to the food industry
1268 E. Hastings, Van.B.C. V6A 1S6
(604) 251-1117

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER B C V6A 2V3 CANADA
Tel: 682-7373

好消息

壹年期定期存款

拾萬元

送溫哥華—香港

來回機票一張

送完即止

詳情請與本行存款部接洽

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衞生官員
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

梁然高等洋服
LEUNG YIN FASHION & TAILOR
12 W. HASTINGS ST. VAN. (ARMY & NAVY對面)
平夾靚
定做上等全套西製一套原價340.00特價239.00（連工包料）
定做上等全毛西褲一條原價70.00特價39.50（連工包料）
現成西裝七折平賣 精造結婚禮服

度身裁製 平過現成
各國新貨 源源運到
馳名香港 美國已久
一流手工 起貨快捷
專家剪裁 設備完善

電話：(604)684-7921

美琪
Kan's 餅店茶餐廳
BAKERY & RESTAURANT LTD.
2415 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3E1
TEL：(604) 874-4041

自製：
蓮蓉（純正湘蓮）
豆沙（天津紅豆）
豆蓉
各款
急凍點心

歡迎零沽批發

本餐廳供應：
香港式
早午常餐
精製高級
中西餅食
結婚蛋糕
生日蛋糕
蛋撻麵飽
冷熱飲品
各界惠顧
無任歡迎

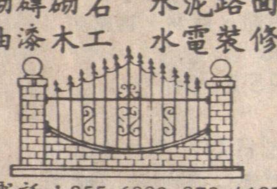
NAN
NORTH AMERICAN NETWORK INC.
你想節省25%之長途電話費嗎？

如閣下經常與亞洲太平洋區（如香港、日本、澳洲、台灣、印尼、星加坡等等）有長途電話來往・本公司的收費比B.C. TELPHONE CO.平25%・欲知詳情・請速來電查詢・

地址： 310-2902 W. BROADWAY
VANCOUVER. B.C. V6K 2G8
TEL:604-738-3341

頂好 本地精製 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆麻花春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
—頂好出品・出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1i8 電話：(604) 278-1554

加華建築裝修
各式圍牆 鐵網籬笆
砌磚砌石 水泥路面
油漆木工 水電裝修



電話：255-6889 873-4107

特製傢具
4470 MAIN ST.
電話：875・6865

特製或翻新
餐館枱椅
各種乳膠
床墊及布料
特價出售

繳新建築公司
電話：874・4905
代辦政府五千元
維修補助
大小裝修工程
一律大特價

安亞（天寶）旅行社
Pan-Pacific Travel EXECUTIVE TRAVEL
1670, 1050 W.PENDER ST.VAN.B.C. V6E 3S7
地址：溫哥華片打西街1050號1670室
電話：688-8321
外埠電話：
(800)663-1188
127 E. PENDER ST.B.C. V6A 1T6
華埠分行：片打東街一二七號（商場內）
TEL: 688-2311
直接中國批准主辦華人領隊 每月均有・多團出發

暑期精選

*中國十天遊 $1899
全程十天暢遊香港，北京，廣州
出發日期：六月廿八日

*北京、華東 $2590
全程十六天暢遊香港，廣州，北京，上海，杭州，桂林
出發日期：五月十九日，六月十六日，八月四日・

*北京、華東、古都遊 $2999
全程廿三天暢遊香港，廣州，桂林，西安，洛陽，北京上海，蘇州，無錫，杭州・
出發日期：六月二日，九月八日・

*泰山、華東遊 $3050
全程廿六天暢遊香港，桂林，杭州，蘇州，上海，青島曲阜，泰安，濟南，北京・
出發日期：八月十八日

*日本六天遊 $1398
行程包括筑波博覽會
出發日期：六月卅日

以上各團回程可自由停留台北，及香港 有效期一年

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意
日間 254-6011 晚間 254-2764

濠健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
免費估價
價錢特平
大小工程
水電裝修
土庫間格
土木工程
內外油漆
房屋改建
瓦仔水澗
包君滿意
電話：872-5877 or 254-1992

872-0696
HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9
許忠房屋裝修中心

☆鋁窗☆鋁門☆
☆膠質外牆☆
☆屋頂☆水澗☆
☆專造：窗紗☆

最新推出：
隔熱和保暖
百葉窗簾

免費估價

英華
精工修理
家庭電器
乾洗衣機
爐頭雪櫃
商用冷器
327・2607

昌盛水喉
Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理 水喉潔具
電動通渠
改建厨厠 栢文護理
大小工程 無任歡迎

新華傢俬木器公司
電話：253・3290
475 CLARK DR. VANCOUVER B.C.
專做工商業 住宅一切實木，桃木，橡木，防火板，夾板，枱，椅，木櫃，商業飾櫃，特價餐館用梳化卡位防火板，鐵脚枱，中西式實木餐椅，舒適大方

基信建築裝修
電話：434-0869
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍 櫃
乾洗衣機 微波爐

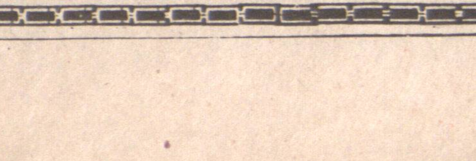
彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 [24HRS.] 438-1237

新新建築裝修公司
SUN SUN CONSTRUCTION CO.
PHONE: 324-0538
商店裝修 房屋修建
土庫間格 內外油漆
瓷磚鋪砌 磚牆砌築
水電裝修 電動通渠
大小工程 免費估價

永成裝修
土庫間格・商業住宅
磁磚瓦面・水喉廚櫃
露台車房・改建翻新
請電 875・0659 余洽

寳用鋁鉄工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO.9-7315 MEADOW AVE,
SOUTH BURNABY B.C.
專造：*防盜窗花* *鐵閘扶手*
鋁質欄桿 *大小工程*
・免費估價・歡迎查詢・
電話：公司 430-4552 住家 325-9541



SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇・新舊裝修・
▲承接建屋工程・每平方尺由$32・00起
▲加建及裝修。土庫套房・敞開的汽車間車房・
▲三合土・磚瓦等・所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇・舖面・固定裝置・
▲餐廳・雜貨店・裝修・
▲栢文・防火設備・改良至符合卑詩規定・
▲烟火警報系統・防火門・隔火設備等・
▲火災後復原工程・保險・
免費估價

榮昌裝修公司
電器安裝
土庫間格
水泥舖路
油漆瓷磚
水喉更換
瓦仔水澗
櫥櫃裝飾
栢文護理
舊屋翻新
工精廉價
電話：874・8043
（廿四小時服務）

楊氏建築裝修
土庫間格
內外油漆
瓦仔水澗
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉
電話：430・1089

專門起屋
✣新昌建築工程公司✣
專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
—參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

專通渠道 日夜服務
電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

B.C.ROYAL CONSTRUCTION CO.
新藝建築裝修公司
承接一切 土木工程
經驗最老 價格相宜
起貨快捷
電話：251-2646 梁先生
PAGER 735-3699（日夜服務）

饑饉三十籌款將會超越目標

議員王霖陳英麟瘦了三磅與四磅

【本報特訊】為非洲二十四個饑荒國家籌款的「饑饉三十」行動，昨晚七時正近式宣佈閉幕，近千名的參加者在友誼萬歲的歌曲中，齊聲拍掌唱和，仍是活力常在。香港世界宣明會的發言人表示，昨日上午有一名女性的參加者感到不適，幸好沒有暈倒，但亦為身體健康計退出饑饉的行列。該會有信心今年將可超越籌款四百萬元的目標。

閉幕典禮，有大型的音樂會助興，一些未有參加「饑饉三十」行動，但仍抱着熱誠賑災的市民，捐出善款購買入場券，欣賞助興歌唱節目，到場人士約有八千人。

全場最年老參加者之一，立法局非官守議員王霖，在捱餓三十小時後，瘦了三磅，只得一百廿九磅。他表示非常滿意今次成績，年齡對他來說並不是問題，整個行動完畢，他便同家吃點粥。另一名立法局議員陳英麟，亦瘦了四磅，由於昨日偶有陽光，他與王霖皆晒得健康膚色。陳稱，他籌得五、六千元，贊助人是他的兒子、木屋區居民及兩局議員，他相信就算飢饉四十小時，他仍捱得住。

專欄作家簡而清因在旗竿頂的小亭坐了廿多個小時，雙腿未能立刻恢復活動自如，需要工作人員掺扶。他說在這日多時間內，他寫了五至六篇稿件，主要講述今次飢饉三十的感受。運動家祈賦福在高空架着的瞭望亭上，不斷跟着歌曲拍子搖動及拍手，其後更向歌唱者拋下鮮花，增加音樂會氣氛。

⇦「飢饉三十」結束後，人們紛紛進食晚餐。

港學生體能身材較泰國學生爲佳

卻比加拿大澳洲學生遜色

【本報特訊】一項「香港學童體能狀況研究」結果顯示，香港中小學生的體能及身裁較泰國學生爲佳，但遜於加拿大和澳洲。與泰國、加拿大和台灣學生比較，港生的下肢肌動能力較佳，但上肢肌動能力及心肺活動量較弱。在面對環境壓力方面，大部份學生的居住環境擠迫，但他們並不感受到這種擠迫的壓力。

這項研究是由教育署與香港兩家大學、理工學院及美國一家大學聯合進行。從研究結果可見，香港學生在立定跳遠、短跑、穿梭跑等體育項目有較佳表現，但引體上升、握力、耐力跑等成績，不如泰國、加拿大及台灣的學生。

在健康狀況方面，港中小學生的最常患疾病是流行性感冒、牙痛、失眠、視力不良及胃痛等，小學生更多患的是蛀牙和體內寄生虫。學童習慣在街頭小販買熟食，與他們患腸炎、胃痛等有顯著關係。

這項研究有一項有趣發現：資助小學學生體重較獨立私校學生爲輕，身裁又較官小學生爲矮，而官中女生一般比獨立私校女生長得較高，可見學校類別對學生體適能的影響很顯著，官校與獨立私校的學生較資助及私立受助學校學生的體適能表現佳。研究對校長及教師亦作了意見調查，他們對體育的教育目標是肯定的，但校方往往對體育缺乏足夠重視。

首屆香港圍棋冠軍大賽得主

在內地排第四名

將代表香港往日本作賽

【本報特訊】「第一屆香港圍棋冠軍大賽」昨日進行決賽，八名進入決賽的棋手經過七局龍爭虎鬥後，終於由七段高手陳嘉銳奪得冠軍成爲台柱，而他必須接受下一屆圍棋大賽得分最高成績者的挑戰，進行衛冕。

這位冠軍從內地來港只一年時間，在國內棋藝界他是排第四名，而在世界業餘圍棋賽中則是排第二名。由九歲開始他便學習圍棋，至今已廿二年，雖然他參加過不少比賽，及曾代表中國與日本棋手比賽，但對於今次大賽，他亦不敢輕視。

他說在其餘七位決賽者中，有兩位六段高手，與他們交手時，眞是要非常小心。在五月底，他將代表香港前往日本參加「第七屆世界業餘圍棋錦標賽」，屆時面對着强勁對手，更要步步爲營。

是次大賽是由市政局與香港圍棋協會聯合主辦，參加比賽者達八十多人。

香港圍棋協會會長蕭弘毅表示，爲推廣棋藝吸引年青人學習，該協會與市局除舉辦這大規模的圍棋大賽外，於今年七月將繼辦第三屆新秀賽，以及十一月舉辦第二屆百傑賽。此外，該協會每年均派出精英參加在國內舉行的新體育盃圍棋比賽；在今年八月，將選派一名十六歲以下的棋手，前往台北參加世界青少年圍棋賽，藉此交流經驗，增進棋藝。

贏得今屆大賽冠軍陳嘉銳，獲得獎金一千二百元，亞軍李楠基得獎金八百元、季軍曾炳輝得獎金四百元，第四至第五名各得獎金二百元，此外，進入決賽者均獲市政局紀念品一份。

越難民七十五人 昨乘漁船抵港海

【本報訊】水警人員昨日下午在大嶼山狗嶺涌對開海面，截獲一艘載有七十五名越南難民的漁船。初時一度傳出船上藏有大批軍火，但經查問後，證實船上的軍火已用作交換現有漁船。所有難民昨晚被送上西區檢疫站接受進一步調查。

昨日下午三時四十分，六十九號水警輪在狗嶺涌對開海面巡邏時，截獲一艘大陸漁船，船上共有五十三名男子、十三名女子、六名男童及三名女童。當水警人員上船調查時，才發現漁船所載的全是越南難民。據其中一些難民向警方表示，他們是上月二十日從越南出發的，途經中國一處沿海地方時，所乘坐的難民船損壞，不能續航，他們於是用船上攜帶的二百九十枚手榴彈、二十七枝手槍及一批子彈，與當地漁民交換一艘漁船，然後繼續航程，準備駛往非律賓，但於昨日進入本港水域。

水警人員對船上難民的說法感到懷疑，於是立即展開搜查，以防船上仍然藏有軍火，但經過一番搜查，並未發現軍火，於是將難民船拖往西區檢疫站，作進一步調查。

雖然船上未有發現軍火，但西區檢疫站昨晚仍然氣氛緊張，兩艘水警輪將難民船挾在中央，並且不准附近船隻逗留或接近。

多名持刀漢 襲擊一男子

【本報特訊】廿二歲男子劉文强，昨晚六時四十分，途經黃大仙下邨第廿二座對開處，突遭四五名青少年持利刀襲擊，劉飛奔逃避，但仍遭斬傷左手左脚，他負傷逃返家中致電報警，被送醫院救治。據傷者表示，他不認識兇徒，亦不知遇襲原因，警方現已展開調查。

香港水警人員接近三千

有五十八艘水警輪

在世界上最具規模

【本報特訊】香港水警人員，經常在驚濤駭浪中巡邏，工作沒有舒適可言，然而他們每天出海，面對各種不同的挑戰，這卻是其他需要在案頭埋首工作的同僚所羨慕的。

目前，香港的水警是世界上其他同類型單位最具規模的，它擁有五十八艘水警輪，其中包括廿七艘大型的出海船隻，及較小型的各類船艇。人員方面則有近三千人。

舉例來說，本港的水警要執行特擊隊式的反偷渡，反走私、反販毒行動，而海上拯救、海港監察及偵查避風塘內的黃賭毒活動等，全都是他們的職責。除此之外，水警人員還參予與檢疫有關之工作，執行有關移民，外來人士，環境保護，港口及水域的法例。

水警最特出的職責是要保護與中國接鄰的一百九十公里海上分界綫。近年來，水警主要任務是與英軍部包括空軍、英海軍及輔助空軍合作，堵截非法入境者。

現在，快艇特警隊主要是偵查走私活動很多時，走私客將爲數達二百架的錄影機以快艇偷運入中國，回程時有時會載一些小人蛇來港。被警方捕獲年紀最小的人蛇只有四歲。

其實，這些兒童偷渡來港，實在要冒很大的險，雖然高速的快艇只需十五分鐘，便可渡過深灣的淺水（深灣是以深灣的深入得名，並非灣的水深）區域，危急時蛇頭會將快艇開至全速，或是自己跳水逃走，以避免遭警方拘捕。這情形近來有增加的趨勢，在幾宗事件中，小人蛇因此丟了性命。

港聞

▲503 McDONALD ST.NEW WESTMINSTER 兩間物業僅取價$99.5000, 67x132地・雜貨舖連住宅一間及三睡房有土庫一間・雜貨舖每日收入可有二百元・附近三間學校無競爭雜貨每月可出租七百・屋每月可出租六百・
GARY MILLS CANADA PERMANENT TRUST COMPANY
公司：430-6655 住家：432-9002

恆勝發展建築公司
COPA DEVELOPMENT CORPORATION
522-119 WEST PENDER VANCOUVER B.C.
TEL:(604)683-0850（國粵閩英語）
專起高尚舒適華麗新屋
經驗豐富工精材料上乘
新屋建設・商業樓宇・圖則設計・地產介紹・工程管理・價格相宜
由專業工程師負責打理
有卑詩省新屋5年保證
MEMBER NEW HOME WARRANTY PROGRAM OF BRITISH COLUMBIA AND THE YUKON
免費估價 請來電或駕臨查詢

MULTIPLE REALTY LTD.
EDDIE SHIU 蕭偉東
住宅: 879-3083
公司: 434-1431 傳呼機：669-0071
免費估價業務
新盤
▲本拿比高尚栢文八樓・一睡房單位・近中央公園・風景優美
△列治文NO五央威廉街靚屋・四睡房・交通方便・十一萬餘・
▲LANGLEY四年新屋・三睡房・二千呎・兩位車房・風景好・離溫半小時車程・八萬・
生意商業樓
▲髮型屋廉讓・菲沙央百老滙東街・新約五年加五年四百廿五元租・旺區生意好・連用具只售万七元・
△二埠商業樓・市中心十二街旺地・租與一餐館・一汽車零件中心年收入二万餘只開價廿萬
▲埠仔餐館離溫半小時・月入約二万元生意・樓上四睡房大單位可住・60座位・有酒牌・生意連物業出賣・

茱萸房地產有限公司 Dogwood Realty Ltd.
▲8.600呎廠房・設備及生意・年入30萬元・
▲二埠19單位栢文・兩店面・收入七萬元・近捷運站・頭款十萬卽可・餘貸款 9%
▲三年新・合法雙拼屋・六臥房・兩車位2.470呎收租$1.250元・近中國城及購物中心 $159.000
▲溫市靚屋 1200呎・五房・土庫 $125.000
▲雪糕店生意・收入$48.000廉讓 $18.000
▲CAMBIE 業權公司附近・時裝店生意・廉讓・
蔣震
GENE CHIANG (604)876-8841 299-9874

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
馬國輝 FRANCIS MA
公司：876-8841
住家：261-1585
中文呼機：667-0961
房屋或商業買賣・免費估價
▲西區35.組栢文・18.年新・年新18.萬餘・價一百55.萬・
▲西五街三房土庫完成・40.呎地・價18.萬餘・
▲東區溫沙近12.街三房土庫二房已租出八萬四千・
▲緬街近45.街・38.年屋・三睡房・價九萬三千元・
▲列治文三房屋連半畝農地・價八萬九・
▲京士威近菲沙中西餐館・坐位40.多個・價四萬九
▲西區近海邊快餐店・年做18.萬40.餘坐位・價四萬五・
▲東七街單房栢房六百五呎・四萬九・
▲西19.街有海景52.呎地・價17.萬・
▲東區商業樓近京士威・19.萬餘・

BOUNDARY VIEW APTS
3740 + 3760 ALBERT ST.
边界景色柏文
天台屋・一房及二房單位
全部一流裝修
四周景色壯麗
三件一流電器
全層地毡，窗簾，保安
地下停車場・
近主要巴士綫
Display suites open daily from 10 a.m. to 8 p.m.
298-6021
Bosa Bros

Surrey
STANTON COURT
2 Br Coachhomes
3 Br Townhouses
5 appliances
raquetball, tennis, families welcome
72nd at 140th St.
590-2110
LINCOLNS HILL
Brand new adult 2-br suites. Heat and underground parking included
10644 - 151A St.
Walk to Guildford
585-1232
LINCOLNS GATE
2 Br Coachhomes and Townhouses. Adults only, fireplaces, pool, raquetball
Low rents
Next to Guildford at 105 Ave.
585-7656
585-8552
TIMBERLANE
2 and 3 bedroom family townhomes
5 appliances parking included. Children welcome
9955 - 140th St.
Low Rents
585-4112
CAPSTAN WAY
2 BR adult apartments in White Rock
Low rents
535-0783
梳利有五座新型栢文平租出賃，
歡迎華友到來詢問居住
THE IMPERIAL GROUP

GRAND OPENING
Friday April 26
六月一日开放搬入居住，一睡房，一睡房另小储货房，两房柏文，三房及厨房，客厅联屋，是一间最优雅的居住地方，祝你生活愉快康乐
華麗的頂樓公寓在廿五樓，有特大陽台，或在各層樓獨特設計的兩房或三房栢文（有些設計是裝有壁爐）單位設備有；双位洗盆及化垃圾機和洗碗機，所有單位均有娛樂電影戲，及土庫泊車場，可由大廳直落取車，使閣下得到便利愉快，摩池和桑那浴・器械室・遊戲及宴會室・手球・短捧及網球場等・
SOUTH OF LOUGHEED MALL,
BURNABY B.C.
Discovery Place
景色公寓
421-7979

CITYCORE REALTY LTD.
JAMES H. LAU B.COMM., R.I. (B.C.)
賺錢良機
雲埠海鮮餐館急讓・位置佳・
有生意・一百座位廉讓八萬元
請電公司：681-7866
住宅：263-3226 劉洽

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711#7428（24小時）
百勝地產公司
免費估價・忠誠服務
屋主急賣
▲近蘭菲央25街・全翻新靚屋33x120正層兩房九百尺・土庫完成有兩房車房・售八萬九千九・
▲新盤靚屋菲沙央51街正層三房土庫完成廚廁齊・價十萬零九。
△近緬街30餘年靚屋・正層兩房地46x107 新土庫完成兩房廚廁齊全間已租出。售十萬零四千九・
▲蘭菲央18街・將會有三間新屋興建・紅瓦頂及土庫完成・風景優美・售十四萬九千九百・
△二年新村屋，近菲沙央10街正層三房一千三百餘尺土庫完成兩房廚廁齊33x122收租一千二百二十五元售十四萬九千九
▲近京士威，正層三睡房，30餘年新，土庫完成，另二睡房，地大，價十萬零八千
△39年翻新石米屋・近緬央40街・正層三房・約一千尺・地33x122・有部分土庫・售九萬三千九・
▲本拿比溫哥華全新高尚石屎建築栢文風景優美有兩房一廳廚廁齊有健身房桑拿網球場地下泊車價包括全新爐頭雪櫃・洗碗機・
▲20組栢文近菲沙央百老滙10餘年新地99X122有停車場・年入息九万三千・售74万9
△近城多利全翻新靚屋・正層三房一千三百尺・有天窗・套房・雙車房・土庫完成・易租出・售十一萬七千九
△本拿比近溫哥華全新靚屋樓上三房售十二万八千・
▲四年新意大利人靚屋・正層三房・一千三百余尺・土庫完成兩房廚廁齊・屋主離國・價包括全屋傢俬・十六萬八千・
▲36街近城多利・正層兩房土庫完成VINYLF SIDING售八萬九千九・

Luxury Apartments at Reasonable Cost Panoramic View Suites
ANOLA
安那拉柏文
豪華栢文，價錢公道，景色優美，
一睡房及兩睡房・
睡房及餐廳，全層地毡
三件電器及窗簾，
全部房間均有溫度調節器，
游泳池及地下停車場。
2041 Bellwood Avenue, Burnaby
Phone #: 299-8941, 291-0621

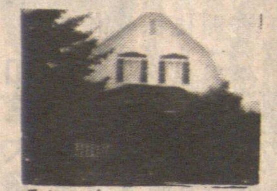
BRENT GARDENS
4363 Halifax St.
有特大型房及兩睡房及爐頭，自動溶霜冰櫃，洗碗機，窗簾，全層地毡，保安泊車場，私家花園，網球場，近購物中心及巴士・
291-8616
Bosa Bros
布蘭花園柏文

BLOCK BROS. REALTY LTD.

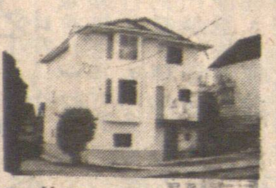
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011

公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
3107 Kingsway
VAN. B.C.

各款式房屋　任君選擇


兩組入息屋三層，標准地，保養好，業主急賣。4586 HOY ST. VAN.

▲三房一廳土庫完成三房一廳21.年屋位于JOYCE夾29.街開價十一万餘

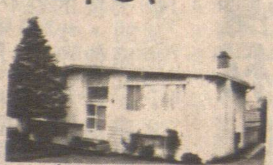

▲三層三組新屋．NEW WEST MINSTER 開價十四万餘．

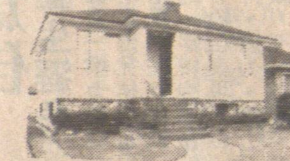
三房一廳標準地開價八萬餘．770 E.61 AVE.

▲域多利夾41.街．三房一廳．土庫完成．33x122 業主急賣．開價八萬余．

▲烈治文兩房一廳 50x100開價七万餘 BUNDELL & NO.3RD RD.

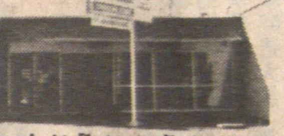
香賓區豪華新屋，三房一廳，土庫完成泳池，3266 E.62ND


北本拿比近 LOUNGHEED MALL 三房一廳土庫完成保養一流地大全新地毡孖車房


▲兩房一廳．土庫完成兩房一廳．保養一流 32.97x122開價十萬余

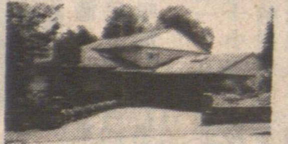
▲三年新屋四房一廳．有天窗．火爐．乃夾16.街．開價十萬余．

西區KITSILANO城市屋，兩房及 DEN 二層，近海邊開價十三万餘．

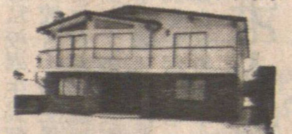

▲埠仔餐館連實業．開價十六萬余．

▲兩房一廳．土庫完成 43x107近ＰＮＥ．開價九萬余．

三年新石屎樓，三舖位七組栢文 3611 KINGSWAY


四房一廳豪華新屋，復層式有天窗，三廁，紅磚，新區 4872 WOODGLEN, BBY. 減價

14組翻新栢文，急賣，月收過四千．開價三十一万．1934 TRIUMPH ST. VAN.

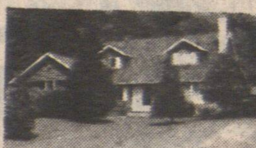

豪華新屋三房一廳，2596 E 41.地 50x145 旋轉樓梯，開價十七万餘

▲FRASERVIEW 豪華新屋 49x112 四睡房．土庫完成兩組．有天窗．蒸氣浴．西班牙式．正在興建中．相片是樣本．

▲十九年三房一廳，土庫完成三房一廳 4256 MILLER ST 開價十一万九

▲兩房一廳．土庫完成兩房一廳．保養一流 50x105 近快車站．開價十萬余．

▲兩房一廳．有土庫．33x107 開價六萬余．


北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14.萬餘

乃街夾16.街兩房一廳，土庫完成兩房一廳，32.9x122 可接供七万四千按揭．

▲超級豪華新屋近 BRENTWOOD MALL 七睡房．有蒸氣浴 約四千尺．電腦控掣所有設備．特大家庭房．特大厨房 四浴室．四天窗．

161 N.GLYNDE AVE BBY. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西班牙款式．

2911 E52, KILLARY區，三房一廳，街角地，復層式環境優美保養一流業主急賣

▲北雲商業樓宇一舖位淨收每月九百五．位市中心開價十三万餘

建築地

▲三塊建築地．每塊開價六萬余．蘭菲夾27.街．地區幽靜．業主急賣．

▲南本拿比新區，建築地兩塊，開價每塊九万九．

入息屋栢文及商業

▲13.年新商業樓，樓上兩組栢文樓下兩舖位，估計月收入約千六百，4921-4927 JOYCE VAN. 地33x105保養一流，近快車站，適合各行生意

▲三年新石屎商業樓，三舖位七組栢文，特別新穎設計，3611 KINGSWAY 有44.万十四厘半按揭，開價88万．

▲六組栢文 50X122 街角地栢文地，月收過一千八百餘，開價十六万餘．

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅三万九千．

▲兩房一廳城市屋．有壁爐飯廳四街 NEW WESTMINSTER 五万餘

▲5597 BRUCE 三房一廳土庫完成一房一廳地33x122開價九万餘．

生意

▲埠仔餐館近 CHILLIWACK 生意連實業．70.座位．生意穩定．獨市．開價16.万餘．

林念強
ALEX LAM
住家：433·0064
直接傳話機 680-6183

黃玉清
HEDDY WONG
住家：526·1406
傳話機 680-7338

劉穎茵
AMY LAU
住家：299·5264
直接傳話機 680。7332

鄭揚騰
WINDSOR E. JANG
住家：324·3337
傳呼機：680·7138

GRACE & JOHN SHUM
住家：327·5636
直接傳話機可有中文 667·0313

沈慶俊
及沈太

▲緬街39.年靚屋．二房土庫部份完成．交通便。開價八万九千九．電黃玉清．

▲菲沙景區．27.年靚屋地大。三睡房硬木地板．土庫完成廳房及廁所．電黃玉清。

△域多利區交通便堅固實淨兩睡房土庫完成，地濶取價十一萬五，請電黃玉清或林念強。

▲屋主急賣素里區四千餘尺豪華別墅，雲石壁爐及地台，鍍真金水喉等價33.万餘

△地大兩層共五睡房，開價十三萬余。

▲新盤近乃磨街．有靚兩睡房．街角地．土庫完成．開價九萬餘．請電林念強．

▲新盤上下完成近ＰＮＥ九萬余．

▲乃近50.街，石仔米屋卅年新樓上一千呎，兩睡房，土庫完成，有兩房，祇開價十万餘

▲北本拿比七年新城市屋，只開價六万餘．

▲FRASER VIEW地大47x120．近近巴士學校及公園．堅固整潔三睡房．土庫大部份完成開價十一萬四千九．

▲CHARLES街．大地近RENFREW三睡房靚屋土庫完成。有戶外泳池。開價十三万餘。

▲近ＰＮＥ十年新靚屋。西人業主．保養一流。土庫完成．標準地。祇開價十四万一．

▲52街近菲沙24.年石屎屋．正層三睡房．油木地板土庫完成二睡房單位。祇開價十一万九．以上請電劉穎菌。

▲北本拿比近 BRANWOOD MALL 大三睡房城市屋．有土庫．開價僅六萬余．

▲1812 51.街近VICTORY兩房好地區七万餘．

▲6250/6252 廿比街孖屋地大近 OAKRIDGE MALL 廿万餘．

▲北本拿比新屋兩間．好景色五房．地標準．十六萬余．

▲東乃街近域多利三十余年上三房下二房抵買九萬余．

▲三二七一東佐治街．上下完成八萬余．

▲近京士威四九一四 SPENCOR 上下完成街角屋九萬余．

▲小餐館及外賣，近世界博覽會，批約長，生意好，四万餘

▲修理車行連實業急賣廿二萬

▲三街東近乃磨六房九萬余．

▲新盤口上下完成標準地九萬余

▲高骨林餐館人手不足急賣五

▲近本拿比大商場五房大屋九萬余

▲北溫地下高尚住屋十二萬余

▲33.東51.街上下完成十萬余．

▲乾洗衣舖．連生財具批約長．價万九千．好過打工．

▲3441 WELLINGTON 新屋好材料開價十六万餘 以上請電沈慶俊

▲鞋及二手貨舖急賣請電 872-0321 PEGGY

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321
美洲最大實業公司

華語職員精通
台山・客語・國語
中山・廣州等方言

物業免費估價

GARY TSE REALTY LTD.

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

▲WHITE ROCK GROCERY 淨賣生意交通大道栢文林立，新舖位，大停車場，樓上四房廳，年做超過五十万，開價十五万適合投資移民或家庭經營．

▲2861東廿街兩睡房土庫有房足地．開價八萬餘抵買．

▲41街東旺花菓舖日做七百元，開價六万餘．

▲最旺市中心區日做三百餘75座位開價二万六．

▲4431 QUEBEC近緬廿八街保養如新新天面梗木地板五大睡房三套浴厠樓下出租投資自住皆宜減價九萬八．

974E28.街士德古翻新三組入息千多元 33x110 九萬九 請還價．

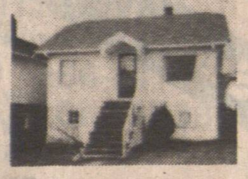
▲2858 PANDORA 近ＰＮＥ35.年新正層兩睡房高土庫兩睡房浴厠芬蘭浴室．只售十万零五．

▲3139E20TH兩睡房土庫新完成兩房．廳厨浴厠．急售九万五

▲新屋四間．快將建築．款式別緻．價由十四萬九起．

▲列治文十年新複式三睡房起居室兩廳土庫齊備．保養一流祇售十一万九．（可用市區屋交換）

▲3196 E14TH 卅二年新保養一流雙層玻璃共三睡房大單邊 40'x104' $105·000 可接充銀期


▲3593 E GEORGIA 兩睡房土庫兩房新厨櫃鋼窗．地毡．祇貝八万九．

FREMLIN近屋六十五街西．三睡房大土庫 49.5x122 開價十三萬七．可買隔鄰屋．分三屋地建新．

▲京士威近菲沙大舖位樓上四單位新裝修，開價廿八万九

住宅
▲只七萬餘．上下共四房二厨二浴．近乃街14.街．內外翻新．鋁窗．新熱水爐．速電．
▲近 BROADWAY / RENEFEW 靚區．鄰近VAN TECH學校．上下共四房．高土庫完成．結實新淨美觀．足地．割價九萬餘．
▲仟餘呎主層合大家庭．上中層共四房．下層可另供發展．實木地板．新油外牆水渦．近巴士站 NANAIMO/MCGILL 意合即售．平過租屋．
▲高尚山水風景區．地大三房另高土庫光猛露台．近域多利總站．開價十萬餘．

生意
▲西四街夾 BURRARD 旺區．五十餘座．餐館生意出售．酒牌連一切生財工具．開價六萬餘．
▲市中心 GRANVILLE 街角 50x120 旺舖．近麥當奴快餐店．合飲食業及旅遊業或財務開價一百萬餘

何衍聲 321-9809(住家)（傳呼機）NORMAN HO 667-3939
施玉山 321-1986(住家)（傳呼機）ALFRED 667-3883
公司 738-3322
加滙置業 INNER CIRCLE REALTY INC.

李標
UNITED REALTY LTD.
公司：437-9431
住宅：520-1815
轉呼機：680-7305
BILL LEE

◎代理買賣房產，物業，生意・免費估價◎

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教，

房屋出賣

▲新屋一間．五大睡房．四厠所兩厨房．桑拿房．熱水暖氣．全部新型設計．合大家庭或分兩伙人住。180度角遠望風景．一望無際．廿二万九千．

▲12.街近乃磨．街角地段．樓上三房一廳．開價九万九千．

▲近乃路，樓上兩房，一廳，巨形，主人房，樓下兩房，一厨厠各齊，可出租，八万九千九．

▲新屋兩間．熱水暖氣．樓上樓下全部完成．近交通學校．每間開價十四万九千元．

▲東區62.街近乃路，土庫可出租，48.尺濶地，好風景，十二万五千．請還價．

▲列治文．高尚住宅區，六年新華麗大屋，三浴室，雙車房，街角大地段，十六万九千．

▲乃磨街近23.街樓上兩房一廳樓下完成可出租．標準地．開價八萬五千．

▲雲東區新屋，紅瓦頂，熱水暖氣，圓形樓梯，樓上樓下全部完成，十七万伍千，請還價．

▲緬街近33.街．樓上兩房一廳．樓下兩房一廳可出租．近女皇公園。八萬五千．

生意出賣

▲電視店，旺街角，舖位一流租平，前途無限，二万九千

▲京士威餐館。裝修靚．設備好租平．適合兩夫婦經營．取價二萬五千．請快．

龍建宗
NRS
BLOCK BROS. REALTY LIMITED
VINCENT LUNG
直接傳呼機 680·5138
住宅：941·3081
公司：464·5566

▲高尚華麗全新栢文，一房或兩房，開價四万餘至五万餘，近購物商場及巴士站，貸款利息低不用首期，請來電查詢．

▲平靚四睡房及高土庫，地大49x132近學校及巴士，開價八万餘，適合首次買屋．

▲雲埠 SLOCAN 街菓店面積三千餘呎，租一千七百元，日入七百餘元．價二万餘急讓，不計成本．

▲本拿比 KINGSWAY 近 EDMONDS 菓店，月租連地稅八百二十元，日做五百元，價二万餘

▲PT.COQ.1733 WINDERMERE 五房地大近中小學，價九万

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話印覆
(住宅)254-7333 (住宅) 327-7842
阮廷犖
SAM ENG
MULTIPLE REALTY（公司）434-1431
伍澤森

▲靚新屋在二六七九東五街．紅瓦頂．新型設計．材料好歡迎以舊屋相換．

▲九年新溫哥華特式屋．光亮硬木地台．三千尺．土庫完成．請試還價至十一萬余．

▲雲東區兩房一廳屋．威廉街近乃磨．土庫完成．交通便．開價九萬余．

▲靚屋位於東二街夾聯福街．全部義大利式裝修．物有所值．土庫完成．電話約看．

▲東區三十余年屋．兩房一廳土庫完成．濶大地段．只售九萬余．

▲八組城市屋．每月淨收入四千．地大100x135．可拆建新．開價三十九萬五千．

▲投資良機．16.年新八組栢文．年入三萬三．十五萬按揭可接充．三十二萬開價．

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

小型餐館出讓

▲本市旺街．專營炸鷄及漢堡飽等唐食及外賣．極適合家庭式經營．若可能增加炒麵炒飯等中式菜式則更有前途．取價萬餘元

大型餐館出讓
發財好機會

▲DOWNTOWN 華麗中式餐館．平均每日生意二千二百元以上．150 至 180 座位．餐房堂煌富麗．厨房新頴設備．有酒牌．三千三百平方．有長批期．東主年邁退休．取價廿八萬九千元．發財機會難逢．投資移民更理想．歡迎查詢：

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲快餐聯所店出售（DR MUNCHIE FAST FOOD）每年生意額超過一百万，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢．

▲百老滙東及RUPERT街，小型咖啡店急售，時間好，生意穩定，只售一万八千多元．

▲雲市西餐館，四十座位，有酒牌，在 DENMAN 街最旺盛地點，要價七万餘元．

▲雲市夜總會，百餘座位，裝修華麗可做私人會所，現割價急售，店主幫助貸款．

▲LANGLY 埠西餐館．全酒牌．一百座位．每年生意額超過五十萬．歡迎查詢．西人業主．

▲白石鎮西餐館．店主離埠急讓．

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲京士威與旺大街，商業旺舖一間，樓上有兩房一廳，開價十九万多元。

免費停車
廿年經驗
保證滿意
代理置業投資
汽車房産燕梳
各行生意保險

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理ＩＣＢＣ汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險．歡迎來電詢問．

REAL ESTATE
and INSURANCE
PROPERTY
MANAGEMENT

伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半．星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言．

實事實業燕梳有限公司

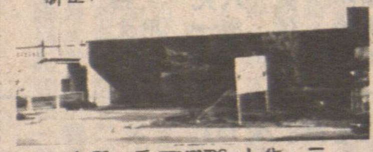
何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
1820 BURRARD. VANCOUVER. B. C. TEL: 736-1121
信用卓著·經驗豐富

新舊房屋
生意買賣
工商柏文
投資移民
中加貿易
直接傳呼：667·7393

房屋柏文 東西各區
工商樓宇 投資買賣
果舖餐室 旅館酒樓
各行各業 應有盡有

COQUITLAM高尚住宅區EAGLERIDGE步行距離至 COQT.CENTRE 五年新屋$125.000.00



本那比區EDMONDS 大街·二千餘平方呎·商業辦公室樓宇·適合于律師·醫師·會計師·實業燕梳公司等行業·取價廿五萬·

西區Q.E. PARK附近 CAMBIE 夾33.街街角地大靚屋·屋主退休住栢文·取價$230.000.00

RICHMOND新發展區·石屎栢文·兩睡房PARK TOWERS·四樓及十一樓各一組 $99.000.00

南本那比IMPERIAL大街街角·鮮花果舖生意·附近栢文林立·滑力無窮 $39.500.00

BROADWAY PLAZA 購物中心內三文治小食外賣快餐生意夫婦經營至為理想取價三萬·捷足先得·

南本那比·廿層石屎大廈·地下小型果舖生意·設備新淨·日營五百 $49.500.00

二埠·著名 ROYAL TOWERS 大旅店·生意連實業全部取價 3.6 MILLION. 現金1 MILLION 詳情請問經紀·

熱盤生意
志在脫手

▲PORT MOODY ST. JOHN'S大街·小型 SUPER MARKET 生意年營超過40.萬·東主另有生意·割愛脫手·僅取價九萬·機會難逢·
▲列治文·第三路繁旺市中心內·20.座位·外賣兼堂食小餐室·東主離國急賣·二萬余·任何合理還價均予考慮·捷足先得·
▲京士威大街·50.座位唐番餐室設備齊全·裝修雅緻·租平批長取價三萬·批買之至·請誠還價·

葉漢 Andre Ip
253-0806
馬不停蹄 爲你服務

靚屋
▲五年新·近京士威及城多利·上下五睡房·新屋一樣·
▲近京士威兩房靚屋·樓下完成·約九萬·
▲近緬街·三睡房樓上·廿多年屋·保養好·
▲京士威·上下六睡房·九萬餘·
▲近城多利及乃磨街·五睡房·卅年士特高·急賣·
▲近乃路·十七年屋·上下五睡房·有風景·
▲新屋·全城風景·雲東靚區·新形屋式·
▲減價·上下四睡房·樓下可出租·近城多利·45x130 辣投資·
▲卅八組栢文·收入近廿萬·組組有涼枱·單邊位·近中央公園·商業大發 JIN 區·

United Realty Ltd. 3879 Oak St. Phone:736-3831

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司:874-1431
住宅:524-6998

▲一年新屋·東廿八街及乃無街·上下完成五房·十五万九千·

▲西區豪華巨宅五大睡房八十尺地·三十餘萬·

▲東31.街近乃路三睡房土庫完成月租九百·開價十一萬九千·

▲QUBECE街及33.街近女皇公園55.呎濶地上下完成有租收·

新興實業公司
陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲1126 AUSTIN 高骨林服裝店出售包括存貨，價一万二千。
▲高骨林432 N.ROAD 120位唐餐有酒牌長批，十七万。
▲45.西百老滙街雜貨舖另有兩睡房居住單位。日營四百元·價三万六·請還價。
▲4413 OXFORD 本拿比靚三睡房屋價九万五千。
▲854/856東12街入息孖屋·月收九百一十開價九万三
▲1485西12街。法國餐館60.座位·地區一流·開價十万。
▲近華埠唐餐館90座位價十万
▲5509 WILLINGTON 本拿比新屋。一千九百平方呎·有土庫·衹售十九万五千·
▲OAKRIDGE 區826西46.街。五睡房靚屋·價廿九万五千·
▲6709 ASH ST.西區25.年屋地大50x120開價廿三万九千。

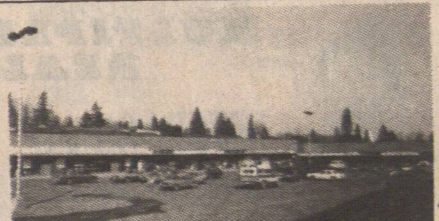
The Permanent
438-8161 (24HRS)
鄭漢雄 ALLAN CHENG 879-4959
陳炬宏 RAYMOND CHAN 324-1238
物業買賣，免費估價

▲3246 VENABLE 兩房一廳·土庫完成·
▲58 E.24 街·三房加土庫完成·
▲KNIGHT 夾54街。二房一廳·地39X114。八万餘。
▲4096 BEATRIC三房靚屋。土庫完成·十三万
▲緬街夾卅街·四睡房屋·開價十萬餘元·
▲3960 PARKER 本拿比四睡房屋·開價八萬餘·
▲4257 PANDORA 本拿比六年新屋·叫價十四萬餘
▲HASTING 夾 NANAIMO 咖啡座急賣·時間好·

謝煜贊
住宅電話
420-4665
DON QUAN

THE PERMANENT
438-8161

▲東區菲沙街樓上兩組栢文樓下兩舖位開價二十六萬余·



關伯興
住宅電話
294-0089
PAH QUON

▲ABBOTSFORD 商場·十三單位年入19.萬余·開價一百七十五萬·

東區房屋
▲近緬及京士威七街栢文·開價五萬余·
▲蘭菲近五街兩層三睡房·開價十萬九千·
▲近乃磨27.街新屋·開價十六萬八千·
▲蘭菲栢加街·月入九百余·開價十一萬五千·
▲McLEAN 及七街月入一千元·開價十二萬九·
▲蘭菲區近22.街五層大屋·開價十九萬九千九·
▲蘭菲區靚大屋·開價九萬
▲近緬街41.街上下兩層五房·開價十四萬二千九·
▲哥連活區 PAYNE 街九百余尺開價九萬四千五

西區房屋
▲馬寶區翻新舊屋41x121·開價十二萬九千·
▲OAKRIDGE 區上下五房大樓開價廿五萬九千·
▲屋夾43.街平房靚屋·街角位地62x140上層兩大睡房樓下一邊完成三睡房·廚浴齊備·另一邊完成一睡房單位有廁所·
▲列治文五年新靚屋·三睡房·客廳·家庭廳·遊戲室及多種設備·開價十六萬五千·

商業樓
▲溫哥華埠一大酒店·開價八百萬元·
▲栢文地·為兩個地段97x124現址建有兩間屋·最佳投資·可出租或改建栢文·

生意
▲沙省埠仔餐館年入卅余萬生意連實業·開價47.萬·
▲北溫雜貨舖生意或實業出賣近 SEABUS 站站
▲車詩埠仔獨家超級市場生意·旺年入約三百萬·租約好·開價三十七萬五千··
▲喜士定街近唐人街餅店·開價三萬七千五·
▲西百老滙三千號左右·東主急賣美容學校·開價四萬五千·
▲百老滙西街三千一百號·花店開價萬三千·
▲威樂咖啡店每日收入五百開價四萬二千·
▲近12街果舖·月租八百兼售六四九·開價二萬五千·
▲近唐人街新餐館三千尺·開價好批期·八十八位·七萬七千五·
▲高谷林雜貨舖·開價六萬七千五·
▲西餐館位于 DAVIE 街可加唐餐·大有發展前途·百余座位·有酒吧價十萬零九·

最新已售之屋
7528 Mary 820 Garden Dr. 7868 Edmonds 2437 Dundos,1938 Ferndale, 305-750 E.7th Ave,8282 Burn Lake, 4704 Quebec, 206-5450 Empire, 140 E41st.,7575 Borden,6185 Battison, 3475 Anzio.

陳柏良
LEO CHAN
DOGWOOD RLTY
876-8841
(傳呼機) Direct Pager: 667-0537
(住宅) Res: (604) 274-0385
房屋栢文免費估價
投資移民免費查詢

胡鶴洲
KEN WU
住家：420·1851
420·4962
直接中英傳呼667·3989

▲孖屋十八年·三房一廳兩廁·收租好·可住一間租一間·地濶·急賣十六萬五·
▲西區地王40.位西餐急賣三万二
▲華麗唐餐館。全酒牌座位舒適年做廿六万··十年租期價12万
▲商業舖三間·現經營兩餐·舖位49.呎濶·特價廿一万。
▲商業舖位九年新。樓下兩舖樓上位家。近快車站。交通便行人多。十九万急賣·

▲唐人街十年屋三層五房有土庫熱水暖氣特價急賣十萬元·周末開放·

▲蘇里埠濕仔平賣價萬五設備值万五可入三百五一日
▲魯拔夾22.街好入息自助洗衣舖平賣·
▲東區22街夾乃上下各二房二伙住屋價七万九·
▲東區22.街近蘭菲上下各二房翻新二伙住屋價八万八
▲京士威唐西餐館有酒牌50.座位，長批，錄期短，入息好，價二萬九·
▲本立比購物商場內咖啡室設備齊，批長租平入息好價三万七·
▲金孖素街商業樓宇年入約二万五，開價廿五万·
▲列治文製鞋廠·另有製衣廠及機廠可作投資移民請查詢
▲維多利夾喜士定上四房另土庫·街角標準地·近學校·
▲東區七年屋合二伙住·交通方便·近公園·

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
CLIFF TO
421-3430
傳呼機667·0800
蘇先生

自住房屋 商業樓宇
免費估價 最佳服務
▲高責林購物中心·中西餐廉讓·好入息宜家庭經營二萬餘·
▲東區三街夾乃磨三房西人業主土庫完成十一万餘·
▲西區海邊二十三單位栢文出讓高收入九十餘萬·
▲CHILLIWACK 廿四單位栢文廉讓好入息七十餘萬·
▲新屋多棟地點一流歡迎舊換新
▲廿五街近乃街二房土庫完成·九萬餘·
▲東區孖屋樓上樓下各三房近京士威收入佳十萬餘·
▲東區近緬街21.街七房入息屋平賣
▲東區有海景大地西人業主靚屋有土庫十萬餘·
▲41.街近城多利五十尺地靚屋。二房土庫十萬餘·

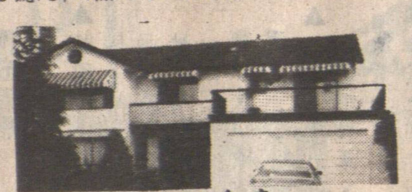
DOGWOOD REALTY
柯其毅 KEN AW
公司:876-8841
住家:327-1689
中文872-3955

▲本拿比自建靚屋·街角地四房四廳四浴室·雙車房七年新·低於建築成本·19.萬余
▲西區48.街近登巴高尚住宅區環境優美·地大屋靚設備優良·廿七萬余·
▲列治文靚屋三房二廁 七年新環境優美·七萬余·
▲菲沙夾29.·內外翻新·上下完成·堅固清潔·試價七萬餘·
▲22.街夾蘭菲合法出租靚屋·正層三房土庫四房·九萬余
▲二埠旺果仔舖·長期客仔設備齊全·年做十余萬·價萬九急賣·
▲埠邊果仔舖連實業數間·生意穩競爭小·價十萬至二十萬余·

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON RFALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER,B.C. V5N 4N8
Autoplan
香港分公司地址：九龍彌敦道789號健峯保險大廈907室
電話：3·813061

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]



▲一年新豪華四房新屋及新士多舖。日做七百多獨市生意·士多已有二十多年歷史。生意及物業卌三萬九千·

特價急賣
▲香檳區一高尚住宅靚屋·四房及土庫完成一廚房及浴室等·上下裝修如新·瓦頂天面·地大·好鄰居價錢相宜·（每個星期六·日開放）7708 SPARBROOK CRES.

▲實淨兩房及土庫有房面對學校·八萬多·

西區新上下孖屋(分開地契)三房及兩房·材料一流 $220·000

★房屋★
▲西區全部翻新四房屋·地50x128 租出$950.00價十八萬九千·
▲西區七年新五房及土庫完成·二十五萬·
▲東區四房及土庫完成·地49.50x122特價十一萬九千
▲東區兩房及土庫近乃街九萬多·
▲東區翻新兩房及土庫有房·廚房等·八萬九千·

★商業樓及栢文★
▲十年新兩組栢文及兩個舖位·年收四萬·三十三萬九千
▲四組栢文及三個舖位。卅二萬·
▲十一年新兩組栢文及兩個舖位·三十三萬九千·
▲緬街旺區兩組栢文及舖位。三十九五千·
▲全部租給醫生用商業樓·每年實收三萬七千·價三十八萬·
▲大型購物商場·三畝地·價八十八萬。
▲列治文二十畝地·八十八萬·
▲埠心37.組石屎大廈。一百五十九萬。
▲西區20.組靚栢文·一百二十五萬·
▲46.組石屎建築栢文樓·每年收$228,000.價一百六十五萬·

★生意★
▲男女理髮生意·位於旅店樓下·二萬元·
▲近雲埠中西餐館·八十座位·酒牌·六萬多·
▲工業區咖啡店·三十座位·三萬多。
▲西區五十座位咖啡店。日做四百五十·六萬九千·
▲西餐館·一百座位·出租。
▲超級西人雜貨·日做一千多·九萬九千·
▲士多生意·日做七百·二萬五千·

NORTHRIDGE REALTY LTD.
公司電話：321-2912
恒生實業有限公司
廖國猷 MICHAEL LIU PHONE: 253-1729
EDWARD LEE 李蔭雄 PHONE: 931-8696
專營餐館及各項商業生意買賣
電話查詢 無任歡迎

小型生意
▲緬街果舖出售·生意好·位於巴士站前·取價一萬三·
▲自動洗衣店連機器生意出讓一人可以經營·開價一萬七
▲雲市·小型果舖出售·租廉·月租二百八十連地稅·有滑力生意穩當只開價二萬元·

生意連物業
▲埠邊餐館連實業·舖後有兩房一廳及浴室可居住·適合夫婦家庭式經營·生意穩定附近工廠區·要價14.萬餘·連生意設備及物業在內·
▲白石鎮海鮮西餐館·旅遊勝地、座位近百·旺季每天可營二千多元·東主因要事割讓·祇要七萬八·物業亦有意出售·樓上有四組栢文在內·月入二千四元·祇要價貳拾六萬元·

餐館生意出讓
▲北雲中西餐館·50.座位·有啤酒牌·取價六萬餘·
▲二埠西餐館·位於繁忙商場四十五座位·試還價五萬·
▲京士域街知名越南餐館·家庭夫婦最合經營·要價五萬五·勿走寶·
▲溫市 WESTEND 馳名簿餅店年營卌多万·兼營外賣生意租廉·東主願意傳授製造方法承買者·開價十五万五千元·
▲北雲什碎餐館座位過百·兼營外賣·固定客戶·生意額每年四十萬·東主有急事離埠急讓·叫價十八萬余·理想投資對象·

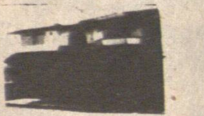
快車站附近菓舖·日營六百元以上·租平·長批·面積一千六百呎·價四萬一千八

李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：
667-0926
請留姓名及電話

PARK Georgia REALTY
代理買賣地產，物業免費估價
公司：437-9700

羅永佳
Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：680-7380
（24 小時）

新屋
▲正在興建新屋兩間·近緬街及5543 ARGYLE 標準地·新設計



7020 LANARK
街角地豪華大屋

▲一流意大利建築商
溫東區
獨一無二屋

房屋
▲六組入息屋·年收二万九·開價廿二万九·有價講·勿失良機·請快！
▲20.年新兩房及兩房完成土庫九万餘·數間·
▲唐人埠翻新孖屋地，土庫完
▲30.年美麗整潔兩睡房·地區一流·好過栢文·七萬餘·
▲一流KILLARNEY區·全翻新六睡房地45x150平正地·十四萬請還價·
▲五年新五睡房·像新屋一樣·前後有欄桿·十三萬餘·

東區柏文
▲一睡房急讓，減至三萬四·
▲一睡房栢文三間，六百餘尺，四万八至五万三·
▲兩睡房八百六十呎開價六万三

生意
▲粥粉麵飯唐餐館·八十座位·菲沙街·生意旺長批·八萬余
▲列治文高級花店·批期好·生意旺·八萬·
▲大型賺錢冲晒店二間·十六萬及廿九萬·
▲西區乾洗衣店七萬餘生意旺
▲菓舖數間，前鋪後居千五尺·万四至三万餘·

梁靈光在「紅旗」雜誌發表文章稱

廣東對外開放成就巨大
發揮了優勢搞活了經濟

（北京訊）廣東省省長梁靈光在五月一日出版的「紅旗」雜誌第九期上發表文章，回顧廣東自一九七九年七月實行特殊政策和靈活措施以來所取得的經濟建設成就。

這篇題爲「廣東在對外開放中探索前進」的文章說，廣東實行特殊政策和靈活措施的主要內容，一是對外更加開放，包括在對外經濟活動方面給予較多的自主權以及創辦經濟特區；二是對內政策更加搞活；三是擴大地方的自主權力，進行經濟體制改革，包括：計劃管理實行以省爲主的體制，實行財政包干和外貿出口收匯增長部分分成等。目的是讓廣東充分發揮自己的優勢，把經濟儘快搞上去，並在經濟改革中先行一步。

梁靈光在文章中說，幾年來，廣東省在國家授權的範圍內，陸續制定了一系列利用外資的具體政策和措施，包括對外來料加工裝配、合作及合資經營、獨資經營以及勞務出口等項工作的管理辦法，在責權利統一的原則下，給各市、地、縣和省主管部門下放一定的審批權限，從而調動了各級積極性，提高了對外經濟工作的效率，減少了扯皮和官僚主義造成的延誤。六年來，全省累計簽訂各種利用外資的合同五萬宗，按合同規定可以利用的外資達七十一億美元，已經投入使用十九億多美元。起初，對外合作項目主要是搞來料加工裝配，興辦旅遊賓館等，以後逐步發展到合作辦工廠以及建核電站，修高速公路等大型能源、交通項目。

六年來全省總共簽訂
利用外資合同五萬宗
牽涉資金七十一億美元

文章說，廣東在實踐中摸索到一些適合於本省當前財力狀況以及現有技術與管理水平的利用外資形式。其中主要的，一是「三來一補」（來料加工、來件裝配、來樣加工，補償貿易）。這類項目佔對外合同總數的九成以上，佔已使用外資的三分之一。它們在珠江三角洲城鄉星羅棋佈，從業人員達到四十三萬多人，五年累計工繳費外匯收入七・八三億美元。二是合作經營。這類項目佔對外合同總數的百分之三，佔已使用外資的半數以上。

梁靈光說，廣東近年來按照特殊政策的範圍，對外貿體制進行了改革試驗，按照商品分級經營的原則，下放了一些外貿業務權限，特別是把鮮活商品出口放給市、地公司經營，減少了環節。還按照商品合理流向，調整和增設了若干口岸和起運裝卸點，方便外貿運輸。在調整外貿財務體制的基礎上，大力發展計劃外代理出口，把由省統負盈虧變爲供貨單位自負盈虧，打破了出口吃「大鍋飯的局面。與此同時，全省試辦了二十個工資、農貿、技貿結合的進出口公司和八個直接經營對外貿易的企業，促進產銷結合和技術改造，提高了出口應變能力。

第三產業迅速發展
個體商業及旅遊業一片蓬勃

在談到第三產業的發展時，梁靈光說，到一九八四年底，全省集體、個體商業超過國營商業和供銷社的職工總數，還有從事長途販運的廿四・五萬多人。全省城鄉集市貿易成交額達五十三・八億多元，佔全國十分之一以上，城鄉市場商業網點從以前每千人居民擁有一・七個增加到一〇・五個。

作爲第三產業重要部份的旅遊業，近幾年也有較大發展。全省已初步形成一個以廣州爲中心的旅遊網絡，近五年利用外資九億美元，新建和改造各類賓館、酒家一四四家（其中國家投資興建的僅七家），可接待國外旅遊者的床位增加四・六五萬張，去年入境旅客一一九八・四萬人次，其中旅遊部門接待一八三・七萬人次，旅遊外匯收入近一・七億美元。

梁靈光在文章中還介紹了廣東省改革基建體制，通過引進技術改造企業、改革計劃體制和價格體制的進展情況。

江青心腹劉慶棠等
法院酌情分別懲處

（香港五月一日專電）北京消息：據有關人士透露，文化部等中國有關部門最近已對江青在該部的心腹前文化部部長于會咏及其同夥劉慶棠作了嚴肅的處理，對罪行較輕，且有認罪表現的浩亮和張維民則從輕發落。

據稱，按其罪行，于會咏本應依法起訴判刑，但因本人自殺身死，故不予起訴。但撤銷黨內外一切職務，開除黨籍。

而對劉慶棠，除撤銷黨內外一切職務，開除黨籍，開除公職，並經北京市中級人民法院判處有期徒刑十七年，剝奪政治權利四年。

對另外二位同黨浩亮和張維民，只給予開除黨籍，撤銷黨內外一切職務和行政降一級處分。浩亮被分配到地方戲校做一般教學工作，張維民被送回遼寧，分配基層工作。

中國七間大學聯合招收
華僑港澳及台灣省學生

（北京訊）北京大學、清華大學、復旦大學、中山大學、中山醫學院、華南工學院、深圳大學今年將聯合招收華僑、港澳、台灣省學生。

—招生對象爲二十五周歲以下具有高中畢業文化程度或同等學歷（港澳地區爲「中六」）、身體健康的未婚青年。

—有關方面負責人告訴記者，五月十五日至三十一日，考生可在深圳、珠海、廈門、丹東市高校招生辦公室或廣東省高校招生辦公室辦理報名手續。五月十五日至二十日，聯合招生院校工作人員將在廣東省深圳市高校招生辦公室接受考生的諮詢。

—七月十二日至十四日考試。考生可自願申請在上述報名地點中的某一城市考試。考試科目爲：語文、數學、英語、史地、理化、生物。

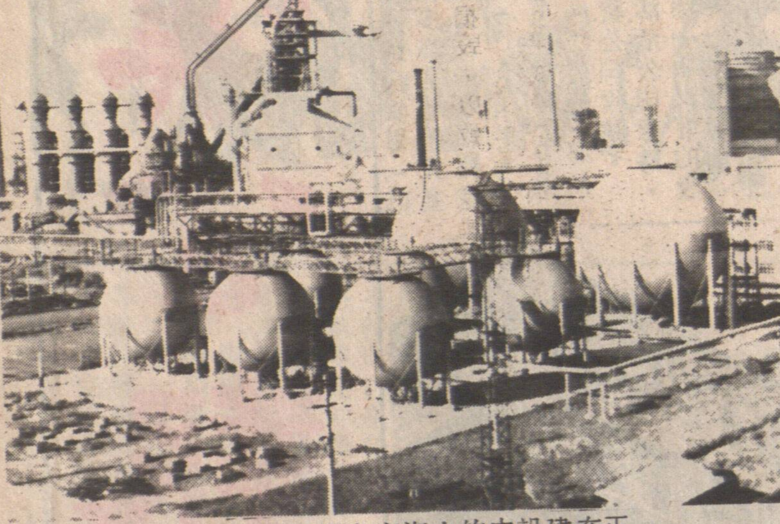
—華僑、港澳、台灣省學生回中國內地升學與內地學生享受同等待遇，畢業後回原居住地就業。願意留在內地的，由政府主管部門安排工作。

中國國務院任免
一批重要官員

（北京訊）國務院一九八五年四月三日，九日任免一批國家工作人員。

任命陶魯茄爲國家經濟體制改革委員會顧問，沈榮駿，謝光爲國防科學技術工業委員會副主任，崔建民，羅進新爲審計署副審計長，胡逸洲爲中國民用航空局局長，嚴濟慈爲中國科學技術大學名譽校長，管惟炎爲中國科學技術大學校長。

免去劉三源的國家民族事務委員會顧問職務，聶力的國防科學技術工業委員會副主任職務，張珍兼任的國防科學技術工業委員會顧問職務，沈圖的中國民用航空局局長職務。



正在建設中的上海寶山鋼鐵廠。

5月1日股市貨幣行情

香港恒生指數 : 1516.73 -3.83
美元對港元 : 7.78
加元對港元 : 5.68
加元對美元 : 73.05

（美金計算） 黃金 313.00
（美金計算） 白銀 6.15

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII): 1242.04 -16.01

GENERAL DYNAMICS : 68 3/4 +2 1/8
DELTA AIRLINES : 40 5/8 -1/4
GENERAL MOTORS : 66 3/8 -1 1/4
UNION CARBIDE : 37 3/8 -1.00
I B M : 125 1/4 -1 1/8
HOLIDAY INN : 52 1/2 Unchanged
CITICORP : 43.00 -3/4
3M : 75.00 -2.00
PHILLIPS PETROLEUM : 39.00 +1/4
BOEING : 59.00 -1 3/8

多倫多綜合指數 TSEC : 2626.30 -8.98
T.D.BANK : 19 7/8 Unchanged
SEAGRAM : 54 3/4 -1 1/4
STELCO : 20 3/8 -1/8
NORTHERN TELECOM : 46 3/8 -1/4
CP ENTERPRISE : 28 1/2 Unchanged
ALCAN : 33 3/8 -1/4
CAMPBELL RED LAKE : 27 1/2 -1/8
IMPERIAL OIL : 52 7/8 -1/8
NOVA CORP. : 6 1/8 +1/8
BELL CANADA ENTERPRISE : 39 1/4 -1/8

溫哥華市綜合指數 VSFI 1171.20 +10.33
B.C. RES. 2.47 +0.03
BAROQUE RES. 0.87 -0.09
HUDSON RES. 0.32 +0.09
FUTURETEK COMMUNICATIONS 0.58 Unchanged
PARAMOUNT RES. 3.80 +0.55
PRIMROSE TECHNOLOGY 0.67 +0.14

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
UREY CHAN 669-9400

香港主要股票行情

五月一日收市價

匯豐	7.90	置地	5.55	金銀指數	1220.13－ 3.36
怡和	11.60	太古 A	24.20		
和黃	23.20	B	38.25	遠東指數	6845.99+14.08
會德豐	7.25	長實	16.30	恒生指數	1516.73－ 3.83
		九倉	6.35		

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
專營
●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD. 電話669-3247
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER

新新
珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽 千足黃金
各國金幣 純正白金
貨真價實 歡迎選購

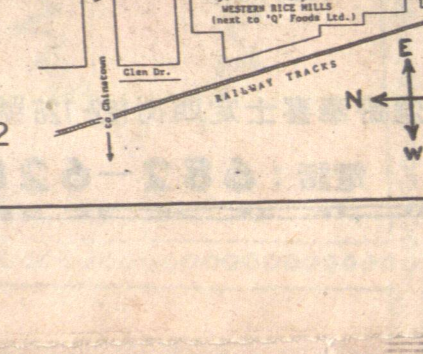
EVANS, GOLDSTEIN & CO.
Barristers & Solicitors,
伊雲士暨高仕登律師樓
金證顧問公司
專業協辦工商投資、移民・
歷年成績佔全省同業首位・
彖辦買賣契約、家庭糾紛、
個人傷亡賠償及刑事案件・
歡迎各界諮詢・
HONG KONG OFFICE:
RM.907 SUMMIT INS. BLDG.
789, NATHAN ROAD,
KOWLOON, HONG KONG.
TEL:3-813061
TELEX:52629 HCBSC-HX
204-10 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T1
PHONE:(604) 683-3383
TELEX: 04-54654

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號 電話：687-6977
德爲醫所本
信乃業之基
由陳奕能中醫師主理
統辦
參茸補品
地道藥材
京果海味
成葯葯酒
唐山雜貨
貨品齊全
本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼蓑蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦 及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉 及IQF蝦肉
中國各類有頭蓑蝦 青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅魽魚
黃花魚，白鯧魚
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚 供應
總經銷金冠牌
香味實肉 三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九－六一六零

WM Rice
大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花嘜糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等



地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

TONY TOWE

涂念賓 ROYAL LePAGE

住家：876·9452
公司：437－5571
傳呼機：667－3255

▲2882 EUCLID 19.年堅固靚大屋標準地·兩壁爐·土庫完成·近京士威·旺中帶靜·售12.萬餘·請速約看·

週六開放二至四

▲486 E. K EDWARD上下四睡房·獨 戶·有火爐及後巷·僅售 萬餘·欲購從速。立即約看· 已出售

▲東區向 堅固五大睡房靚屋33X 近学校商場·開價十万零· 已出售

▲四年 屋·土庫完成·保養一 僅售十二萬餘先到先得 已出售

▲東區近喜士定清靜栢文區九百尺兩睡房連套房，濶大私人後園，煤壁爐，開價六万餘。

陳祖興 大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲機會難逢·唐人埠魚舖·少有肚舖·東主退休·割價賣二萬五·

▲旺東區·大型果舖雜貨生意每日超過二千·舖面積六千尺另有土庫，租平批長·開價十六萬·

▲1146-1152 KINGSWAY 好地點·商業樓另有大四睡房屋·地濶四十九尺半·要二十五萬九·試還價·

▲域多利夾十四街·四睡房屋·非常好風景·開價九萬九

▲六街近緬490 E.6·三十九年·三十三乘百二十二·栢文區·九萬九·首期一萬二千·

▲本你比三十六年三睡房·雙屋地·六十六尺濶·開價九萬九千九·

▲二間入息屋·總收入二千·當地價二十六萬·

▲上下層孖屋·三十六年·六千尺栢文地·十二萬五千·低買·

▲五間屋·栢文地·一百六十五尺濶·貴地價·

NORTHRIDGE REALTY LTD.
王震漢 THOMAS C. WONG
公司：321-2912
住家：298-2961

餐館生意

▲本拿備60.位工業咖啡館·有啤酒牌·生意平穩·減價四萬三千·

▲本拿備24.位咖啡室·月租四百餘元·架撐新頴·小本投資二萬餘

▲蘭里埠WILLOW BROOK MALL商場FOOD FAIR內雜碎快餐店·生意日營四百涂·經營容易·五萬五·

▲車路域埠最大購物商場內雜碎快餐店·日營五百餘·另兼營外賣·東主離埠·平讓六萬九千·

▲二埠工人西餐室·兼營士多·生意平穩·月租四百餘·價二萬餘

▲西區旺街40.位西餐館·試四萬五·

▲西區百老滙街46.位西餐館五萬五·

米舖生意

▲本拿備旺街士多·生意潛力未盡·現日營約四百·可兼營大並鮮花瓜菜·店東人力不足平讓萬七·

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
趙俊健 KEN JUE 住家：872-4834 傳呼機：667-3770
馮愛羣 LINDA FONG 住家：733-0103

新盤

▲平價減到六萬·兩睡房栢文近LOUGHEED MALL本拿比·屋主離國急賣·

▲平價減到四萬七千九·大一睡房栢文#305-1066 E. 八街·保養好·

▲兩睡房栢文位於佃仔梳夾佐治·開價六萬·

▲一睡房栢文近喜士定夾域多利·屋主急賣·廚房美·有火爐·風景好·

▲大屋平價·60x120街角地·大睡房·23.年新·開價九萬九四千九百·

▲街角雜貨舖位·東區好地點每日生意一千二百·經營廿年·開價八萬五

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：434·1431 住家電話：255·2116

新屋大平賣

▲新屋一間位于31.街夾域多利街交通學校俱便·土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四萬五千元。可以用舊屋交換，詳情請電詢。

▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元。

▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會

▲亞栢文一組一睡房，開價五萬元。

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C
KUN CHANG **張冠龍**
住家434-9375
Pager: 687-7711
#1213
公司 437-9700

唔好再走鷄!! 買地送屋 $77,000!!

▲緬夾20.街靚屋仔·正層二睡房土庫一睡房·有車房·地32X122週日開放2—4時·142東20.街·

▲三睡房 $69000

38.年一層三睡房靚屋·有車房·緬夾45.街·

▲海鮮舖位于大購物商場·設備齊全·本小利大容易做·欲購從速·另雲東海鮮舖東主願到價急讓

▲十年老字號賺錢海鮮西餐館·位於DOWNTOWN購物商場附近·東主退休平讓$99.000

李柏森 PATRICK P. LI
Park Georgia Realty Ltd.
Bus: (604) 437-9700
Res: (604) 986-4715

平！正！靚屋！

▲樓上自住，樓下帮你供屋近PNE，開價十万，請還價

▲歐洲人手工好，四十四街豪華新屋，近京士威巴士學校溝物，靜中帶旺，十六万三千

搵工難，不如做老闆

▲百老滙西街餐館。地點旺·60.餘座位·全酒牌·開價六万餘請速來電。

▲老字號上海飯店，賺錢生意，店主另投資，忍痛出讓·

▲髮型屋，旺舖旺區，年營廿餘万，開價七万餘.

本人另有各款房屋及餐館菓舖，請來電查詢：PAT LI 437·9700·

百萬能實業公司
中文傳呼電話：667–0687
公司：438-8161
住宅：435-7257
Kenneth Kwan **關煥蔭**
買賣樓宇·免費估價

◎九年新商業，樓上住家兩伙開價二十六萬

◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲單層石屎商業樓價$155，000。

▲北雲西三街146號商業出租·月租六百

▲雲東區栢文四組$185，000·

▲北雲三舖位商業樓，$275.000

▲緬街近25.街商業樓。22万。

▲北雲第三街士多·二萬九·

▲北雲士多連實業·三十五萬·

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：434-1431 (24 HRS) 住家 327-7004

▲東區歐洲式全翻新 44x110 地·三房加土庫完成兩房靚景。十三萬餘。

▲高貴林購物商場咖啡店·32.座位設備齊全·地點一流·三万三·勿失良機·

▲東區一房栢文地點好·交通便。祇賣 三万餘。

▲本拿比雜貨舖加樓上三房一廳祇售二萬九歡迎還價·

▲東區近蘭菲街角地三層新靚屋·全部水泥地板·超級工料$175·000

◎歡迎隨時來電垂詢·精通國粵語◎

MULTIPLE REALTY LTD.
PETER SO B.SC. **蘇肇祥**
住宅：879－1845
公司：434－1431 傳呼機：667－3926

△三房屋乃街夾35街價七萬余·

△三年新自建大屋59尺地濶·樓上千六尺·乃街夾61街價16萬九千·

△一年新建築商自建大屋·樓上千七多尺·55街夾域多利·價十七萬多·

△樓上兩房有土庫·域多利夾34街·價八萬余·

△唐人街新屋743 E. PENDER ST.開價十三萬余·

△唐人街商業樓樓下餐館·三千多尺·樓上12組栢文·價20萬多·

△西區靚屋樓上三房有土庫·裝修美觀·有風景·50Rx130R街角地·全比夾25街·價二十萬余·

△樓上三房樓下三房各有浴廁·十九年新·近乃街夾60街·價十二萬多·

△全部翻新西人屋·樓下部份裝修完成·50x132魯拔夾京士威·價十萬餘·

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
梁翼翔 ALWIN Y. C. LEUNG
MIIM, MBIM
公司：876·8841
傳呼機：687·1985 叫 4730
住宅：298·1029

▲東55.街一年新屋，上下層裝修完成，樓下租出$380·有上蓋樓梯從車房上二樓$164，900·

▲本立比2，580呎實用分體式，三個月新屋四睡房三廳另一睡房獨立單位租出$300，特大車房價$146，900·

▲2547東22街近乃磨街新屋新款分體式豪華裝修三房五廳價$155，000 星期六，日，二至四時開放·

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

▲唐人街新屋·材料上乘·手工好。土庫完成可出租·開價十三万九千·週末開放七四三片打東街。

▲栢文東15.街夾緬街二房一廳有花園開價六万五千·

▲西區六組栢文入息好地點一流投資最好·

▲栢文近緬街夾東十五街，一房一廳保養良好·

▲3242 EUCLID 街二房一廳，土庫二房一廳可出租·

▲壹壹貳貳東十八街，三房一廳，土庫完成可出租，標準地，房主急賣·

DOGWOOD REALTY LTD. 公司： 876·8841

林耀松
PARK GEORGIA RLTY
DAVID LIM B. ENG CIVIL
住家：321-2429
公司：437-9700

▲3333東百老滙街·30.年平房屋樓上三睡房·土庫二睡房·地33x146有後巷·

▲3613 FRANKLIN ST.兩睡房另土庫一睡房單位·地33x122 有山景近巴士站·

▲5830 E. BROADWAY 本拿比·三三睡房樓上土庫完成地大·開價十一萬五千·

▲3347 E. 27AVE. RENFREW.HEIGHTS兩睡房堅固靚屋·土庫完成一睡房單位·西人業主·保養一流·歡迎還價·

▲溫哥華特別靚屋·八年新3056 E.23 AVE.正層三房土庫兩房·地區一流·離蘭菲街半街口近GLEN學校·開價十四萬二千·

▲2924 E. GEORGIA 41.年新平房屋·正層兩房土庫完成一睡房·保養好環境清靜·開價九萬九千九百·

▲3288 SCHOOL AVE. 雲埠三睡房靚屋·有全土庫·新屋頂VINYL外牆·雙層窗門祇售八萬九千九·

STELLA LEE

李兆梅
領袖地產實業公司
LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
公司電話：430－1123
住家電話：525－6983

▲京士威大街西餐館50.座位·二万七·急賣·

▲東區菓舖生意·日營七百。二万五·

▲高骨林大街·菓舖生意·前舖後居·三万餘·

▲東區一廳兩房栢文·六万八·

▲素里176街，耕地十一畝，開價十三万五，六万首期，業主接供銀期，適合移民。

▲本拿比購物商場，十年新，十個舖位，開價七十九万，入息好，好租客。

▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價。

△顛里埠，菓舖連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區近市中心·十九萬餘。

△列治文耕地三畝，有孖屋及菜灘大可發展前途無量二十餘萬請還價·

THE PERMANENT
KEITH QUAN
5455 W. BOULEVARD VAN. B.C.
公司：266－4155
住家：266－8988
關聯耀

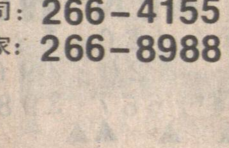
▲緬街商業樓。兩舖位和二樓寫字樓·全部租出·廿一万九千 万

▲中型超級市場·每日生意千八元最適合家庭式經營·

△華埠雜貨店生意出售，每日百餘，街角位置，租平，叫價八六萬五，好機會

▲小型雜貨店·每日生意三百餘·租平·急賣一萬七千

▲西餐館，有酒牌·七萬餘



△43.組栢文一座·保養好年收廿萬餘·叫價一百五十餘万·首期四十萬

▲34.組栢文·特價一百萬近商場·交通方便·

KINSON CHAN **陳健錦**
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS. (604)685-1821 RES. (604)263-1668

▲大shopping mall西餐館·二百座位酒牌廚具俱備一流裝修·好批約一年生意68.万售27.万五

▲58.街夾佃比華麗三睡土庫完成

▲北雲Lonsdale·九舖位·地下泊車五年新無雜費年租廿万餘

▲Oakridge華麗全新大屋十四廳房面積四千呎地大售五十多万

▲華埠舖位全土庫樓上栢文廉售

▲近郊七舖位六年新有泊車場估地三万呎無雜費售一百卅餘万

▲West End栢文林菓舖連實業兼一舖位及栢文有租售五十多万

▲工業區咖啡濕做五日71座位長批租廉東主經營12年取三萬餘

▲列治文菓舖連實業樓上有得住商業地八千餘呎售廿七萬餘元

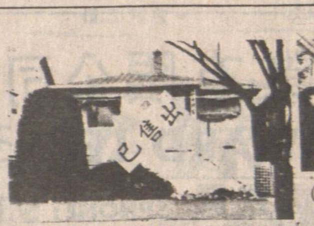
▲二埠旺街二舖位另樓上栢文五組十六年新佔地一萬呎售57萬

▲埠邊菓舖日做千四售十一万九

▲東西區各類型房屋均有代售·

ANDY C. CHAN

陳宗怡
住宅 二九八·八五五五
公司 六八四·八〇二五
PERFECTION REALTY LTD.



◎4354 PRINCE ALBERT ST. 29.年一廳兩房，面積八百尺，土庫大廳及一睡房，價九万餘·

◎環飛五街兩房一廳·潔白外牆。雙層玻璃窗新式厨房土庫兩房單位九萬四千九·

◎五年新本汝比靚屋·位新區面對高爾夫球場主人房浴室。大厨房兩廳三房土庫家庭室。上下完成 66X115尺 $157·000·

◎位八街複式三睡房土庫獨立單位 33X122尺$116·000·

◎MONTECITO, BURNABY 高級複式栢文公寓，上下1400尺，兩廳三房三套厠所，近小學，$75·400·

◎近 SEARS兩層商業樓每層二千四尺，樓下兩旺舖價$299,000現款十万

◎255 E14TH AVE緬街近埠近巴士一睡房特大單位(704尺)大廳有壁爐地下泊車，只8年新，四萬九千九·

◎54.座位近煤氣鎮西餐館經營廿三年退休出讓日做5·6百元·機會難逢西人舖主·

MULTIPLE REALTY LTD.
公司：434－1431
JEE MA **馬健山** 433-4255 宅住
ROBERT NING **任克俊** 住宅 321-5163
忠誠服務·免費估價

▲禮物店及雜貨店·位百老滙夾緬街·東主已經營九年·現急賣·

▲西區40.街近CAMBIE.德國建築師一流設計·豪華新屋約三千八百尺·52x122.

▲雲埠中心數十年老子號·抽紗禮物店·有長期固客·生意穩定·東主離埠割愛出讓·

▲雜貨店生意出讓。位京士威每日營業額六至七百元廉售六四九·約一千五百尺·有停車場·五年實批·五年浮批·開價五万餘。

▲堅固兩睡房屋出售。樓下有兩房·樓面高約九百呎·兩浴室兩火爐·花園可種菜·硬木板地·有車房地區好·地大33x110近巴士站·388東58.街·欲知詳情請來電詢問·請還價。

▲15.組栢文近PNE兩年新四層及地下停車，位街角生客付電火費·

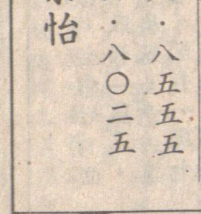
▲本拿比16.年新，四組，好收入街角地，65x110·

新盤

▲西區唐餐館·地點好·生意好·有酒牌·超過一百座位·批約有商量·

▲唐餐館連實業出賣·位於CLEARBROOK 生意好

▲栢文·位乃街夾MCLEAND



Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT
公司電話：274-7221 (21小時)
住家電話：274-9797
許孫少儀 Patsy Hui **滿地可實業公司**

生財良機

列治文區第三馬路中餐館廉讓·月入四万多·生意好·東主離埠急讓·開價廿四万九千·可還價·

▲生意出讓·烈治文區汽車車身修理廠·全新設備·廠內面積四千餘尺·減價至四万一千九·可還價·

請電許太 274·9797 或史先生 943·9020·

列治文區西人業主打理一流新款屋·樓上四大睡房·主人房有全厠·樓下新式光猛厨房·寬大家庭室·有中央吸塵系統電動門車房及INTERCOM等現代設備·近新華都·價十二萬九千九·

▲列治文西區九年兩層屋·非常潔淨·樓上三房兩廳·樓下一房一廳及有廚厠·可分租約三百五十元·近巴士站·交通方便·只售十萬三千五百元·

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
湯天豪 HOWE G. TONG
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

◎紅瓦新屋，三睡房二廳下層二睡房一廳，雙層玻璃，並贈送雪櫃，爐頭，洗衣機，乾衣機，窗簾等，開價十六万九千元。

◎新屋三間正在建築中，位域多利街夾京士威，近交通學校，價十二萬九千元

◎商業樓位喜上定東街，很近唐人埠地面積50x122價廿九万元投資前途好。

◎唐人埠地王商業樓多間出售，可交「吉舖」有意者請移玉到本公司商洽，因業主不欲秘密外傳。

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志在別業割愛廉讓，僅定價「十二」万九千元，是發達機會。

◎近唐人埠商業樓，地25x122樓上房間收租約三千元，舖面可做批發或零售生意，價十八万九千元。

◎中型商場多座，全部租滿位置好，汽車交通川流不息，有一分錢投資機會不多。

◎有「錢」途汽油站實業出售，地寬205'X114' = 23,370平方呎，有租收，或收回，建十多間舖位商場，業主年屆八十，志在退休，開價四十三万九千，是投資者良機。

◎街角商業樓。四間舖位和樓上有十組「亞栢文」位市區旺街。年收益約七万多元·前途好。價六十九万元·有一分錢投資。

◎輕工業樓「貨倉」內外如新·近唐埠·建築面積約七千五百半方呎·可交吉舖。開價四十九万。低過市價

◎唐人埠地王餐館生意出售。有租約時常座滿·每收益約七十多萬·很快就賺回本錢·八六年展覽會生意更好。

太空梭一項實驗獲極大成功
挑戰者號內結晶體迅速生長
該種結晶體不能在地球製成

（候斯頓電）太空梭挑戰者號上作科學實驗之兩顆電子結晶體正以每月一毫米之速率生長，使太空人以及地面上之控制人員，均爲之驚喜歡呼。

太空梭上人員亦已重新進行於昨日曾經失敗之兩項實驗其中之一項，因他們已將研究尿液之裝置儀器修理完畢。該儀器昨日曾被損毀，以致尿液傾瀉於太空梭之內。

太空梭人員正在培養三種結晶體，以試驗製造高等品質之電子及輻射探測器。此種結晶體因地心吸力之原故，不能在地球上製成。

雖然曾經有過不少麻煩，太空梭執行任務，尚稱滿意。

飛行主任利夫士說：「挑戰者號已證明爲一具異常良好之太空梭，如往時一樣。梭上各位太空人亦努力不懈，按照時間表工作，而且善於應付所發生之麻煩及困難的問題。」

「太空艙內之猴子及老鼠看來十分健康。」

蘇主席親自主持
莫斯科五一巡行

（莫斯科電）蘇聯共黨領袖戈巴徹夫今日于下雨當中，主持莫斯科之五月一日勞動節日大巡行，領導其他政治局成員向世界工人階級致敬。

五十四歲之戈巴徹夫稍爲行先，率領一群政治局成員前往紅場列寧墓前面之檢閱台，並向歡呼之參加巡遊者及來賓領首，表示謝意。

爲保持着最近在電視所播出之巡行的一貫習慣，場中未有人演說。

蘇聯兒童紛紛湧上列寧墓前之石級，向各領袖獻花。數千工人則攜帶着巨型之紙花，氣球，以及巨幅標語，開始巡行。

此外巡行之人群亦高舉各位領袖之大型肖像，包括戈巴徹夫在四月時與工人同在一起之照片。

今次巡行之標語，分別寫上「請將宇宙由核子武器中救出」，「禁止太空武器」，以及「我們將世界從法蘭西斯主義中救出」等字樣。

印故總理甘地夫人
獲蘇聯追贈和平獎

（莫斯科電）於去年十月間遇刺斃命之印度前總理甘地夫人已獲蘇聯追贈一個最崇高之蘇維埃獎品—列寧和平獎。

蘇聯官方之塔斯新聞通訊社星期二稱：「此項獎品乃承認甘地夫人在爭取和平之鬥爭中所作出之卓越貢獻。」

蘇聯政府每年均發給五個此類獎品，以標誌蘇聯對外國特殊人物之尊敬，通常包括發展中國家之一兩個友人在內。

阿根廷首都電台被炸毀
官方謂係右派所爲

（阿根廷首都布宜諾斯艾利斯電）據此間半官方之新聞社報導，星期一日有槍手數人闖入國營之左翼電台廣播站，並將其炸燬，但幸而無人受傷。

此電台一向受到右派人士之批評。

此次爆炸事件剛在審訊九名前陸軍領袖進入第二週之前數小時發生。

審訊係由十人負責執行，其中有三名係身穿警服。

滬勞動力供不應求

（香港卅日專電）上海消息：中國人口最多的工業城市——上海，已出現了勞動力供不應求的現象。

上海市勞動局一位負責人稱，出現這種情況的主要原因，是集體企業和個體商户不斷發展，第三產業崛起和大批年老職工退休。

據報導，上海目前城鎮職工共有四百八十七萬人，城鎮個體工商户也已發展到五萬多個。而新近興起的第三產業的職工，已達一百八十多萬人。根據第七個五年計劃（一九八六至一九九〇年）要求，上海第三產業將需求勞動力二十多萬個。增減（退休等原因）相抵，勞動力仍相差六萬五千人。

廣州利用外資
今年成績顯著

（廣州訊）今年第一季度，廣州市對簽訂合資，合作項目合同共九十八項，客商投資金額達一億七千七百萬美元，相當于去年全年該市利用外資金額的百分之七十四。

這批利用外資合同項目包括：與法商簽訂的合資經營年產一萬五千輛，一點二五噸客貨兩用汽車：與美商合資經營年產高級衛生潔具三十萬件：與港商合資經營二萬三千枚紡

繼日前兩宗山野謀殺案後
新界一郊野公園
又發現恐怖女屍
額頭破裂全身被燒焦

（香港一日專電）日前接連發生的兩宗山野謀殺案尚未偵破，新界一郊野公園內，昨日又發現一具女焦屍。警方經過調查，相信死者是遭人殺害後再放火毀屍滅蹟的，現已列爲兇殺案處理。

據案情透露，發現女屍的地點是八仙嶺郊野公園七木橋山頭的草叢，平日人蹟罕見。昨日下午三時四十分，兩名電單車手駕車到該山頭欣賞風景，無意中發現山坡草叢中有一堆焦土，好奇之下，走近察看，赫然發現焦土上有一具已被燒焦的女屍，大驚之餘，連忙落山報警。

大批警員隨即到場，並馬上封鎖現場一帶，進行地氈式搜索。在死者卧屍處不遠，發現一個生銹的鐵罐，警方懷疑該罐曾被用以盛載易燃液體來焚燒屍體，已將之檢走化驗，死者身上及周圍沒有任何證件，身份成謎。

法醫官檢驗過屍體之後，估計死者是一名二十至四十歲的女子。死者的右前額有一條裂縫，左胸也有一條傷口，腹部脹起，在右前額的裂口處，仍有血水流出。死者的頭部傷是致命傷，死去約一日，無被姦過的蹟象。

據稱，女死者被焚燒得相當厲害，兩手十隻手指已燒爛，警方恐怕無法循指紋來查出死者的身世。另外，死者雙眼被燒至焦黑，頭髮及恥毛被燒光，死狀恐怖。

據警方推測，兇手很可能是將死者殺害後，再移屍該處，然後放火焚燒，企圖毀屍滅蹟。

港島郊野公園雙屍案
港商懸紅五十萬緝兇
日來警方已獲不少人提供線索

（又訊）一名不願透露姓名的華籍港商，昨晚委託一律師行宣佈，追加懸紅五十萬港元，以緝拿上月發生在港島郊野公園的恐怖雙屍案兇徒，至此，連同警方的懸紅這宗兇殺案懸賞共達五十五萬元，成爲本港歷來在一宗兇殺案中，懸紅緝兇賞金最高一宗。

據警方發言人表示，此間各界人士對該宗令人髮指的殘酷兇殺案迄今仍未能偵破極爲關注，連日來有不少熱心人士致電警方詢問破案的情況和提供綫索。

他透露，警方目前又掌握了一些新綫索，其中包括從女死者上身發現有懷疑是兇徒留下的牙齒印，而其手指甲中發現人的表皮纖維，相信是她遇害前用手抓傷兇徒而留下的。

該宗雙屍的受害者是兩名英籍青年男女學生。

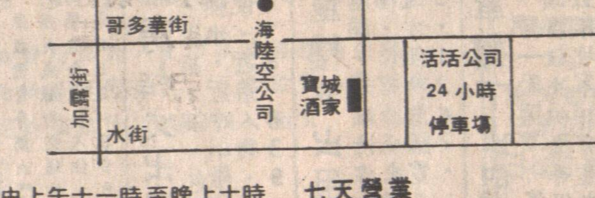
寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840

金豬大拼盤
二大熱芬 杬仁炒蝦球 翡翠象拔蚌
鷄絲會官燕
奶油焗龍蝦蟹
碧綠上湯鷄
京都琵琶鴨
清蒸游水石班
福建炒飯
香燒伊麵
百年鴻運
精美點心
$128.00

寶城大拼盤
二大熱芬 脆奶拼百花球 碧綠三鮮
紅燒鴛鴦翅
薑葱龍蝦蟹
當紅炸子鷄
翡翠北古玉掌
清蒸海上鮮
福建炒飯
雙喜伊麵
生磨馬蹄露
美滿甜心
$128.00

生日酒席一律奉送壽包和生日旦糕

隨叫隨蒸·點心全日供應



營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華東街打片壹〇二號
陶陶酒家食譜精研大議小酌悉從尊便

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麪 鮮春捲皮 鮮雲呑皮 蒸氣鮮麪 蒸氣炸麪 花旗炸麪 雲呑乾麪 花旗乾麪 五磅十扎
歡迎惠顧 批發零沽

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四二五一

專辦理留學生入政府中學·詳情請英語電VLI查詢9840597

域多梨譚公廟
近唐人埠一七一三 GOVERNMENT·ST.
通信 BOX 244 VICTORIA. B.C. V8W 2N2
每日時間上午九點至十二點下午一點至四時逢星期一下午休息·

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大謙小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲呑皮 春卷皮
逢星期二休息

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上九時·逢星期三休息·
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

內障眼特效藥
靳宗義補眼丸功能消除眼膜內障，根治眼朦，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便·中國眼科醫生樂於介紹採用。
香港發行：皁路乍街五號廿二樓6座 電話：5八一一九〇〇六六
中國河南省靳宗義精製
參龍精
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲强，百發百中，奏效如神。
無雄心與不耐久五粒見功！
代理：溫哥華僑信參茸行
加拿大：中和行 各埠藥行均有代售

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營
中國土產 明爐燒烤 冰霜海產 海味京果 凉果醬料 名瓷顧繡 名畫古玩 馳名藥材 膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八·六〇二五

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
佳在大温哥華
食在秘書賓路
天上人間
雲埠秘書賓路蔡根璇遂立正
四時有不謝之花
五節有長春之草

銀禧小食店（點心屋）
SPOTLIGHT RESTAURANT «DIM SUM HOUSE»
天天茶市 供應各款精美點心
出爐麵飽 咖啡茶座
粥粉麵飯 經濟小菜
堂食外賣 無任歡迎
舖外停車場·免費泊車·免費送餐
歡迎點心發行·款色多·特價優待
3048 KINGSWAY（近RUPERT）VANCOUVER, B.C.
PHONE: 430-0443
營業時間：星期一至星期五 8am.-9pm.
星期六、星期日 9am.-9pm.

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號
本酒樓四月廿二日至五月七日爲員工年假
五月八日照常營業
敬請光臨惠顧
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828
天天茶市·中午快餐·生猛海鮮
精美小菜·壽筵喜酌·豐儉隨意
特價酬賓席
每席：足十位用 壹百式拾捌元
都城大拼盤 奶油焗龍蝦 鷄絲會燕窩 油泡象拔蚌 當紅炸子鷄 碧綠鴛鴦魷 巧焗京都扒 清蒸大石班 楊州炒飯 干燒伊麵 甜品
六和菜：老火例湯 炸子肥鷄 生炒八珍 玉蘭帶子 沙爹牛肉 奶油焗肉蟹 絲苗白飯 甜品 特價：41.95
四和菜：老火例湯 炸子肥鷄 菜遠雙魷 清蒸石班 絲苗白飯 甜品 特價：27.95
早上茶市供應粥粉麵飯 一律免茶
營業時間：上午十時至晚上十時·逢星期三休息

正宗韓國菜館
Korean Gardens
著名 韓國式B.B.Q. 自助火鍋 情調幽雅
電話：255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
晚飯增設各種煲仔飯
大煲（足二人用）$7.85
細煲 $4.25
臘腸臘肉鷄飯 臘腸臘肉臘鴨飯 羌葱窩蛋牛肉飯 咸魚臘味飯
酬賓席：$79.00 足十位用。
另增設四寶碟頭飯 $3.25

七五年標域急賣
機件良好・有意者請電：253・2293・

生猛鵪鶉出售
每隻：一元
鵪鶉蛋五十隻：三元
購滿十五元，免費送貨。
電話576・2397

尋盧守耕字亦秋
餘姚南鄉人現居加拿大女兒家汾回國參覩見報即來信中國上海石門一路二六二弄一號童玉民

經驗招牌 廣告專家
設計書寫各種木版膠版車身櫥窗商號招牌起貨快捷水準一流254-5661

兩墓地出賣
兩墓地・位于本尼比山邊 FOREST LAWN 電 BRIAN BUCHANAN 327-7049

商業顧問
為可能移民加拿大及美國的人士服務
PACIFIC OPPORTUNITIES
736-7906 736-8244
310-2902 W.BRUADWAY
VANCOUVER.B.C. V6K 2G8

填報個人入息稅
在職會計卑斯大學畢業願上門報稅盡責守秘普通十五元・夫婦廿元晚間電話二五一二八五六

廉價服務報稅
經驗豐富。正確可靠代填入息稅每份十二元專業工商電腦會計月結。年結。費低面議電251・7482・

專填報入息稅
New Dimension Management Co.
經驗豐富，個人或生意
價錢平，可到府上填報
如送到本處可扣回五元
林君 681—4939，291—2155

聘請

招請熟練燙衣及
裁床工人各兩名・必須有兩年經驗以上・有意者請到328 W. CORDOVA 面議・

請廚
旺餐館・需懂英語・要有工作證明・有意請十二時後到49.號W CORDOVA ST. 面洽・

某大餐館請廚
BC埠仔請頭廚・大廚・幫廚數名・另請克苦耐勞雜工・要有五年經驗以上・並要懂做意大利簿餅及上等西餐・自費電話112・242・3949接洽・

請整麵包師父及
雜工各一名・略懂英語要有經驗・有意請親到10102 KING GEORGE HWY 面洽

請女傭人
位於梳利埠・要講英語每週工作五或六天・兩大三小孩・可包食宿英語電5581・2468

白馬埠餐館請人
唐人雜碎餐館請經驗炒鑊一名・打雜一名・有意者請電：403・668・6585・

出賣

買一送一
域多利央京士威四房吉屋土庫八尺66x115請速電327・8765或667・0725・

兩年新屋主自賣
GOVT. RD. BURNABY・四睡房有主人房・兩壁爐地大97x150抵買・急賣英語電：291-1058

吉屋出讓
一街東近蘭菲樓上土庫各三睡房千多尺新裝双鋼窗開價十萬九千六經紀免六時後電254-6780

有屋出賣
樓上兩房有土庫堅固屋石米牆・域多利央34街價八萬余電879-1845或實業公司434-1431 PETER SO・

▲四房土庫標準地七萬五
▲千三呎地大泳池11.萬二
▲新屋千一尺九萬九千九
VENUS 461-3183
多活實業 876-8841

唐人埠千元入息11.萬七

建築師新屋自賣
2538 PARKER ST. VAN. 風景美十六萬五星期六及日二至四時半開放晚英語電873-1987經紀免問

獨一無二新屋
全市唯一設計獨特材料一流建造週末開放2805東22.街電327-7004涂念宗 UNITED

西區新屋開放
四大睡房及客房・四廁所・三壁爐・雙車房・圓形樓梯・家庭廳・遊戲室・水溫按摩浴紅・入嚮警鐘系統・星期六及日下午二至四時開放二八五三西廿三街恒生實業燕梳公司・

栢文・生意・商業
▲十七組栢文連兩鋪・十厘按揭・十萬首期・七萬一收入・
▲二百萬商場・首期・六萬呎・建築面積・四畝土地・年收卅三萬・
▲金鋪旺區・平租・多客・價六萬五・有鐘錶修理更佳・

急賣住屋
▲KNIGHT 央58.三房大屋・地大・價11.萬五・可
▲四十呎地近小學・可代建新屋・
▲DEER LAKE. 6089 BRYANT ST. 三房冷氣靚屋・千四呎・另新土庫・雙車房・FIDELITY REALTY 324-3888 英文 FRANCIS CHUI 徐澄釧 291-9038

吉屋自售
面公園近學校市場四大睡房書房二廁大型廚房大家庭間酒吧枱要價12.萬七434・9437

屋主自賣
樓上三房一廳樓下兩房近域多利街面對公園近學校・請電：325・6002晚上

新屋出賣
3402 WEST. 19 街開價廿一萬九千・兩廚房・三浴室・五睡房・周末下午二至五時開放・MIKE. 321-6500

商業

屋主平價自賣
一八四二東六街樓上下共有四房兩廳新整屋頂水潤雙層沙窗價八萬七電：254-6341經紀免問

旺雜貨舖出賣
地點好・開價三萬二千 MRS. MAH 988-4736或 DOG WOOD 公司電話：876-8841

菓菜檔生意出讓
於梳利埠公衆市場・人多生意好・好過打工・東主另有發展・平讓七千可還價電話251・7976或253・2724・

餐館出讓
京士威近乃街座位一百設備齊租約長即可營業東主另有發展價七萬有意電876・9119

中西餐館出讓
溫哥華栢文旺區有啤酒及淡酒牌44座位售五萬九・電話325-6075 傳呼機：680-7089陳憲明

唐人埠一小時沖晒服務出售
（由接管經理主持）
▲CHINATOWN PHOTO KING INC. 資產公開招標出售
▲資產包括機器・傢俬・存貨及裝修完善商店之租約
▲位於華埠地王・
▲投標截止日期為一九八五年五月十六日下午三時正
▲詳情請洽 ARCHIE L.ARIAS 或 LLOYD MURPHY C.A.
MANNING JAMISON LTD.
300-1195 W. BROADWAY,
VANCOUVER, B.C.V6H 3X6,
733-1221.

餐館急讓
四十座位只售二萬餘元請電陳瑞華：321・3396・PARK GEORGIA REALTY

旺區西餐廳出讓
位於雲市中心・設備齊全・批約長・座位百廿・遊客旺區・全酒牌・年入約四十萬・割價廉讓・實價十七萬五・有意者請在晚上六至九274・8725或電681・0488陳洽

中西餐館實業賣
緬省中西餐館生意連實業平賣樓上有四睡房一嚮居住・生意良好本人經營廿餘年・現因健康問題才願割愛出售・如有意營私業者・勿失良機談商面議均可電費自備・電話：204・77・3332・48

生意或實業出賣
▲菜仔舖位在 SURREY 實業連地生財用具廉售拾貳萬七千五百元・
▲自動洗衣店在 NORTH SURREY 有24部機售貳萬元・
▲保齡球場在 NEW WESTMINSTER 有24球道連餐房酒吧等出售價面議・
▲麵包舖在 NEW WESTMINSTER 生意穩定可擴充售拾叁萬伍千
▲炸魚舖在白石鎮海傍生意連實業售拾叁萬玖千伍百元・
▲藥房在 COQUITLAM 廉售五萬五千元・
詳情請電 536-2136
21世紀公司
PADDY WANG, DAVE JACKSON

埠仔士多出售
沙省埠仔人口兩萬・士多連物業出售・旺・地凍房車房五房一廳・地90x120 CHUCK'S GROC 199 ROSLYN. AVE. YORKTON. SASK. S3N 1P3.

地王唐餐館出讓
設備齊全・租廉批長・約三千尺・大停車場・旅遊旺區・全酒牌・年入約四十萬・東主因健康問題割價廉讓・有意請電：112・792・9191・廖洽・

中西餐館廉讓
座位34.位於市中心區日做二百餘各樣設備齊全生意好如意者請電・467-5454郭先生洽・

大士多出價即賣
賺錢雜貨花果菜生意店主無暇照顧誠意者出價即賣親洽東百老滙街一四一號 E.BROADWAY

生意連實業出賣
位於亞省出產煤油埠仔餐館連實業・開價12.萬五千・自費電話112-403-664-3833・李洽

唐餐館廉價急讓
位於西溫哥華旺區座位九十領有酒牌寬大車場全新用具有長批四時後電9266037陳洽

快餐館自賣
蘭里(LANGLEY)工業區50.座位餐館一千七百尺生意前景優越開價三萬餘請電五三四・七二一一

士多生意出賣
人手不足迫于出讓舖九百尺後居連土庫一千九百尺十分舒適批約你定勿失良機預約524-5571

士多租賃或生意
出賣・位於煤氣鎮・有意請英語電：689・7843或98664562・

唐番餐館自賣
位TSAWASSEN離雲埠行車半小時・設備齊濃淡酒牌・獨市生意兼送餐。租平長批五時後與李洽943-1121

餐館出讓
BC埠仔・生意出讓地位一流・年年賺錢・電話：112・392・7181・

沙省埠仔餐館讓
生意連實業唐西餐獨市・60.座位・三睡房自住・取價合理・有意者請自費電話306-252-2014

生意或實業出賣
亞省唐西餐館連物業亦可座位百二，地點適中，下午六時後電112・403。594・5389馬植洽。

埠仔餐館平賣
一百廿個座位中西餐・有酒牌・機會難逢・業主因有別業平讓・有意電陳小姐112-352-3456

餐館出售
沙省埠仔獨市唐餐全新裝修樓上四房一廳有土庫狩濫及渡假區生意旺歡迎視察業務306・272。4161

車身修理連物業
本拿比喜士定街生意好實業靚西人業主退休急賣21.世紀公司沈慶俊：327-5636或872-0321

魚舖出讓
近唐人街每年生意50.萬有固定客戶租平極生實業燕梳公司321-2912或254-9765陳先生・

退休出售
埠仔旅館九單位及住宅位於第三公路GREENWOOD區詳情電(112)445-6641

小型製衣廠出讓
欲知詳情・請英語電：253・6192・PETER.

屋減價出售
北溫哥華CAPILANO屋主離國出賣・三睡房地58x130 12分鐘到雲市中心・開價十一萬二千・有九萬按揭・星期六及日下午二至五時開放・1374 WINTON AVE.英語電986・5856・

餐館連實業
沙省中部近PA南厨具齊備生意穩定業主無暇兼顧割愛廉讓乃投資者好機會有意經營者自費電話306-747-3482黃先生洽・

商業舖廉售
卑詩省MERRITT埠十二單位汽車旅館・占三地段125x50十二組出租單位・另有洗衣房・四睡房單位業主居住・這十二組單位可擴建・各單位現時住滿住客・六單位每月租金各三百・另六單位每月租金各二百二十五元・最適合由香港新移民來投資好機會・RANCHLAND VILLA BOX 1961 MERRITT.B.C. VOK 2B0電話：378-4037

本省埠外餐館或餐館連實業出讓
位於本省PEMBERTON埠・行車二時半可達・每年生意十萬元・餐館後座有合法兩睡房聯房・前舖後居餐館取價三萬元・實業十八年新・石屎建築取價八萬五千・若餐館連實業合共十一萬五千元・亦可分別出售・

東區相聯孖屋出售
共三組聯房：兩組聯房・各有兩睡房廚廁具全・另一聯房系一睡房及廚廁・每年淨收租一萬二千元・取價十一萬五千元・1703 COTTON DR. 周秋常 MARSHALL CHOW 住家電話：321-6961 公司電話：437-9700 PARK GEARGIA REALTY LTD.

果舖生意出讓
三千餘尺・有肉檔・年額四十餘萬・近域多利・開價十一萬・歡迎還價・亞美實業伍威發・電話：879・5866

中西餐館出賣
沙省南部・中西餐館連物業・全新裝修・廚房各樣用具齊全・坐位七十餘・生意興旺・獨市唐餐・適合大家庭經營・東主經營五年多・現因無暇兼營・如有意經營者・請每日自費電話上午11.時(306)457-2432晚上10.時(306)457-2435

餐館出租或出讓
兩個餐具齊全餐房・廚房設備齊全・有鷄尾酒房及光管招牌・位於641 POWELL STREET. VANCOUVER.詳情請電 MR. ANDERSON 888-1963

出租

兩房一廳
近學校・巴士站・爐頭雪櫃齊有意晚上七時後電：325・0847余・

新屋樓下出租
位於域多利央53.街二房一廳合小家庭・電話：325・2316・

光猛平地土庫
緬央47.街二房一廳廚廁齊・獨立門戶・交通方便・請電：327・8556・

優雅樓下出租
全新兩房一廳・各樣齊備新款環境優靜・歡迎簡單家庭及人仕・近域多利及49.街：325-4801

新屋樓下出租
光猛大房兩間適合單身人仕或無孩夫婦同住・包水電傢俬廚廁齊全電話876・1298・

土庫單人房出租
東50.街央KERR近香檳區・包爐頭雪櫃廚廁齊・有意請電687-4428晚437-1367

新屋樓下出租
兩房一廳・廚廁齊備・獨立門口・交通方便適合夫婦・或學生・電話：325・0398・

新屋樓下出租
乃央域多利32.街一房一廳廚廁雪櫃齊包電火各自門口出入合小家庭電：879・1362・

新屋樓下出租
唐人埠兩房一廳廚廁各樣齊備・電話：251・4671・

華埠二樓出租
華埠中心片打東街，一六〇號二樓全層招租，地位適中，用途廣大・查詢電話：六八三〇九四九與陳君接洽

新屋樓下出租
兩房一廳設備齊存獨立門戶位在乃磨央威廉街交通方便近大商場適合成年人住・有孩免問電253・3984

三睡房栢文出租
大廳・大廚・廁・暖氣熱水・近中小學・包交通便・近唐人街有意電438・6394

新屋樓下出租
一廳兩房・光猛清潔近大商場・位京士威央乃路交通方便有意請電：873・1267・

新屋樓下出租
一廳一房一廚房廁所傢風爐頭雪櫃洗碗機等俱全而且環境寧靜有意者請電434・7207

光猛房廳出租
平地土庫包水電交通方便近京士威與域多利適合單身人仕及學生・電437・7337黃洽

土庫出租
兩睡房・廚廁齊全・包水電・在域多利街近24.街・有意請電話：879・4897・

新屋樓下出租
兩房一廳・爐頭雪櫃各樣齊備・獨立門戶交通方便・近菲沙央19.街電879・8728・

土庫出租
近金比街有一房一廳・獨立門口出入・請電：873・1942・

寫字樓出租
有停車場・位京士威本拿比・一千一百尺・或可分租・・電話：325・7009・

旺舖出租
菲沙近廿七街旺舖・千一尺・有意請電話・・253・4566・

旺舖出租
位於菲沙街參當勞快餐店單邊一千七百尺適合咖啡室食物店等請電恒利地產公司：872・2279黃洽・

華埠旺舖出租
兩個舖位連寫字樓・批期長・近博覽會附近・生意興旺・前景美好・電話688・3300

華埠旺舖分租
電話六六九・四一六五

華埠吉舖出租
舖位有七百餘呎337歌街租金平，有意請到648專士定東街面議

寫字樓招租
由二百尺至二千五百尺或更大・大小隨意・位唐人街中心・查詢・電話二七八四貳零零・

有房出租
緬央KING EDWARD包水電洗衣機適合女學生或職業女士月租135至150電8794827

靚栢文出租
近喜士定央域多利街・一房一廳・廚房廁所・包暖氣熱水・有電爐雪櫃・窗簾地毯及停車位・近小學及巴士站・十分鐘到華埠・電話：255・9666・

樓下出租
新裝修樓下一廳三房・光猛清潔・設備齊全・乃磨央25.街・交通便電874-7067或278-2674

土庫及單房出租
菲沙十街・二房一廳・租金平・交通方便・獨立門口適合夫婦・另樓上有一房合女仕宜不煮食：873-9793

樓下出租
兩房一廳廚廁各樣齊交通方便各自門口・東二十街近巴士站小學・電話435・9167・

正層全層平租
兩廳一大房・近華埠學校・交通便・廚廁新・獨立門口・電話255-4251或324-4792洽

樓下兩房出租
近蘭加拉學院交通方便向南陽光充足環境清靜爐頭雪櫃齊宜單身五時後電三二〇四六四

柏文出租
兩房一廳・霜櫃爐頭・在乃磨及DUNDUS街・月租四百七十五元電話：298・4858・

三年新柏文出租
電閘車房廚廁齊備・一房一廳・月租三百九十電話：254・2468或254・2989

新裝修樓下出租
兩房一大廳・廚廁浴缸爐頭雪櫃全・近中小學交通方便・適人口簡單電話327・3442

新土庫出租
一廳二房。廚廁齊備。獨立門口出入。交通方便適合夫婦或小家庭請下午五時後電話三二七。二二八三接洽・

新屋樓下出租
全新屋出租東區高尚住宅兩房兩廳廚廁齊備近學校市場巴士站適合小家庭或女學生電話：438・9958・

正層出租
一房一廳・廚廁齊備・獨立門口・交通方便・緬央17.・請晚七時後電：873・8716・

全新土庫出租
近喜士定央威靈頓街・兩房一廳獨立門戶・包水電。月租三百廿五適合小家庭・五時後電：294・3042。

近華埠大房出賃
爐頭雪櫃傢俬齊備跑路街五六六樓上・電話：876・2453・

唐埠有房出租
樓上一廳一房近學校唐人街交通方便・並有一單人房出租・電：253・5672・

整層出租
新屋樓下一房一廳獨立門戶全部獨用各樣俱全47.街央RUPERT・電話435・6785・

平土庫出租
適合小家庭或學生廚廁睡房各樣齊備・交通方便各自門戶・請電：254・7617・

即可搬入
適合職業男女及學生近學校交通方便廚廁全備晚五時後電：253-2995蔣洽・1421 COTTON DR.

教中文土庫出租
NEW WESTR. 兩房廳廚廁或單人房交通便利・教中英文入籍班助廚班投資移民等・電522-9160

樓上全層出租
近喜士定央卑抃梳・面對公園・三房一廳・廚房廁所・包水電暖氣・電話325・3969

樓上有房出租
兩房一廳・廚廁爐頭雪櫃齊全・獨立門戶・月租二百元・電話：879・5826・

大屋出租
近菲沙和25.街・電話：873・1389或669・1525・

樓下出租
兩房一廳廚廁齊交通便16.街近緬街包電火租平適合夫婦小家庭合意者電876・0103洽

全間屋出租
正樓兩房一廳・樓下一房一廳・交通方便・東七街・近中學・新油漆日 VAN-TEC 七時後251-4135 669-1206

新土庫出租
有意請電：327・2283・

全新裝修土庫出租
全新裝修平地土庫兩房一廳交通方便・六時後電253・5969・

土庫出租
乃路央菲沙近29.街有光猛靚土庫出租兩房一廳設備齊全・吸煙免問・電話876・0075

全間屋出租
五房二廳廚廁齊・東七街央乃磨近百老滙街和中小學校・請晚六時後電874・7237・

土庫出租
兩房一廳・獨立門戶・35.街近乃街・有意請電327・5208・

西區栢文出租
64.央GRANVILLE.約一千尺新裝修各樣齊・通合有兒女家庭・兩房一廳在二樓・電873-5603

全層出租
喜士定東央域多利・全層出租・交通方便地方雅潔・爐頭雪櫃齊全包水電・早上或晚上電255・8073・

樓下靚房
適合男性・有床及傢俬可煑食・近喜士定巴士總站・請晚電：294・0930・

柏文出租
單邊二樓一房一廳・各樣齊備・電閘車房・喜士定近乃磨・租三百六十至六時：874-9616

樓上靚大房出租
樓上靚大房出租適合單身人士或學生近PNE包水電不吸烟・電話：294・4372・

樓下出租
位於乃央18.街・三房一廳・有意者請於星期一至五電324・8694週末電879-3654

靚樓下出租
SHERBROO KE 央41.街・兩房一大廳・廚廁俱備・近巴士站學校・電話：327・1648・

土庫出租
一房一廳廚廁整齊近緬街央38.街交通方便有意電：327・1430

樓下出租
二房一廳各樣齊備・獨立門戶近唐人街・適合三名女學生有意請電：255・0271・

兩睡房屋出租
一〇六域多利街・電話253・9557甄伯

土庫出租
兩房一廳各樣齊備・近菲沙22.街・交通方便・近學校・電話：873-1550 438-9260

有房出租
交通方便・設備全・租金宜・四房・兩廳・早晚電：251・2807洽・

上層孖屋出租
兩房一廳・爐頭雪櫃齊・十七街・近緬街・電話：327・8876・

土庫出租
兩房一廳廚廁各樣齊備獨立門戶・近巴士總站位于喜士定央界限街交通方便電話：291-0593

樓下出租
三房一廳設備齊全地方光猛潔靜獨立門戶・東六街近乃磨街下午四時後電255・6093

土庫出租
片打街央皿美梳・三房一廳廚房廁所齊・獨立門口出入・有意請電：321・9079黃・

平靚土庫出租
近域多利央22.街・兩房一廳・各樣齊備・交通方便・請電：879・4461・

光猛單人房出租
近唐人街・包水電・傢俬各樣齊備・電話：253・2775・

三房及單房出租
位於東29.央界限街・全地毯・各樣齊備・有意請電434・2011・2或876・1204・8・

土庫出租
兩房一大廳爐頭雪櫃地毯齊獨立門戶近PNE近肆物商場學校及巴士站電251・5075

土庫出租
三房一廳交通方便27.街近蘭菲・電話：438・4666或876・0278・

新土庫出租
兩房一廳・各樣齊備・乃路央五十一街・電話：327・0353・

樓下單身睡房
十三街近域多利・有床地方舒適・月租一百五十元・請電・876・1097・

有單人房出租
包電話洗衣機交通方便好適合於清潔單身女性學生有意者請電KIM 254-3326 早上十點之前晚上七時之後・

樓上兩房出租
兩房一廳・廚廁齊・近華埠唐人街・電話早上九時至晚五時・255・9708・

新土庫出租
一房一廳近緬街廚廁爐頭雪櫃齊全交通方便適合小家庭或夫婦・電話：876・6586・

土庫出租
一房一廳・各樣齊備・近喜士定域多利・交通方便・屋主可帮揍小孩：253・1847

土庫出租
二房一廳獨立門戶各樣齊備近學校巴士19.街央蘭菲歡迎小家庭租平有意電432・9872

土庫出租
兩房一廳・廚房雪櫃齊備・近中小學及巴士站交通方便・緬與23.街有意電874・1067

新屋樓下出租
本汝比近喜士定街・一睡房廳・廚廁齊全・獨立門戶交通方便・合夫婦電294・9346

全層及單人房租
樓上兩房二廳廚廁雪櫃齊備另有單人房有傢俬合單身及學生交通方便電253・6443・

厦門市經濟特區積極與外商合作

（福州訊）一九八四年到厦門經濟特區洽談貿易和進行經濟合作的外國和港澳地區客商達四萬餘人次，與特區正式簽約的合資，合作和外商獨資項目共一百五十二個，總投資額達六億九千六百萬美元，相當于前三年總和的五倍。

這是正在這裡參加福建省六屆人大三次會議的厦門特區代表提供的材料。

去年，厦門特區還與客商簽訂，技術引進項目九十一項，總投資額六億七千萬元。該區把引進技術重點放在電子，精密機械，輕紡，食品等行業，今年將有王安電腦，光纖光纜等二十五個項目投產。

厦門經濟特區是一九八零年十月經國務院批准設立的。去年二月，中央決定把特區範圍擴大到全島，爲特區的對外經濟合作創造了良好條件。

上海興建公寓售予歸僑港胞

（上海訊）一座專供港澳同胞，海外僑胞，外籍華人以及歸僑，僑眷購置的住宅——雁蕩公寓，已在這裡竣工。

這是上海市第一座利用外資興建的大樓。另一座中外合作建造的外商辦公樓——聯誼大厦，將于下個月舉行揭幕典禮。

雁蕩公寓由中國建築公司上海分公司與香港永興企業有限公司共同投資興建，樓高八十多米，共二十八層，建築面積二萬四千多平方米。

爲了加速上海城市建設，該市迄今已與美國，日本，香港等國和地區的客商簽訂了利用外資合同十一億八千萬美元，在今後三到五年內將建成五十多座各類建築，包括旅遊賓館，國際貿易中心，展覽中心，商場，俱樂部，公寓，外商辦公樓別墅等。

台一公司推出廉價小型轎車

（台北訊）中華汽車公司廿七日正式推出八百西西「多利」小轎車，隨春型訂價新台幣十七萬三千元，該公司並推出年息十三點九，且不收手續費的優惠分期付款辦法，消費者只需預付二萬三千元頭款即可提車。

中華汽車公司董事長吳舜文表示，該型小汽車純爲配合政策而產製，公司也竭力將成本壓低，盼能獲得肯定，徐賡九總經理亦指出，該型車完全根據「市場導向」理念產製，價格策略也摒除「成本加利潤」的傳統作法，目前訂價中貨物稅即占三萬餘元，否則車價可更低。

拳王阿里將訪中國

（中國新聞社北京五月一日電）據（體育報）今天透露，舉世聞名的美國拳王穆罕默德．阿里偕夫人，應中國國家體委主任李夢華的邀請，定於五月十一日至二十二日訪問中國。

一九七九年十二月，阿里夫婦曾首次訪華，鄧小平會見他時，讚揚他對中美友好和人類進步事業所作的貢獻。

去年洛杉磯奧運會期間，阿里曾向李夢華表示，他希望有機會到中國輔導開展拳擊活動，並進行參觀訪問。

尼加拉瓜左翼政府聲稱美國貿易制裁白費功夫

（尼加拉瓜首都馬那瓜電）尼加拉瓜左翼政府稱，美國列根總統計劃對尼國實施貿易上之禁運，企圖使尼國屈膝，將屬白費努力之舉。

尼國國會議員形容該項禁運爲戰爭之前奏曲，而尼國之一個私人企業團體則謂，禁運將損害尼國之私人生意。

一家新聞社於星期二日在華盛頓獲悉，列根總統除計劃禁運貨物之外，亦準備中止尼國與美國之間的航空服務以及輪船來往等。

消息謂，白宮的一項聲明的草稿説，在蘇聯及其盟邦支持之下，尼加拉瓜所作所爲，實不與正常之商業關係相容。

點問頓洪門民治黨各機構春節聯歡宴會鳴謝

洪啓者本黨各機構仝人．於本年四月吉日．舉行春節聯歡晚會．叨蒙四區區首卡城支部黨社洪門昆仲四十多位代表．各僑團領袖．紳商．友好暨洪門叔父嬸姆昆仲義嫂姊妹等．惠賜賀儀．鮮花．並寵愛光臨．歡聚一堂．熱誠聯繫．高誼隆情．曷勝銘感．特此登報鳴謝

點城洪門民治黨體育會
達權社振華聲分社　仝人謹啓
一九八五年四月廿六日

計開賀儀

卡城洪門昆仲參百元．卡城洪門黨社貳百元．馬福炘伉儷．鄧漢持伉儷．（以上每一百元）．點城華埠儲蓄貸款會黃丁炳．李炳．馬英豪．馬清衍．馬宗芳．黃新強．馬成方．鄺立焯．馬凱旋．張之仁．（以上每五十元）．何祺達七十五元．黃氏宗親會．謝氏宗親會．越南華僑聯誼會．國民黨分部．馬佐平．麥廣爵．潘悅富．李立強．陳東成（以上每四十元）．中華會館．台山會館．雄風體育會．馬氏宗親會．協和教會．耆英福利會．群青體育會．李氏公所．老人康樂會．華人文化社．朱氏宗親會．亞省太極拳聯誼會．華人雜貨商會．中華文化中心．李英念．馬民權．黃語侃．黃光俊．黃光進．勞冬生．盤文炳．方其光．謝一匡．馬姆．麥英甫．（以上每三十元）．警世鍾劇社．馬維楚．馬金怡．黃熾文．馬廣生．馬雪宇．司徒琪．余國．黃國棟．陳豪．鄺兆佳．黃彭夫人．馬庭植．蔡添．馬昌邦．馬卓仁．馬宗尚．陳民安．徐榮宗．盤珍．余松炎．黃煜棠．馬炳良．關光揚．司徒淑珍．黃述禮．馬悅燦．余耀棠．馬廣業．廖煜．林景生．潘禎祥．葉伯俊．盤鏡湖．謝述安．（以上每二十元）．張錦新．周長志．謝民權．馬球新．（以上每一十五元）．盤健文．鄧積才．黃榮波．盤紹寬．黎素珍．張活．馬美昉．區堅榮．許儉民．許傑儒．潘樹深．盤均卓．盤光聰．周湘豪．鄭文強．潘福彬．黃炳光．馬立志．黃美琼．胡啓明．（以上每一十元）．馬錦仲．馬卓峯．梁惠琼．姚星輝．李雲彥．馬介石．鄺福禧．鄺光現．黃寬．黃均培．（以上每五元）．點問頓花鋪大花籃．厚惠芳名恕不稱呼　如有錯漏　請祈海涵

雷大偉搬運
有五噸二十尺長貨車做運送移民行李及搬屋等　價錢公道
電下午六時後　254·5691

BB搬運公司
承接搬運．買有担保及燕梳．安全妥當．電話：681·2030．

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

吳晃機器製造廠
各類食品機械　自動蒸河粉機
歡迎索取資料
廠址香港太原街52號
電話：5·739920

徵婚

周小姐25歲十分賢淑開平縣人徵35歲以下男士．有意者請電話255·0932·

誠信餐館用具供應有限公司

三間棧房滿載舊翻新餐館用具担保九十天．各種零件．包括工作．新式餐鍋壹千二百九十五元．雙鍋壹千七百五十元．八安沙玻璃杯六打三十元

SQUARE DEAL RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
All equipment allied to the food industry
1268 E. Hastings, Van.B.C. V6A 1S6
(604) 251-1117

本報更改辦公時間啓事

（由一九八五年五月一日起生效）

星期一至五：由上午九時至下午五時半
星期六：由上午九時至下午四時
星期日：由下午一時至下午四時
遇公衆假期則另行通告
敬請讀者留意

大漢公報營業部謹啓

誠徵女友

加籍有好職業．誠徵卅八歲以下女子爲友．有意請電：黃君轉325·4953．

元豐公司
YUEN FONG COMPANY LIMITED

新到　大批冰霜

有殼蝦　冰蝦肉　鯪魚　蜆魚　青衣魚　紅衫魚　生魚　腐皮　麵筋
倉魚　牛奶魚　獅子魚　塘虱魚　九龍吊片　墨魚　黃花魚　上海百頁
零沽批發　無任歡迎！

總店：片打東街242－4號　683－6858－59
列治文分店：甘比夾第五路　278－4200

美景食屋
MaxKing BAKERY & RESTAURANT LTD.
277 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T8 CANADA
地址：溫哥華片打東街277號
電話：684－2178

業務範圍：提供中西式飲食服務
經營項目：
*早餐午餐
*中西餅食
*生日蛋糕
*粥粉麵飯
*明爐燒烤
*壽宴喜筵
*冷熱飲品
*蛋撻麵飽
*結婚禮餅
*晚飯小菜
*油鷄鹵味
*聯歡小聚

門市部　中西餅食　麵飽、蛋撻　一律八折
營業時間：上午七時半至下午九時

電子撲滅由甲

噴射藥物費用昂貴，使用本設備節省金錢，一年到晚操作費用廉宜，不含毒素，對人畜無害適用於餐館什貨店廚房，栢文，酒店，房舍等。

△由甲是各種病菌之帶菌者，可傳染過濾性病毒，小兒痳痺症，肝炎，大腸熱等，做成對人健康損害於無形。
△由甲可由每年一對增加至四十萬隻，如不消滅繁殖快速，將遺禍無窮。
△由甲對各種噴射藥物漸漸產生免疫作用，使噴射藥物無效。
△由甲生存於夾縫中，三月無食物，一月無水尚能生存。

本設備能誘殺大小各類由甲，立刻見效。查詢可到百老滙西街六〇六號或華語電 872-3955 (11AM-5PM)
S.P.C.P. 1668 KINGSWAY.VAN. 879-7332

藍香符娛樂有限公司劇座　遠東戲院 GREAT ORIENT THEATRE
1330 Kingsway, Vancouver, BC Tel 879-8308
THE ONLY MULTI CULTURAL AND MULTI FUNCTIONAL THEATRE

只映星期一至五　日場　1:30·3:15·5:00
破天荒貢獻：
三套正片連環放映
日本片春中春　由全日本最性感女星　查泰萊夫人女主角林嬌嬌主演
古裝香艷片　大肉彈米蘭主演
風流張生鹹濕紅娘
日本片
香港小樓春
本週五·六·日午夜場 11:45　由日本靚女紅星鄺麗君主演
日本唯美電影　夏日之誘惑
現代式艷情記·浪漫·詩意·
兒童不宜

KS
精工　錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.

最新運到！
回轉或向前兩用。
KINYO 迴帶機　特價$79.95
比一般回帶機略小而結構精良，速度快且穩定，免除您空等回帶的時間，減少利用錄影機回帶的耗損與浪費，延長錄影機壽命。
10% off for World View Subscribers
☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆
錄映機綜合保養　只需 $29.95
包括：
·清洗磁頭
·清理磁頭鼓輪
·潤滑所有活動部分
·檢查及清理皮帶及齒輪
·清理機內塵埃
·檢查錄映帶之拖力
·一份詳盡之性能報告
Tel:876-8320

VISA　autobahn
AUTOBAHN COLLISION SERVICES LTD.
TOYOTA　DATSUN　SUBARU　mazda　pony
GM　FORD　Dodge Chrysler
• ICBC Repairs
• Free Estimates
• Courtesy Car
• Complete Frame Facilities
• Unibody Frame Specialists
• Guaranteed
汽車修理廠
車身修理　免費估價
車架翻新　有車借用
精工噴油　書面保証
燕梳投訴
☎ 873-3016
873-4163
1723 MAIN ST.
(Between 1st & 2nd Ave.)
VANCOUVER

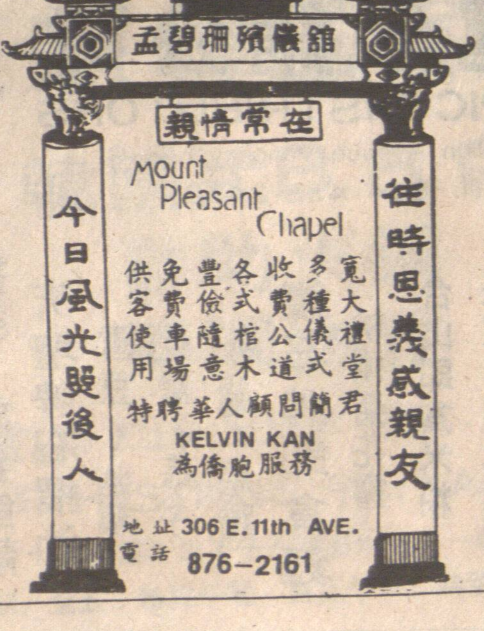
暗市黨殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）
往嚐世外甘甜
盡享人間福祿

GORE
EAST HASTINGS
DUNLEVY
CORDOVA

如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲　龍
二君接洽
*寬大禮堂 *免費停車
*棺木山地 *包辦一切
*服務週到 *價錢公道
*任何宗教儀式不拘
電話：254-2821（24小時）

本報廣告效力宏大

BB搬運公司
有保險．
忠誠可靠
電話：681-2030



孟碧珊殯儀館
親情常在
今日風光顯後人
往時恩義感親友

Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

棠僑花舖
Louie's Florist
371 E Hastings Street Vancouver, B.C V6A 1P3　喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
加西總代理—米仔蘭
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus.:872-4124
Res.:434-1423
代理處：
片打街東
一二一號
芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522
花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

赴京磋商官地續約問題
杜廸表示滿意
土地委會成員初步定出

【本報特訊】地政署長杜廸昨由京返港表示：他曾與中國官員磋商如何處理六月底前到期官地續約問題，結果滿意。杜稱：在京期間，曾與國務院港澳辦公室官員會晤，討論實施中英聯合聲明附件三有關土地契約。雙方討論的純粹是技術性問題，主要涉及多幅官地在今年六月底地契居滿後續約情況。

他說：他們同意根據聯合聲明附件三的規定，採取一些措施解決官地續約問題。

根據附件三，由聯合聲明生效之日起至九七年六月卅日爲止，港府可批出租期不超過二零四七年六月卅日的新土地契約，由於聯合聲明在中美互換批准書後才生效，因此今次杜迪與中方官員集中討論的乃是中英換文前到期的土地。

⇧杜迪昨由北京返港

儘管杜迪表示在北京並未討論過土地委會問題，但一項消息指出：杜曾與中國官員磋商過將來土地委會工作。消息又表示：土地委會成員人數亦初步定出，中英雙方各有三人，英方除已知的杜迪本人及副常務司陳祖澤外，尚包括一位註冊總署官員。

消息謂：英方原本屬意陳祖澤爲聯絡小組成員，但鑑於陳在政府公務員編制中爲乙級政務官，資歷不及工商司何鴻鑾深，故將陳委爲土地委會成員。

中方三名成員，將包括新華社香港分社副秘書長李偉庭，李氏熟悉香港事務，他將以中方官員身份參加土地委員會。

消息指出：土地委會屬下將有多個專案小組，分別處理將來香港的土地使用、公屋、居屋及乙種換地權益書等問題。

消息謂：由於土地委會面對的問題十分逼切，故將在中英聯合聲明生效後即時展開工作，並會早於聯合聯絡小組舉行會議。

消息預料土地委會首次會議，將在五月底或六月初在港舉行。

被疑圖自殺 到公寓開房

【本報特訊】卅四歲李姓男子，昨晨六時許，到深水埗南昌街十四號一公寓開房，至上午十一時許，管房發現他企圖在房內利用吊扇吊頸，連忙加以制止，並致電報警。將之送院檢驗，據悉他是因經濟陷於困境而出此下策。

緊抱女童 企圖施暴
驚動住客 愴惶而逃

【本報特訊】一名八歲女童與家人住於旺角廣東道九×八號×樓，昨日下午四時四十分，她獨自出外購物，豈料在二樓梯間，突遭一名男子緊抱上下其手非禮，小童高呼求救，驚動二樓一男住客出外察看，男住客睹狀擬擒拿色狼，但終被其逃去。女童事後送院檢驗。現警方追緝一名年約廿餘歲身高五呎七吋男子，此人掙扎逃走時，左手受傷流血。

四十八處禁地 禁警務人員 隨便進入內

【本報特訊】警務處最近頒佈一項內部通令，列出四十八處禁地，禁止警務人員出入，以期杜絕和避免一小撮不法的「白道」與「黑道」有同流合污。

該項內部通令已於上月正式實施，由九龍總部指揮官石博德親自頒佈，措施首先在九龍區執行，稍後將擴至港島及新界區。

據悉，一向以來各區警官亦時加提醒區內的警務人員，禁止出入情報所顯示的黑名單地方，但此次頒佈是較嚴厲的全面執行。

四十八處禁地，其中包括有蒸氣浴室、按摩院、舞廳、餐廳、酒廊、公寓、康樂中心等。

基本法諮委會 主要搜集意見 打好草法基礎

【本報特訊】一批關注基本法人士，昨在基本法交流會上主張成立有認可地位的基本法諮詢委會，這樣，委員意見才有權威性。

地產界人士簡福貽表示，諸委會可負責溝通港人及起草委會間意見交流，對制訂完整基本法非常重要。有正式諮詢組織，不排除其他關注基本法團體的存在。出席交流會人士都主張在正式基本法諮詢委會下設立專責小組，就政治、法律、經濟及文化等方面搜集意見。

簡謂，基本法諮詢委會與起草委會關係不是互相隸屬，而是諸委會爲草委會做搜集意見、分析及衡量工作，爲草委會在擬定良好基本法，打好基礎。

聯絡小組英方成員 何鴻鑾身份待安排
以避免外交特權出現尷尬情況

【本報特訊】據一項消息透露，英國政府雖已向中國方面提出聯合聯絡小組英方成員名單，但中方認爲成員之一的工商司何鴻鑾現時既持英國屬土公民護照，原則上仍爲中國公民，故以他爲英方成員，將出現中國公民在國內享有外交特權的尷尬情況。

消息指出：由於英國希望在中國總理趙紫陽到訪前完成中英聯合聲明所有法定程序，故已向北京建議在五月二十日至三十日之間互換批准書，然後正式成立聯合聯絡小組，展開工作。

消息謂：英方並向中方提議，六月中在倫敦舉行聯合聯絡小組首次會議，已獲中方同意，而中方對英方小組的幾名英籍成員，包括外交部助理次官魏德巍、外交部香港科主管高德年、英駐華大使館一等秘書譚臣及港府政治顧問布義德等人亦無異議。不過，消息表示：有關英方另一名小組成員工商司何鴻鑾的國籍問題，目前仍未能解決，因爲中方認爲，何鴻鑾現時持有英國屬土公民護照，按照中國國籍法例，他仍爲中國公民，中英聯合聲明既已列明中英聯合聯絡小組成員在對方國家可享有外交特權，故若何氏以英方成員在中國國內工作，便會出現中國公民在中國境內獲得外交特權的尷尬情形，因此中方認爲不大適當。

消息指出：這問題可用一方法解決，就是英政府向何鴻鑾發給正式英籍護照便可。但由於更改國籍涉及個人原則，何氏似不甚熱衷，而英政府亦不能因委派港府官員工作而強逼他改變國籍。不過，消息表示：由於何鴻鑾亦持有紐西蘭護照，港督尤德爵士在與外交部討論後，認爲何氏可以紐西蘭公民的身份附屬於外交部，再從外交部借調入聯絡小組。

消息稱：何氏被委爲小組成員之一，主要是小組成立後的首項工作，乃解決香港與外國簽訂的多項雙邊協議的問題，故需要工商司的存在，估計工作約一年後，便可能換人。

消息謂：按外交慣例，中英雙方均無必要事先徵詢對方有關聯絡小組成員人選意見，但基於小組及其所處理問題性質特殊，而中英關係空前良好，故人選方面亦可進行磋商。

另外，消息表示：英政府很希望有一名港府官員出任聯合聯絡小組的英方成員，藉此爭取香港市民的信任支持，以確保港府未來十二年的正常運作及本港社會的安定繁榮。

▷出任聯絡小組英方成員，何鴻鑾的身份有待安排。

西環撈獲一具女屍

【本報特訊】西環沙倉對開海面，昨下午六時許發現一具女性浮屍，後由水警輪將屍體撈起送往殮房，等候剖驗。該具女屍由於身體已發脹，年齡未能確定，身高約五尺三吋，長髮，瘦身材，穿黃色長袖恤衫，藍色長裙，戴有手錶，但無表面傷痕。

前日深夜，尖東近海濱公園亦發現一具女性浮屍，但由於水流湍急，水警輪駛至時，該女屍已失蹤，相信該具女屍與昨在西環沙倉海面撈起的身份未明女屍乃同爲一人。

雷耀華涉嫌騎劫華航機
家人疑是因失戀孤獨激發思鄉病

⇦上爲涉嫌劫機的雷耀華，下爲雷母。

【本報特訊】涉嫌騎劫華航客機的廿六歲本港居民雷耀華，在台港兩地親友目前正四出奔走，希望協助他早脫囹圄之困。

雷的家人住慈雲山鳳凰新邨鳳祥樓，父年前去世，家有母親及三名姊姊。

雷父生前爲國民黨軍官，一九四九年大陸解放，舉家來港定居，在東頭邨開設一小酒莊。雷自幼受父薰陶早有從戎之志。七五年在港讀至中二，即赴台繼續學業，其後更考入空軍機械學校。雷在台生活十年，只曾回港三次，一次在八一年九月，其父病逝；另一次爲八三年其姊結婚，但兩次回港均比原定時間爲遲。據悉，這是因爲雷與某上司不和，申請返港常遭留難。

據雷母及姊稱，雷爲人勤奮、聰明，但性情急躁，故此，其家人相信他這次意圖劫機，純爲性急所累。

至於有報導稱，雷欠下一筆數達二十多萬元新台幣債項，故有關方面不批准他離境一說，雷母表示毫不知情，但却肯定地說，她兒子性格是不會沉迷賭博的。

雷在台有一非常要好女友，雙方感情已達婚嫁階段，豈料去年底雷與女友突告分手。雷性格內向，未有向家人透露，在港家人只是從台灣親友口中輾轉知道。據雷家人推測，雷可能因與女友分手，生活孤獨，激發思鄉病。雷母盼台灣政府能原諒他兒子魯莽，從輕發落。

去年處理個案 達四千八個宗

新界各區之地政處亦採取行動，對付若干高級住宅區內未經批准之建築工程，以及將車房用作未經批用途的事項，結果良好，因大部份業主在接獲警告信後都將違反批約條款之事項予以糾正。

年內處理之個案共四千八百七十三宗，其中一千九百一十五宗是由上一年積累下來，年內發現或舉報的個案則有二千九百五十八宗。在這些個案中，當局對九百二十三宗採取批約執行行動，並告完成，其中之八百五十七（約百分之九十三）宗係業主接獲警告後自行糾正。

須由地政署承建商拆卸違例建築物的個案有三十一宗，另有五十四宗收回或授權管理私人物業的個案，及有一千一百五十七宗個案轉交建築物條例執行處，以便根據建築物條例而採取行動。

訪港官員會否貪污 引起中國當局關注 通傳督促潔身自愛

【本報特訊】一項消息透露：由於近來很多大陸官員，紛紛來港訪問以促進貿易，極有可能有部分急於洽成生意的商人，向這些官員施以利誘，或向他們索取利益，已引起中國當局關注。

消息稱，中國當局最近發佈內部文件，督促訪問香港及海外的中國官員「潔身自愛」，並表示會留意他們在國外的行爲。而在香港方面，港府官員拒絕答覆是否有人向廉政公署投訴涉及大陸人士貪污事情。接近官方人士指出，「防止賄賂條例」的規定，並不適用於外國的官員，外國駐港的官員，也享有外交豁免權。

消息稱，廉政公署與中國當局，迄今仍然未有就貪污問題展開聯繫，但今年十月在美國召開的國際反貪污會議，中國將派員參加。

而本港廉政專員班乃信，屆時將與中國代表會晤，討論建立雙方聯繫的可行性。

港聞

基本法起草及諮詢委會
名單六月公布
鍾士元李福善及楊鐵樑 將被邀任起草委會成員

【本報特訊】據一項消息透露：中國將於六月宣佈香港特別行政區基本法起草委員會及諮詢委員會名單，中國當局則有意邀請行政局首席非官守議員鍾士元爵士及兩位華人按察司李福善及楊鐵樑法官出任基本法起草委員會成員。

消息指出：上述三位人士成爲受邀請對象，主要是由於鍾士元爵士在香港社會上有代表性，而且他可代表兩局非官守議員；李福善及楊鐵樑法官則是本地法律界人士中最有聲望和才幹的華人代表。

不過消息謂：由於鍾士元爵士是行政局成員，而李、楊兩位按察司爲公務員，中國方面正與港府磋商，希望允許他們參加基本法起草委員會。

消息表示：基本法起草委員會及諮詢委員會的名單均會在六月公佈，起草委員會將有五十名成員，其中十八名香港人士，除兩局議員、華人按察司外，還有社團、工商界和工會代表等。

諮詢委員會方面，將有八十至一百名全爲香港人的成員，包括各行各業及各階層代表，其中亦有兩局議員。該會將分爲幾個專責小組，細節由委員會本身決定。

消息指出：起草委員會與諮詢委員會地位平等，同樣向人大常委負責，在工作上會彼此起平衡作用。

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生．命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.

謀生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開．你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

中山安堂

林健龍
占卦五元，能知過去未來算命
面談12元錄音20.元
批算一生人財福壽解諱公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求運解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國商業銀行隔鄰。入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二
外埠寄來算命錄音22.元
#9 - 507 MAIN ST.

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203－37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜．例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）．
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689－3677

DIVORCE? 離婚？
十個禮拜內辦妥．費用一百五十元包括衙門費用．守秘密．請同一個翻譯到來洽商
Suite 101 - 1237 Burrard St.
687-2900 (24 hrs.)
CAN-AM
DIVORCERVICE Open 9 a.m. Daily

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商．
地址：雲哥華片打東街一百號二〇二室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半
星期六十二時至四時
電話：669－4406

CAS 電腦會計服務
李璐琛會計師樓
填報入息稅
年結．月結
電腦設計
電腦記帳
歡迎查詢
電話：261·3160

黃龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
PH: 254－2218
文房四寶中心
字畫鏡架總滙
高級毛筆
正宗宣紙
中華墨汁
中英招牌
實用圖書
零沽·批發·郵購

PACIFIC RIM IMMIGRATION SERVICES INC.
➡ 專辦移民 ⬅
假如你知道有任何人士欲成爲加拿大登岸居民，或你自己有意成爲移民，我們極至歡迎，你們到來查詢。我們都是移民問題專家，可爲你提供意見。我們的職員會帮助你填寫申請表及政府公文件，同時帮助你安排會見移民局官員。我們的專業職員可遂步協助你們達到成爲加拿大公民身份。我們的服務記錄良好，已成功地協助很多移民到來加拿大。我們辦事效力高，只需時間短短幾個月，便代辦妥當，收費公平。約見本公司專家，只收費二百元。
請以英語電話七三八·二七二〇查詢。

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 曾榮獲B.C.省冠軍獎．

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030
255-0132
專營批發
唐山雜貨
日本冬菰
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點梅菜扣肉
鹵水牛什上海雲吞
蝦餃燒賣木須餅
即蒸即食老少咸宜 毛荳
門市批發無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九七三二四

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. ☎ 685－9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

雲埠 泰興有限公司 加屬
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

國信有限公司
TRANS－NATION EMPORIUM LTD.
89 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C.
682－2244
免費解答
精心配茶
馳名還魂跌打酒
實用跌打吊瘀散
中藥部由蔡浩傳先生主理

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 438-2452
批發：新到鮮靚
天壇牌石榴汁
雪豆．蓮藕
生薑．蒜子
芥蘭．馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
台山即食米粉
長江牌清水蓮藕 6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
歡迎僑胞駕臨選購

香港著名古廟文武廟

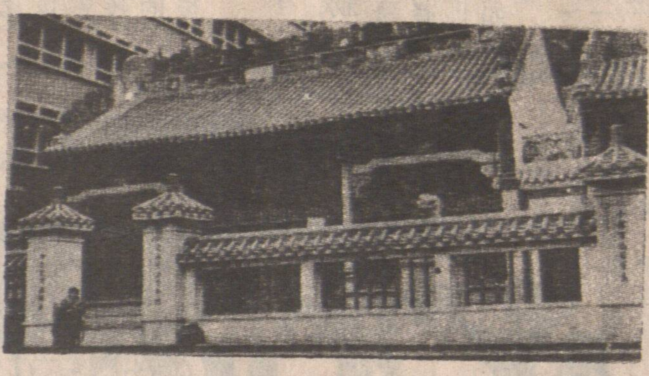
克羅

香港最古老廟宇之一的文武廟，最近完成了一項擴展工程，耗資五十多萬港元在廟前加建了遊樂場和休憩處，以吸引更多遊客。

文武廟是香港最早的旅遊勝地之一，至今已有一百卅多年的歷史，差不多香港開埠即有它的存在。文武廟位於港島上環，介乎樓梯街和摩囉街之間，後者是古董店鋪的集中地。遊客雲集，文武廟近在咫尺，加上本身的中國傳統色彩，對中外人**士深具吸引**，所以很早就馳名遐邇。連英國皇室中的瑪嘉烈公主和安妮公主訪問香港時也曾慕名一遊。

文武廟是傳統的中國廟宇建築，全部由磚瓦木石建成。廟內所供奉的是文武二帝——文昌帝與關聖帝（關公）。自從建廟以來，曾經兩次較大規模的重修，故雖然已是百年古跡，氣派仍然不減。該廟在多年以前便由東華三院接管，參神善信所獻捐的香油，悉充善舉，部份劃定爲義學經費。

近年由於文武廟所處的上環區發展較爲落後，所以**該廟香火不算鼎盛**，但它對遊客仍具吸引，附近居民對文武廟一年一度的秋祭也甚感興趣，圍觀者衆。文武廟的秋祭典禮在農曆九月間舉行。主祭者多爲官紳名流，自東華三院接管後，每年均由三院當年總理担任陪祭，這些總理不論平日如何西化，是日都一定穿上長衫馬褂，照足傳統儀式行禮。祭禮之前先鳴炮三響，然後金鼓齊鳴，主祭及陪祭者各就各位，靜立階前，執事者先向神前行三鞠躬，之後由主祭人上香，簪花掛紅，進酒、進羹、進饌，並宣讀文言的祝文，最後行辭神禮，再次鳴炮三響，全部儀式莊嚴隆重而富於東方色彩。



愛因斯坦
少時表現遲鈍

愛因斯坦少年時期，並無聰慧過人的跡象。他學習說話進步緩慢，令人覺得他是個遲鈍的兒童。中學時，他的拉丁文和希臘文成績低劣，曾被老師逐出教室，而且申斥道：「愛因斯坦，你將永無成就！」

不料到了他二十六歲時，三篇關於相對論的論文發表，使科學界對自然的認識發生突變，並且影響深遠。

生物電腦

馬芝

電腦發展至今，已進入第五代的智能電腦，其運算速度達每秒數億次。目前，各國的電腦專家，正在進一步地研究能用於人體的電腦，稱爲「生物電腦」。

所謂「生物電腦」，是利用有生命的細胞組成電腦電路系統，同時研究記憶比現時電腦强一千萬倍的微型處理器，以便能與人類的神經系統接駁，起到人造眼、耳、鼻和發音等器官的作用，此外還能貯存人類腦部的思維和記憶的資料。

其中取得較有進展的，是美國研究的一種叫「生物硅片」的機體電腦。這種人工器官電腦，能自動檢驗人體內部器官有無出現失調。另外還有一種極微電腦，可注入於血液內，監測人體內的情況和糾正失衡現象。並有一種用分子電子元件製成的手提式電腦，具有億萬字的貯存功能。

將來的「生物電腦」，還會由體積與分子一樣小的有機蛋白特別組成，具有電子記憶的功能。有機物質比目前的硅片體積更小，作用更快和價錢更廉。這是因爲蛋白具有自我集聚的功能，電腦可把它們自由組合。目前，把分子轉成電腦的基礎研究已經完成。據美國金特羅尼斯實驗室主任麥阿雷認爲，眞正的有機體電腦，將在九十年代面世。

世界科技新猷

世界最小衛星電腦面世

在電腦微型化方面，日本的研究已有所突破。最近，日本電氣公司發明可供衛星使用的世界最小電腦，稱爲「ＯＢＣ——一型」，寬二十二厘米，長十七厘米，高七點七厘米，重僅二點一公斤，耗電量只有五瓦特。它的運算功能，與美國太空穿梭機使用的「ＩＢＭ」電腦相同，但它的重量只有「ＩＢＭ」電腦的十三分之一，耗電量也僅佔其七十分之一。這種微型電腦的發明，將對太空工業的發展起着促進作用。

翻譯電腦可譯五種語言

美國猶他州電腦公司，最近已製成一種能將英文翻譯成五種文字的新型電腦系統。它可在自己的軟件字庫內逐字尋找拼音和短語的組合，但翻譯語句還欠準確優美，需要一名翻譯老手的協助，以便在出現模稜兩可的情況時，修改有關句子的結構和定義，提高文本的翻譯質量。例如，這個電腦可能會要求翻譯解釋FILE一詞，因爲它有多個意思。問題與翻譯的譯文，均在屏幕上顯示。

光學電腦已在歐洲研製

現在的電腦，都屬於電子電腦。歐洲八所大學及研究所，聯合計劃在蘇格蘭愛丁堡的赫里奧特——沃特大學，建造世界第一台光學電腦操作模型機。與現在的電子電腦相比較，光學電腦在進行數以百萬計的開關操作時，可以比電子電腦執行得更快捷，而且在操作時可以連續進行。此外，光學電腦可以完全不與電子聯繫，純粹透過光學線路傳遞信息就行了，而且較爲穩定可靠。

新型華文電腦研製成功

最近，台灣和大陸都有多種華文電腦面世。湖南省長沙市的科技人員，又研究成功一種名爲「Ｈ二——一型」的微型漢字電腦機，可貯存二萬五千多個字，包括有中、英文兼用鍵盤、中央微型處理機、漢字庫、顯示器和打印機等部件。電腦的字數壓縮量較大，形成速度也較快，每秒鐘能打出六十至八十個字。經過鑑定，這種漢字微型電腦機具有體積小、重量輕、可靠性好、操作簡便、維修方便的優點，還能增、刪、改、編輯文字，可以繪圖、製表和打印十四種不同型號的漢字。這是漢子電腦研究方面的一大突破，將爲中文報刊編排自動化開拓新途徑。

飲食情趣

豆腐在世界大行其道

趙客

有人預言，二十一世紀人類的美餐，不會再以油膩的肉食取勝，所有的主菜都將以植物蛋白爲基礎。從近幾年來中國豆腐成爲國際食品的趨勢來說，這種預言不會令人感到意外。

中國是大豆的故鄉，而豆腐的製作技術，有人說是由漢代的「淮南王」所發明，如是屬實，豆腐已有二千年的歷史了。到清朝時期，豆腐不但已是民間盛行的食品，更是列入「御膳」的菜譜之中了。日本早已引入中國的豆腐製法，近年來還青出於藍，創造多種花色品種。豆腐傳入歐美也很早，但直至近年，才逐漸成爲美歐人士喜愛的食品。最近，加拿大蒙特利爾一個商人開設的一家「聯合豆腐公司」，每天要出產五千磅豆腐，才能夠供應市場的需要。同時，中國人習慣飲用的豆漿，近來也在西歐流行起來。據歐洲的營養學家指出，飲用豆漿是獲致營養平衡最有效的方法，而且豆漿是一種取代牛奶而能獲得蛋白質的主要飲料。因此，難怪大豆食品在西歐大行其道。

根據化驗所知，在植物蛋白中，以大豆所含的蛋白質最爲豐富。大豆含蛋白質約百分之四十二以上，相當於牛肉和瘦豬肉的三倍、牛奶的十五倍、大米的六倍、麵粉的五倍。大豆蛋白富含人體必需的八種氨基酸，屬「全價蛋白」。它含有大量不飽和脂肪酸而不含膽固醇。其營養價值可與動物蛋白媲美，而且更適於人體。

由於製造豆腐需要用石膏作爲凝澱劑，故此豆腐還含有很多鈣質。婦女懷孕期、產乳期以及嬰兒期、兒童期所需的鈣質，都可從豆腐中取得。而豆腐的鈣量比禽獸肉類的鈣量多過數十倍或百餘倍之多。此外，豆腐的含鐵量，都超過牛肉、鷄肉、豬肉等。

據說，豆腐還可治療脚氣病、眼疾、糖尿病，而且可以解酒毒，兼可預防菌類、肉類、魚肉等的中毒。

豆腐還有一種鮮爲人知的用途，那就是具有極佳的美容功效，方法是把上好的豆腐，在陽光下曬至極乾，將之擂細粉末，然後再用以調敷面部，可以使皮膚滑嫩，這是古代婦女的美容方法之一，當然要長久使用，方見其效，當敷面之後用水洗去時，可以盡去皮膚的污垢，並能消除斑痕。據傳，慈禧太后還用豆腐煮珍珠，吃了最爲養顏，只不過價錢貴得駭人而已。

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
新貨又到
大幫進口，功夫便鞋
經久耐用，價錢相宜
歡迎選購！

K & LEE'S LANDSCAPING CO.
220 LEBLEU STREET
COQUITLAM B.C. V3K 4L6
石工，紅杉木牆，各式欄杆，魚池，石地花園，舖磚工程，維修保養，草地剪草服務，三合土地。
免費估價
公司：937·0144
住家：937·5629

均飛旅行社
廣州中國語言文化學校
聯合主辦
八五年度中國夏令學習旅遊團
除學習外，可暢遊廣州、西安、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林等各地名勝。
由$1699.00起
GRANDFAIR TRAVEL LTD. TELEPHONE (604) 872-4541
Broadway Plaza 8 Mezz Level 601 w. Broadway V5Z 4C2
營業時間：星期一至五早上八時半至下午五時半
星期六　上午十時至下午三時
代售各大航空公司特廉票
詳細行程，歡迎來電垂詢。
CATHAY PACIFIC
The Swire Group

納偉旅行社
無遠弗屆·無微不至
love & white travel
加拿大溫哥華
特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票
ACTA IATA PATA ASTA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501
本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢
歐洲豪華旅遊團 $2160加幣
- 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，芃蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河。
- 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
- 可提前出發，可延期回程。

韓、港、台精選遊 $1298加幣
＊暢遊漢城之景福古皇宮，韓國民族博物館，南山公園，一九八八世界奧運會場，華克山莊之巨型歌舞。台北之故宮博物院，忠烈祠，中正紀念堂，野柳之情人石，仙女鞋，女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭，文武廟，德化社，玄奘寺，高雄之春秋閣，澄清湖，佛光山，彰化八卦山之大佛，龍潭之小人國等名勝地。
＊包來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店
＊代辦手續，華人領隊，散團後，可往香港，回程可停夏威夷。
＊全程九日，可延期回程，機票一年有效。
＊出發日期：六月廿四日·七月廿九日·八月十九日·九月十六日·十月四日·十一月廿八日·十二月廿一日。

中國歡樂假期 直接中國批准·華人領隊
精華遊 全程十六天（在中國十四天） $2580·00
香港① 廣州① 北京③ 西安③
上海① 杭州② 桂林② 廣州①
出發日期 四月十三日 五月十一日 六月十五日 七月十三日 八月十日 九月十四日 十月十二日 十一月九日
豪華遊 全程二十天（在中國十七天） $2780·00
香港② 廣州① 北京④ 南京②
鎮江① 無錫① 蘇州① 上海①
杭州② 桂林② 廣州①
五月四日 六月一日 六月廿九日 八月三日 八月卅一日 九月廿九日 十一月二日
絲綢之路 全程二十四天（在中國二十一天） $3150·00
香港② 廣州① 北京④ 烏魯木齊③
吐魯番② 敦煌② 酒泉② 蘭州②
西安③ 廣州①
四月廿七日 六月廿二日 八月廿四日 十月廿六日

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone:
685-2235 685-2236
專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機
票，辦理回國
觀光團，安排
環球各地旅遊
代辦旅行手續

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

黃堃俠 旅行社 保險處
QUON H.WONG AGENCIES.
128 E.PENDER ST.VAN.B.C.
特價機票
旅遊保險
房屋保險
汽車燕梳
電話：六八四·二三八一
億兆信託樓下

利安旅運中心
RIGHT ON TRAVEL (1984) INC.
475 MAIN ST., VANCOUVER B.C.
TEL:687-3316
服務至上
禮貌第一
國內外特價機票
世界各地旅行團
香港來回機票
«$849»

達時旅運中心
IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬街536號） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
特別介紹
日本縱橫遊六天，華人領隊，逢星期五出發·散團後可往台北，香港·由$1398.起
賭城發財團
代理 C P HOLIDAY SILVER WING
拉斯維加斯、李糯包機團，逢星期四、日出發·
香港來回機票連酒店五晚由$1050.起
代售各大航空公司機票往世界各地，商務旅遊·移民探親，假期消遣，歐陸包機·
代訂各地旅行團，汽車，酒店，旅行保險·
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半·
週六：早上十時至二時·

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD·
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚上：437-6270
日本七日縱橫遊 FR.$1398
加台北、花蓮四日遊 FR.$1598
加香港來回機票"免費"
＊華人領隊，每星期出發，機票有效期一年·
＊代訂香港特價酒店，每人每日$18.起（雙人房計算）
＊中國旅遊 由$2590.－$3480. 16日—26日期
每月均有團出發，華人領隊·
暢遊：香港、廣州、北京、桂林、西安、上海、洛陽、無錫、蘇州、長江三峽、武漢、重慶、青島、濟南、"絲綢之路"等名勝·
＊漢城加台灣旅遊團 FR.$1298. 華人領隊·
＊復活節狄士尼、三藩市、賭城巴士團 FR.449.起
＊三或四晚·李糯或拉斯維加斯 FR.249.
＊狄士尼或三藩市飛機團·每日出發 FR.$289/$259.
＊廿日歐洲旅行團 FR.$1959.
＊卡加利 119. 點慢頓 129. 多倫多 229.
三藩市 179. 羅省 299. 倫敦 598.
代售特價機票來回：香港、台灣、星加坡曼谷、馬尼拉等地·
代辦旅遊証件·

CATHAY PACIFIC
The Swire Group
乘坐國泰航空公司班機
中國遊
$2999
全程22天
……不到長城非好漢!!……
香港(3)·廣州(2)·桂林(2)·杭州(2)·上海(2)·蘇州(2)·南京(2)·北京(4)·廣州(1)
出發日期：八五年三月廿四日、四月廿八日、六月九日、七月廿一日
九月八日、十月六日、十一月三日·（若在十二月前先付費用，則照今年舊價）
- 由經驗領隊丘錫琛先生
- 全部一流酒店：香港—香港大酒店
  廣州—白天鵝賓館、北京—麗都賓館
- 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
- 在香港期間，每日均有旅遊節目
- 出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
- 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程

主理 丘錫琛先生
(MR. FRED YAU)

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

卡城洪門黨社大放洪門盛況

（卡城訊）本埠民治黨達權社於三月十日晚上在該黨部禮堂大放洪門，招賢納士，舉行歡迎新進黨社員加盟典禮，是日各洪人依時參加盛典，加盟禮簡單隆重，由主委張椿積致歡迎詞及講述洪門史略，及黨社員之權利與義務，副主委馬若夢指導，龔利社長解釋洪門三大信條，由胡儒司儀領導該全體新進黨社員向五祖台前舉行加盟禮。查此次加盟之十餘新進黨社員，皆年青有爲，飽灌中西學識，洪門又增加一新力量，預卜黨社前途發達無邊也。

雲埠水族館定期舉辦北極展覽會

（雲訊）雲埠水族館定期於一九八六年五月，舉行北極展覽會。此一時期亦適值一九八六年世界博覽會舉辦，想屆時必有一番熱鬧。加拿大黨娜基金會已津貼十五萬元，作爲舉辦費，另再津貼在北極實地研究費用一年。

該水族館業務計劃聯絡員杜波河福特，將於今年六月至八月，往北極考察三個月之久，並會訪問愛斯基摩獵人，導遊員及甚多其他居民。

大雲街坊會慶成立九十週年

（雲訊）大雲埠街坊協會于日前舉行慶祝成立九十週年紀念會，及第九十一屆年會。該會爲街坊服務已有悠久歷史。

年會由該會主席薛蒂賓德加主持。雲中區國會議員柏卡妮，雲骨特拉區國會議員約翰端納均致賀函。雲埠代市長女市參事瑪嘉烈福特，卑詩低陸平原聯合公益金，社會計劃研究主任勞利軒尼斯等均致賀詞。

此次年會並選出一九八五至八六年董事局董事，其中華裔人士當選董事者，有關緯培等。

哥倫比亞學院喬遷新址開幕

（雲訊）哥倫比亞學院爲政府批准的學府，自今年五月一日開始，遷入本汝比麥哥堡路六〇三七號，距施新莎百貨公司只兩街位，學生可乘巴士返學，且亦極接近卑詩省政府興建的快捷輕便交通系統綫，該綫將於數月內通車，新校舍課室較大，圖書館藏書一萬五千册，其他設備，如新式的科學實驗室，電腦中心，各種新設備，大運動場，大自助餐館，且有中國餐飯菜供應。

卑大免費導遊各界遊覽校園

（雲訊）雲埠卑詩大學校園，自今年五月六日開始，舉辦免費導遊卑大校園，逢星期一至五上午十時至下午一時半，舉行開放，並有地圖指南等免費供應，歡迎各界人士踴躍前往參觀，欲知詳情，請電話二二八－三一三一與卑大導遊部查詢接洽。

更正

昨四月卅日載文疆學校鳴謝捐款一聞中，「伯英君令千金出閣之慶」，「英」字誤植「芙」字。合更正。

中華基督教會開音樂演奏會

（雲訊）中華基督教會，於四月二十一日下午二時，開音樂演奏會，禮堂裡充滿歡樂、融和的氣氛，由英文堂主任江錦培主持。表演者約由八歲至十八歲之間，歡躍的登台，都活潑像小鳥，美麗像蝴蝶，一般在演奏已熟練的樂曲，歡樂的心聲，智慧的頭腦，活躍在琴鍵上，彈奏出悅耳的音樂，贏得會衆熱烈的掌聲，三十多名的表演者，奏樂曲，吹簫，玩小提琴，鋼琴，各項都有出色的表現，在坐中有十多名老師，江錦培先生逐一介紹，並表歡迎，表演完畢。李非吾牧師致詞：稱讚這些小朋友的音樂天才。祈禱祝謝後，以茶點饗衆。

七人賽如火如荼各隊逞能爭出線

（雲訊）加華足總主辦「嘉文盃」七人賽之第二週賽程，經兩日來之角逐，各場成績如后：

四月廿七日（星期六）
喇沙 和 聯盟一比一
蜆殼 勝 太聯六比一
宇宙 勝 皇冠二比〇
環球旅遊A和康健一比一
鑽石樓勝環球旅遊四比一
環球 勝 遠東六比一

四月廿八日（星期日）
環球旅遊勝遠東八比〇
環球勝環球旅遊A二比一
鑽石樓 勝康健三比一
蜆殼 和 皇冠〇比〇
宇宙 勝 聯盟一比〇
喇沙 勝 太聯七比〇

第三週之賽程，將於約翰亨德利公園（域多利道近十五街）舉行，賽程如后：

五月四日（星期六）
上午九時宇宙對喇沙
上午十時太聯對皇冠
上午十一時蜆殼對聯盟
中午十二時環球對康健
下午一時鑽石樓對遠東
下午二時環球旅遊對環球旅遊A

準決賽及決賽，將於五月五日（星期日）假約翰亨德利公園（域多利道近十五街）舉行。由上午九時開始，歡迎僑胞前往參觀云。

圖爲鄭總主委（前排右起第三人）林總社長（前排左起第四人）與片市魯別黨社同仁合影

片市魯別埠高軒蒞止黨社總座訪問增光輝

（片市魯別訊）洪門總支部主委鄭今後，達權總社社長林樹森，偕同總支部祕書長黃國富，總監察周慕軾等于四月九日駕臨本埠，作親善訪問。

是日下午六時左右由片市佐治埠主委周超常，外交周森海等駕車護送抵境，當地黨分部主委黃光漢，祕書陳沃輝，達權社社長孔文輝等迎迓於黨分部。是晚因舟車勞頓，稍作休息，未有任何應酬。

翌日開始活動，由分部主委、祕書、外交馬舜恒，財政鄭永錫等帶引訪問當地各黨社員經營之商業情況，計有餐館五家，快餐店兩家，洋服店兩家，印刷業一家，總主委總社長等與各昆仲握手傾談甚歡，繼由各執委等人駕車導遊當地名勝，並介紹各區工業漁業情況，各貴賓甚感興趣。七時許當地各昆仲設筵於銀河花園酒家宴請各位來賓，席中如同一家人團叙，閒話家常，氣氛十分融洽，是晚菜式色味上乘，極有水準，很得貴賓們之讚賞。

散席後約八時卅分在黨分部召開座談會，到會昆仲甚衆。十分熱鬧，首由鄭總主委及林總社長領導上香於五祖及關聖帝君靈前，並行三鞠躬禮，續由周總監察領衆高呼洪門信條口號，場面莊嚴肅穆。拍照後，座談會便正式開始。先由分部黃主委向來賓致歡迎詞，即交與鄭總主委主持此次座談會，會中先後由鄭總主委及林總社長致訓詞，主題爲勉勵各執委昆仲盡力爲洪門黨社服務，尤其諄諄叮囑在下一屆洪懇會及溫哥華埠之百年慶典時派員出席參加。又當時有分部主委、社長、外交、財政及監察梁信成，陳錦洪等昆仲提出各有關之問題討論，並徵詢各種意見，鄭總主委，林社長及周總監等有條不紊地逐一詳盡答覆及指導，雙方在極和諧及圓滿中結束此次之座談會。

十一日上午九時，由分部主委、祕書、財政、外交、及執委馬汝銘等昆仲駕車送各貴賓往乘搭航空公司巴士轉往機場，互道珍重，握手告別，乃完成此行之訪問，周超常及周森海兩義兄弟自駕車返回片市佐治云。

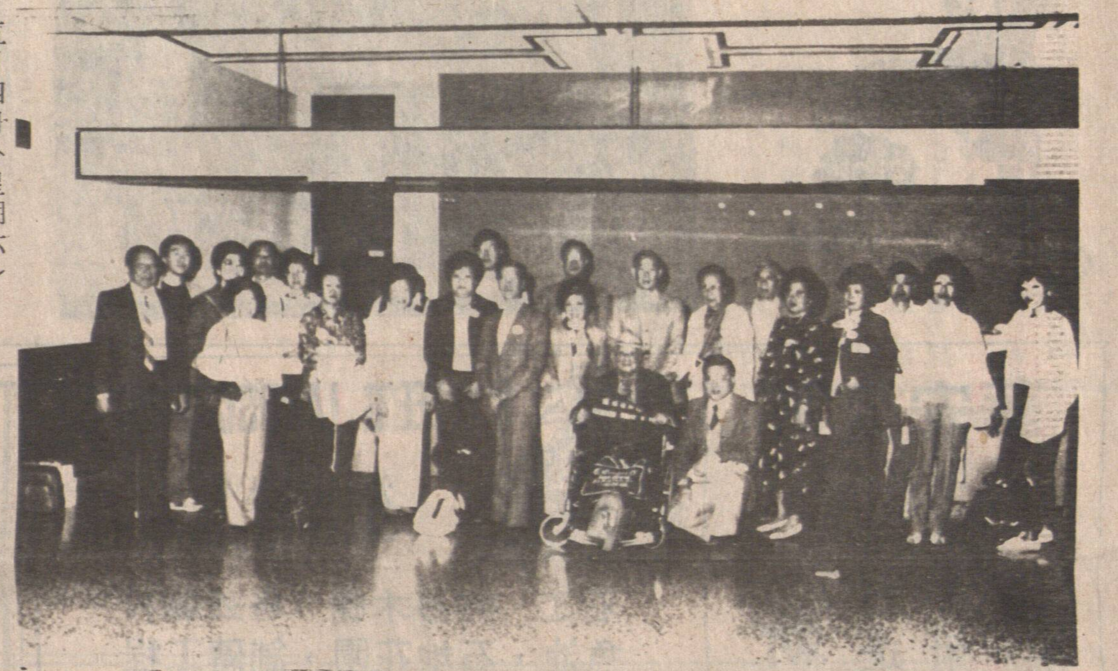
安全隊訓練新址良好收效可預期

（雲訊）加華交通安全會主辦之交通安全隊，經常每週星期六舉行集會一次。據悉該項集會，由五月份開始，將於溫市（BOREENST．）波頓街七六六八號（六十一街近禮街）華僑之聲教育中心舉行。交通輔導團則由下午一時開始，而少年團則於下午一時半開始。除已通告各隊員外，並已去函各家長知會有關集會新地址。由於該中心有廣闊場地及完善教室，對安全隊之訓練，有事半功倍之成效也。

加安全委員會呼籲重視安全

（雲訊）加拿大安全委員會呼籲各界人士應經常留意小心安全，僱員更應注意，因許多意外，並不單只在辦公室或工廠發生，在家中、娛樂中，或在馬路、或工作時，往往也會發生傷人事件。

該委員會估計每年有六百五十萬名加拿大人意外受傷，另一萬人斃命，而百分之九十斃命或受傷者在工作場地以外發生。死亡或受傷損失每年估計值三百億元，而直接或間接之其他損失費用亦很多，尚未估計在內。



環球中國旅遊團夏秋季餘額有限

（雲訊）本埠環球旅運公司數年來舉辦之中國旅遊團，蒙各界信任，各團均有額滿見遺之感，故今年起增加團數以方便僑胞旅遊探親。四月廿八日起程之團已安抵香港在享受愉快旅途中。（圖爲該團起程前在國際機場合攝）據該社主事人稱，五六月各團均已滿額。七，九，十月餘額有限，有意參加者，請從速向該公司查詢。

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

漢宮大酒樓隆重慶祝十一週年紀念
週年紀念由四月廿五日開始
四十天驚人大酬賓

晚飯推出超值產品，特價酬賓席
超值貴賓席，菜式如下：

酬賓席 $128.
上湯焗龍蝦
二大熱芬 奶油焗生蠔 椒鹽焗中蝦
龍蝦蟹會燕窩
北京片皮鴨
蜜瓜炒鴨片
當紅炸子鷄
玉蘭象拔蚌
清蒸游水斑
楊州炒飯
椰汁西米露
新鮮生菓

超值貴賓席 $328.
鮮龍蝦大沙律
二大熱芬 金銀鮮麻鮑 拾只 玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點

中午茶市
咸甜美點
（除蝦餃外）
祇賣一元一角
茶資全免
名茶有普洱，水仙，壽眉，茉莉，鐵觀音，任君選擇。

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
澳洲 美國 祕魯 綠荳發行
電話：684－0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價 電話： 253-4706
◎取價從廉 24 小時服務
修理． 乾洗衣機．爐頭雪櫃．
裝置設計 大小凍房．凍櫃．制雪機．
空氣調節．家庭電器．
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
INSIDE China Lee
18YRS adults
"THE ULTIMATE ORIENTAL EXPERIENCE"
五月三日
星期五起放映
12:00 2:20 4:30
最後兩場：
8:00 9:00

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204
★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★
新到SUN LONG牌及加州絲苗米 一律八折

世界米行
RICE WORLD
哥街一百號
統營 皇冠牌 金 牌 逢來米 第一牌 大利牌 眞珠米 寶馬牌 日本米 標準牌
各款靚米 一律平賣

廣興肉食公司
KWONG HING COMPANY
228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
TEL: 681-1939
爲推銷本農場生產率之成長起見
故特舉辦春季酬賓節
鮮肉 八五折 燒烤
請移玉步 駕臨指示

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281. 688-6282

門市部　各式食品

八折

油條
大特價　咸煎餅　每件三毫
平過八折

專業精神 出品認眞

開心旅遊公司
Happy Times Travel Ltd.

桂林山水
北京文物
廣州名菜
香港購物

精選十二天行程　**$2288.**
特價優待僑胞
專業華人領隊　由溫哥華出發
日期：七月四日、七月廿五日、
九月十九日、十一月三日

中國開心假期 由 **程太主持**

超值享受。報名從速

華埠新馬可勃羅大廈二樓
（道明銀行樓上）685-9366
域多利聯絡處：中華書局　馬先生 382-2424

八仙樓
海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
天天茶市

八珍盛陳祝君吉祥如意
仙醪羅列願客益壽延年

寬大禮堂　煥然一新
筵開數十　舒適優雅

合時鴛鴦火窩
（供四人用）
海鮮火窩
鮮龍蝦火窩
什錦火窩

（週三休息）　免費泊車
地址：3560 Fraser St., Van. B.C.
電話：872-2644/5

廣利燒臘肉食公司
FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址：6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話：324-3738

七天營業
九時至六時

常備明爐燒烤
承接馳名金豬

平價　市場

特設燒臘快餐

專營
燒臘肉食
鮮鷄靚鴨
馳名臘味
新鮮蔬菓
承接金豬
燒臘快餐
各式鹵味
油糖酒米

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431

本旅店有長期房出租・價錢相宜
僑胞惠顧・無任歡迎・

健康蒸氣浴按摩中心
REGENCY SAUNA & MASSAGE CENTRE

蒸氣浴確保身心健康　按摩更可以保持青春
活胳筋骨・舒暢愉快
中日美女　爲君服務

新開幕
大優待

健身室　家庭式私家房　私人按摩室　公共及私家蒸氣室
高尚享受　招呼周到　歡迎男女顧客惠臨指導

20 Private Sauna Rooms
Large Public Suana Rooms
Family Sauna Room
Music & Buzzer Service in Each Room
Relieve Tension & Muscle Strain
Relax with a Sauna & Massage
Better health means better living.
Massage & Body Care for Men & Women

VISA　MasterCard　AMERICAN EXPRESS

684-3434　164 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

美國豪華七日遊

RENO 三藩市

純華人遊覽團，台、粵、國語領隊服務

漫遊西岸四大州　。　觀賞十數都市
住宿一流大酒店　。　豐富娛樂節目

出發日期：一九八五年五月十八日 星期六
費用：加幣二百九十五元 $295・

歡迎資詢詳情　（名額有限　訂位從速）

好世界旅遊社
日夜電話服務
(604) 689-9424
83 W. PENDER ST. VAN. B.C. V6B 1R3

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
電話：874-5251
874-5252
地址：溫哥華金比街 3106 號（夾 15 街）3106 CAMBIE ST. VANCOUVER
（上午十一時至下午三時・下午五時至十時）

鮑翅海鮮席

特價每席
$328.00

孔雀開屏
式大熱芬：
椒鹽大對蝦十隻
玉環佩帶子
紅燒大鮑翅 廿兩
奶油焗龍蝦 四磅
琵琶三喜鴿
麒麟鮮鮑甫
骨香龍脷球
菠蘿炒飯
炸雪糕球
美點雙輝
合時生菓

特價酬賓席

$128.00

芝麻手撕鷄
三大熱芬
奶油焗龍蝦 2磅
韮菜花象拔
荔茸鮮帶子
蟹肉燕窩翅
京都片皮鴨
冬菇鮮鮑片
七彩炒鴨絲
清蒸游水班
咸魚鷄粒炒飯
紅豆沙
合時生菓

天天茶市

名廚主理　寬大停車場　歡迎訂座　七天營業

潮江春 潮州海鮮菜館
CHIU CHOW GARDEN RESTARANT
午時供應粥粉麵飯豐儉隨意
不斷推陳出新　務求精益求精

新　新　新

特價酬賓席

潮江春大拼盤
鷄蓉燕窩羹
川椒黃蟮片
海參炆鵝掌
芥菜扣滑鷄
潮州鹵水鴨
酸甜麒麟魚
熔江炒米粉
清甜凍荔蓮
合時生菓

每席 $98

歡樂家庭席

潮江春大拼盤
鷄絲勾翅
潮州鹵水鴨
紅炆黃蟮𩟔
蟹肉扒波菜
潮州鐵打鷄
三絲炒吊片
清蒸游水班
味魚芥蘭炒飯
清甜凍荔蓮
合時生菓

每席 $128

歡迎預約
訂座電話 270-4042
前後有寬大免費停車場
8075 PARK ROAD, RICHMOND, B.C.（即華貿市場隔隣）
六天營業：由上午十一時至晚上十時　逢星期一休息・

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港 來回　899元起
溫哥華出發 一 可另加停台北、東京或夏威夷
特價機票及安排酒店旅遊前往星，馬，泰各地
軍普加、日航國泰機票及移民機票一特平

旅遊精選・機票減價

多倫多來回 269 元起　卡加利來回 129 元起
三藩市來回 179 元起　夏威夷來回 399 元起
☆日本博覽會東京豪華七日遊加香港 1388 元起
☆韓國、台灣九日遊加香港 1298 元起
☆中國十六日暢遊八大城市特價 2580 元起
☆歐洲特選全程十九日一流食宿出 1899 元起
☆狄斯尼樂園飛機團 299 元起，巴士團 439 元起
特約代理・出售美國運通銀行美、加金旅行支票
(604)684-4151，684-4152

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
正牌 **輕歌喚早晨旅遊團**（即第一影音舖內）
溫哥華・片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT6
（台灣天祥旅行社協辦）

馬田叔叔始創

日本東京、台灣環島、香港逍遙遊
東京三日兩晚，暢遊東京所有名勝區
台灣六日五晚，環遊台北、台中、
台南、台東、高雄等各地名勝。
特價只收一千四百八十八元（包來
回機票，一流酒店，入場觀光費，
巴士旅遊，一日三餐，夜總會）。
出發日期：六月廿九日。八月十日

一九八五年
迪士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯
維加斯，墨西哥邊境，拾日遊。
費用：由三百五十八元起。
出發日期：六月廿九日，七月十三日

日本東京、香港、台灣環島
「雙十慶典觀光團」全程十一天
東京三日兩晚，暢遊東京所有名勝區
台灣七日六晚，環遊台北，台中，
台南，台東，高雄
等各地名勝。
出發日期：拾月五日。
六月廿九日前報名（不屬政府招待）
特價只收一千三百九十八元（包來回
機票，一流酒店，入場觀光費，
巴士旅遊，台灣包一日三餐，
夜總會）。

卑詩省內陸三天遊
費用：由一百一十八元起。
出發日期：六月十五日　七月廿七日

韓國漢城、台灣環島、香港觀
光團
漢城三日兩晚，暢遊漢城所有名勝
區及夜總會。
台灣六日五晚，環遊台北、台中、
台南、台東、高雄等各地名勝。
特價只收一千二百九十八元
出發日期：五月廿日，六月廿四日
七月廿九日。

歐洲八國拾八天遊
特價：全程費用只收二千一百五十
八元。
日期：一九八五年六月廿八日。

報名從速，以免向隅。
代理各國廉價機票。

加拿大　**中國參茸葯行**　溫哥華

專營：正地道葯材，參茸補品，補酒海味什貨，種類繁多，價錢相宜，貨色鮮明，每期推出合時特價品，今期特價品：
燈塔牌・菊花精每合 99¢　　特大花生仁 99¢LB
一級西河紅棗 1.90LB　　當歸〝河南淮山角〝紋黨參，全部八折優待，葯材特價品一樣有九折，貨品有限，售完即止。

由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理
地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客
ICBC工作費超過
一千五百元者
七五折優待

有經驗專人代填ICBC
及有免費車借用。

快捷 **車身修理** FAST

- 顧客至上
- 服務第一
- 手工最好
- 材料最佳
- 價錢公道
- 歡迎比較

① 免費借用 1985 年汽車
② 免費代辦一切 ICBC 手續
③ 贈送日本時款汽車椅套
④ 選用最優良之技術工人
⑤ 選用最佳之材料及焗油
⑥ 廉價出售新舊汽車零件及配件

FAST "A" AUTO BODY

ICBC修理費一律七五折

快捷車身修理－唐人最好的汽車服務中心

唐人街　喜事定東街 356 號　**688-8788**
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
VISA　MasterCard